



l'aguañaz

AMA

edición gratuita

06

Anuariu de la Música Asturiana



AMA 06

Anuariu de la Música Asturiana

Director:

Xune Elipe.

Publicidá:

Henrique Facuriella.

Diseñu y maquetación:

Mercedes Piñera.

Corrección y traducción:

Firmu García.

Colaboradores:

Adolfo Camilo Díaz, Manolo Abad, Ignaciú Llope, Rubén Ardura, Rafael Valdés, Alberto Álvarez Peña, Fernando Ornos, Fecho Rozada, Xe Mel Sánchez, Ismael Arias, Ramón Lluís Bande, Vicente Caranga, Xulio Arbesú.

Semeyes:

Archivu L'Aguañaz, archivu Ámbitu y archivu Fundación José Barreiro.

Semeyes Portada:

Silvia Barbero y Sergi Zamora.

Espubliza:

Publicaciones Ámbitu/Discos L'Aguañaz.

Señes: c/San Xuan, 5 – 3ª dcha, 33003 Uviéu (Asturies).

Teléfonu: 985 204 601

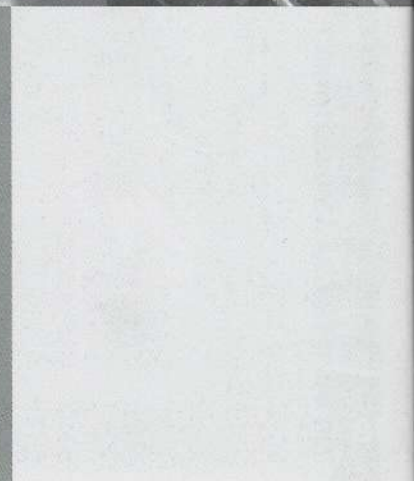
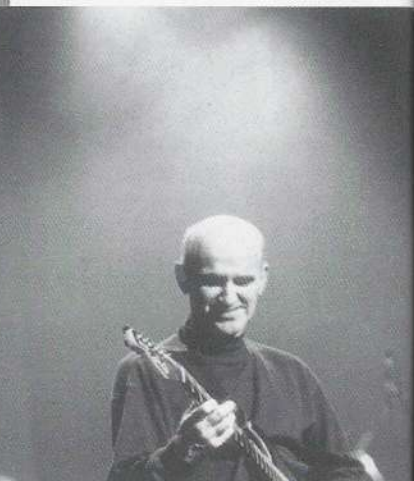
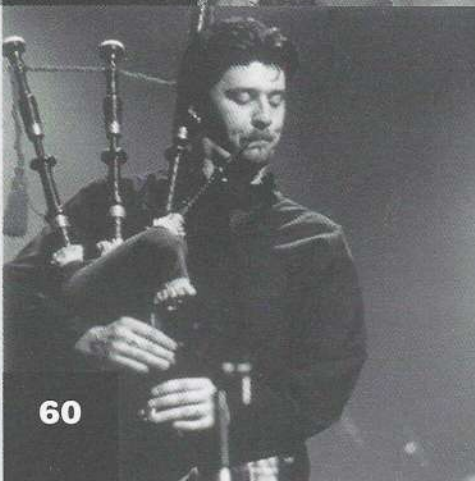
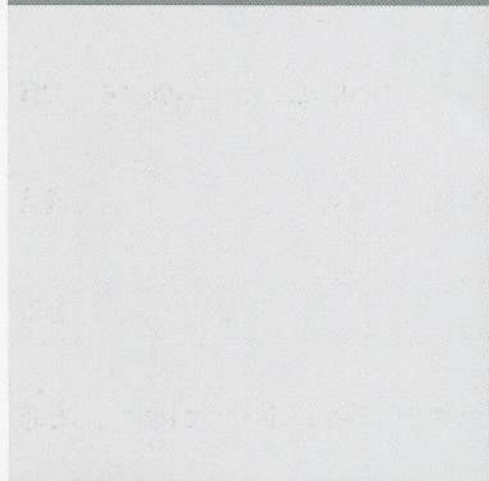
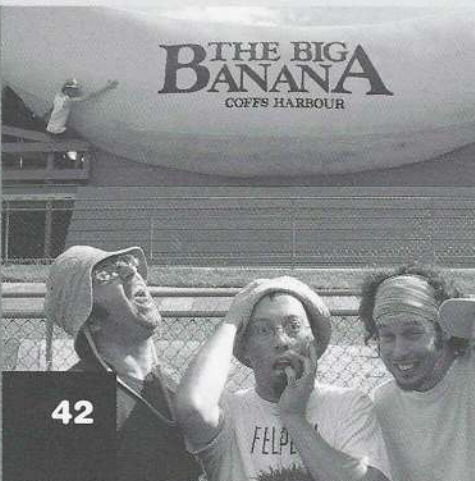
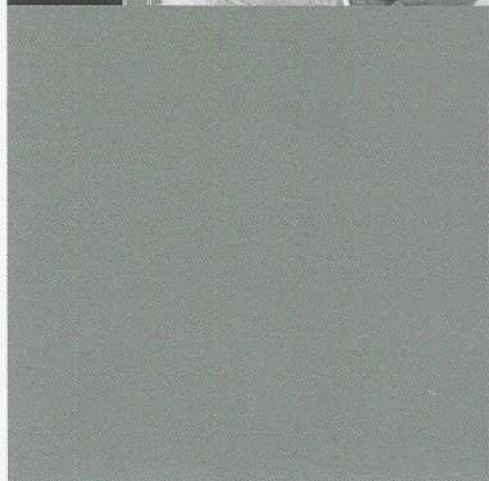
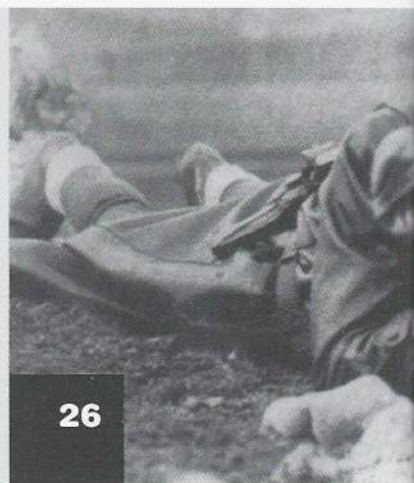
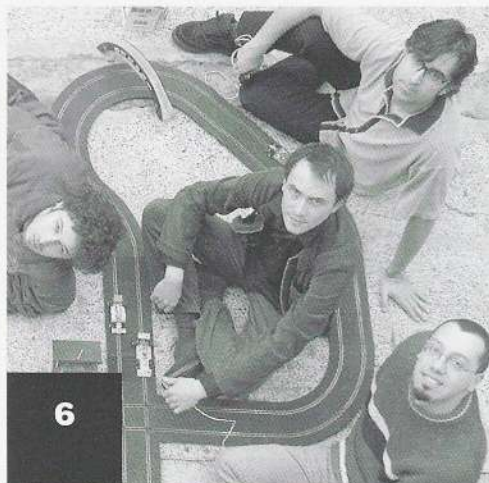
Fax: 985 221 537

e-mail: laguanaz@ambitu.com

Númeru d'exemplares: 4.000

Depósitu Llegal: AS-3918-2000

Cola ayuda de la Consejería de Cultura.



Sumariu



Facer alcordanza	6
Anuncies	8
La música na edá del fierro	12
El Baille asturianu na emigración	16
Ignacio Noriega, el Gaiteru San Roque ...	22
L'actividá musical na Asturies de la guerra .	26
Felpeyu: sonos de llinia clara.....	42
Javier d'Arroes	56
Música celta: de la gaita a la telecaster ..	60
Replicante.....	66
Del Bronx a Blimea, hip hop n'Asturies ...	68
2006: "Alces y cayíes"	78
Collecha.....	82
Pequeña guía de la música asturiana.	106



Facer alcordanza

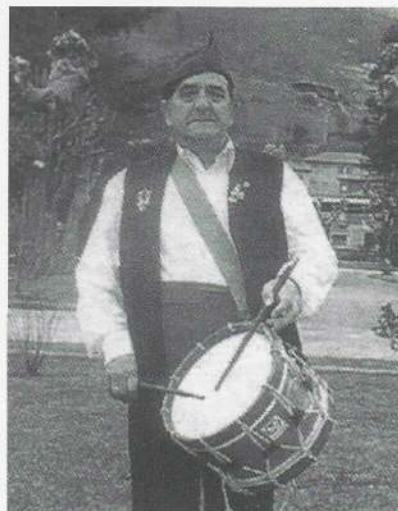
Felpeyu

Esti añu 2006 siguió, como yá ye vezu nos últimos tiempos, dándonos mui bones alegrías a la música asturiana. Pero tamién foi'l protagonista d'un de los peores socedíos que nos podía ufiertar: la desapaición de dos miembros de Felpeyu, Ígor Medio y Carlos Redondo, que nos somorguió nuna inmensa pena. Nun vamos falar de lo muncho que representaben estos dos collacios na escena musical asturiana, yá se fexo abondo, pero sí queremos remarcar la respuesta que la práctica totalidá del entramáu musical del país (músicos, productores, programadores, periodistes, aficionaos...) dieron de manera cásiqúe unánime. D'esta traxedia enxamás puede sacase nada positivo, pero polo menos demostróse que toos supimos tar al altor, xuntos, amosando la nuesa solidaridá y afectu sinceros en momentos tan llaceriosos. Y ye que ye en circunstancies d'esti calter onde hai qu'espresar la nuesa voluntá como collectivu, perriba de les pequeñes o grandes diferencies que puedan surdir nel trabayu diariu. Nesti sen, dende l'AMA nun podemos más qu'emponderar la imaxe dada, una imaxe de dolor, sí, pero tamién de seriedá y responsabilidá.

Al rodiu de too ello tamién queremos facer una pequeña reflexón sobre les circunstancies nes que

munches veces, más de les deseyaes, se mueven los músicos asturianos. Nun ta de más que tolos que tenemos ciertu protagonismu na música asturiana, seyan organizadores de conciertos, públicu, los propios músicos o, mesmamente, l'alministración, pensáremos nes situaciones en que se desenrollen estos eventos. Equipos de soníu imposibles, llistaos de grupos inacabables, hores intempestives d'actuación, ausencia d'espacios onde los músicos puedan relaxase o descansar... y munches otres carencies que tenemos d'entamar a resolver. Lo socedió con estos dos compañeros tien de valinos como avisu a nevegantes pa qu'enxamás pueda volver a pasar.

Per otu llau, dende l'Anuariu de la Música Asturiana abúltanos que nun taría de más que dalgún Día de les Lletres Asturianas se dedicare a los creadores musicales que tienen como ferramienta de trabayu la nuesa llingua, faciendo d'ella un vehículu de comunicación modernu y atractivu, posibilitando la so supervivencia nesta Asturias del sieglu XXI. Facer alcordanza d'Ígor y Carlos significa rememorar la so xera, y, por estensión, la de tolos que tamos nesta estaya. Poro, creyemos que sería l'homenaxe más afayadizu que se-yos podía facer ■



> L'añu pasáu dábemos cuenta de la desapaición del gran tamboriteru Machacón. Nesta edición tenemos que facenos ecu de la muerte precisamente del so fíu, otru cabezaleru del nuesu tambor tradicional: José Luis García González, más conocíu pol nomatu "Machacón fíu". Nació en 1943 nel llugar de La Cruz, conceyu de Samartín del Rei Aurelio, dientro d'una familia mui apegada a la tonada asturiana, perteneciente a una saga de tamboriteros, yá que'l so bisgüelu, güelu y pá foron intérpretes d'esi instrumentu. Fundó y dirixó munchos grupos de baille asturianu, foi cantante solista de varies orquestes y participó en delles grabaciones discográfiques, ente elles la titulada "Raíces nueses" (2002) xunto al gaiteru Valentín Fuente ■



> Nun dexamos el tambor, porque tamién nesti añu dexábanos José Andrés Valdés Vázquez, más conocíu como Andrés el de L'Insiertu, consideráu como'l meyor constructor de tambores asturianos y otros instrumentos de percusión tradicional. Los tamboriteros asturianos más importantes, asina como les sos escueles, usen instrumentos fechos por él. La calidá de los sos tambores foi'l frutu d'un trabayu de collaboración colos propios músicos, ente ellos Javier Tejedor, David Varela o Manuel Durán. Amás d'eso, tamién taba interesáu na investigación de constructores antiguos, como Pepe'l de Sama, que según él yera un modelu a siguir ■



> Luis Argüelles Díaz, conocíu como Luis d'Arnizo pol nome del so pueblu nel valle de Turón, finaba nesti 2006. Foi ún de los eslabones ente los nomes históricos de la gaita y les xeneraciones posteriores, siendo maestru de munchos intérpretes, ente ellos El Pravianu o Xuacu Amieva. Amás de ser tamién un renomáu constructor de gaites, poniendo taller en Vil.lamiana. Nun hai qu'escaecer tampoco que foi'l primer maestru gaiteru qu'utilizó la gaita en Si Bemol; un encargu del grupu Trasgu fíxo-y ver que'l soníu d'aquel instrumentu que-y mandaren facer venía bien pa les voces graves de dellos intérpretes de tonada. Como primer gaiteru oficial del Concursu y Muestra de Folklor Ciudá d'Uviéu fíxose mui popular nos últimos tiempos ■

la radio n'asturianu

www.radiosele.net radiosele@yahoo.es tfnu. / fax 985 211 684

RadioSele
La Llingua nes ondes



> El mundu de la gaita vistíase otra vuelta de llutu nel mes de setiembre cola despaición repentina de José Antonio García Suárez –toa una institución na música tradicional asturiana–, conocíu más popularmente como “El gaiteru Veriña”. Nació na parroquia xixonesa de Puao en 1928, escomenzare yá con nueve años a practicar de la mano de so pá, el tamién gaiteru Ramón d’Antón. A los catorce años estrénase cola misa de gaita na fiesta del llugar de Santiago en Pruvia nel conceyu de Llanera. Tamién foi miembru de l’agrupación “Así Canta Asturias” allá pelos años setenta y nos ochenta, sociu fundador del Conceyu de Gaiteros Asturianos. Ente les grabaciones más importantes de José Antonio García tán la Misa Asturiana de Gaita (con Mariluz Cristóbal Caunedo) y “El gaiteru de Veriña”, verdaderu discu referencial pa los xóvenes gaiteros de los años ochenta. José Antonio García Suárez foi un gran gaiteru y un gran paisanu. Tuvo n’activo hasta l’actualidá y, al representar la continuidá de la tradición de los vieyos maestros gaiteros, dexó a les xeneraciones futures un legáu impagable ■



> Un grande de la tonada morría nel mes de marzu d’esti 2006, José Noriega Agüera. Nació en El Busto, (Villaviciosa), en 1920 fixérase mui famosu cola pieza “Hay una línea trazada”, ún de los sos cantares bandera, pero tamién con otros como “Ay de mi que me oscurez”, “Vas facer una llamarga” y dellos más a los que-yos punxo lletra. Proclamóse campeón de la canción asturiana nel concursu del periódicu “Región” en 1955, con un xuráu enllén d’estrelles de la canción asturiana: colos míticos Cuchichi y Miranda ente ellos. Poco dempués presentóse a un concursu de Radio Madrid, que ganó con una interpretación pola que la prensa lu definió como “l’home de los cuatro pulmones”, como sería conocíu a partir d’entós. En 1960 fexo una xira per américa del sur, lo que lu llevó a actuar n’Arxentina al llau d’otru mitu de la nuesa música tradicional, el gaiteru Remis Ovalle, nuna serie de conciertos inolvidables. José Noriega dexa grabaes cásiqye un cientu de canciones onde poder esfrutar de la so portentosa voz ■



> El cantautor de Tinéu Rafa Lorenzo cumplió esti añu trenta años de carrera musical. En 1976 empecipiaba'l so llabor enxertáu nes files del Nueu Canciu Astur como únicu componente d’aquel movimientu musical de reivindicación de la cultura asturiana qu’emplegaba la variedá occidental del asturianu nes sos composiciones. Con varios discos nel so haber, l’últimu tituláu “Pabirún, pabirún” (Ediciones Trabe), caracterizóse siempre por da-y atención especial a la música y la cultura vaqueires, reflexándoles nes sos composiciones y convirtiéndoles n’exa fundamental del so trabayu. Esti añu recibía por parte de la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana un merecíu homenaxe na so tierra de nacencia con un concertu nel que participaron dellos de los nomes más destacaos de la nuesa música tradicional. Vaiga tamién dende esti Anuariu'l nuesu reconocimientu a eses tres décadas de canciones y dignificación de la cultura vaqueira, daqué que se diz pronto pero que cuesta muncho conseguir, como vien sabe Rafa Lorenzo. ¡A por otros trenta, polo menos! ■



> El memorial mierense "Silvino Argüelles" llegó a la so vixésima edición convirtiéndose nuna de les cites más importantes del añu no qu'a tonada se refier. Dientro de les sos actividaes nuevamente volvieron a escoyer a les diez meyores voces de la temporada, asina como al meyor gaiteru acompañante de tonada. El xuráu nuevamente tuvo compuestu por críticos, periodistes y espertos, ayenos na so mayor parte a lo que son los distintos concursos que se celebren per toa Asturies, col oxetivu d'asegurar una independendencia total. Los galardonaos nesta ocasión foron: Liliana Castañón, Rosario González, Anabel Santiago, Jorge Tuya, Sergio Agüeros, Jeremías Cuello, Laudelina Hortal, Urbano Prieto, José Manuel Robledo y Marisa del Valle. Nel apartáu de meyor gaiteru acompañante resultó elexíu Óscar Fernández. El fechu de qu'ente los escoyíos la media d'edá seya más bien baxa demuestra que nos alcontramos delante d'un bon momentu pa la canción asturiana ■



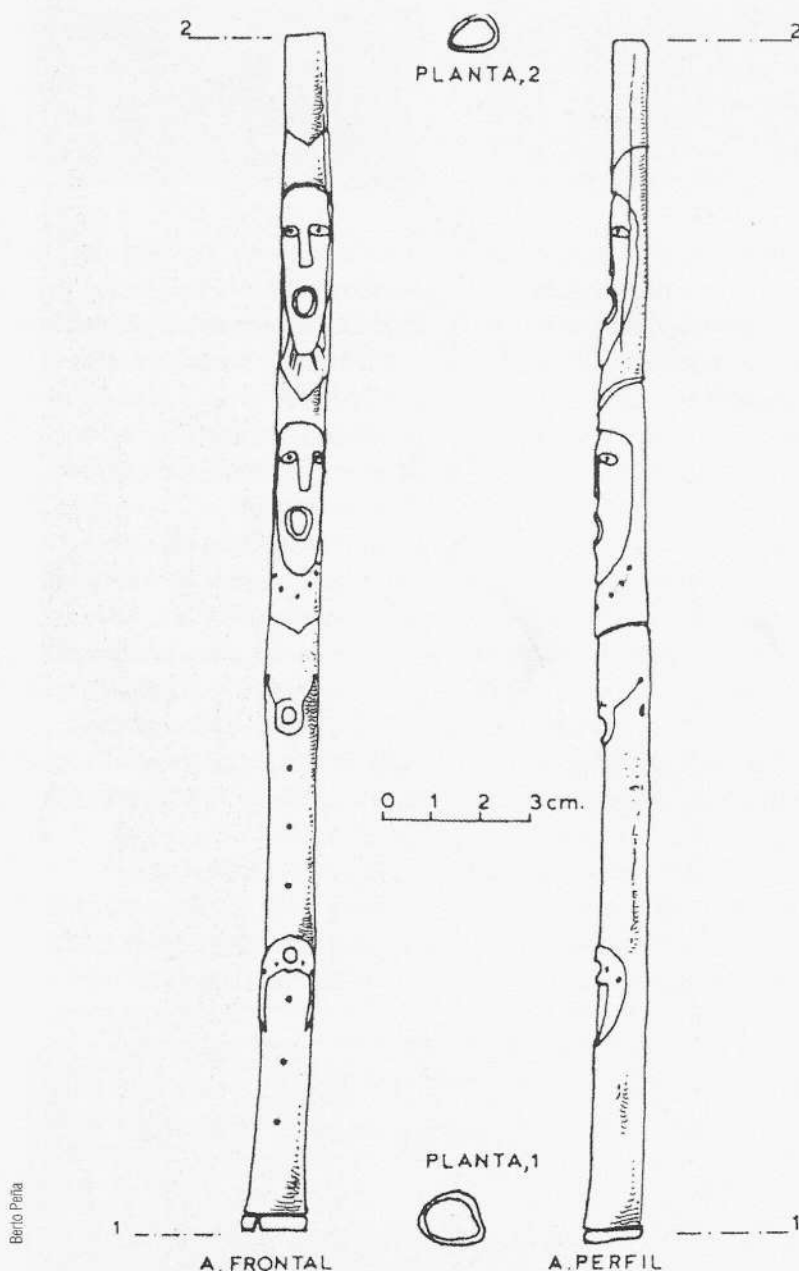
> "Fai deporte" del grupu llavianés Los Berrones resultó ser la ganadora del Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu d'esti añu nos galardones que concede l'Academia de la Música/SGAE. El tema ye un cantar fechu ex profeso pa la gala del deporte asturianu qu'entama cada añu el Gobiernu d'Asturies pa entregar los sos premios añales a los deportistes más destacos en distintes disciplines y n'él participen representantes del mundu deportivu del país (ciclistes, futbolistes o piragüistes ente otros). Los otros dos finalistes foron Dixebra, col cantar "Somos", y Vicente Díaz, con "El café del pescador" (del que ye autor Pepín Robles) ■



> Nesti añu 2006 consiguió superase la división interna que carecien los gaiteros asturianos. Hasta agora dixebráos en dos acociaciones, el Conceyu de Gaiteros Asturianos (CGA) y la Federación Internacional de Gaiteros Asturianos (FIGA), llegaron a un alcuerdu pol que decidieron fusionase y crear una plataforma única qu'axuntare a tolos intérpretes d'esti instrumentu: la Xunta de Gaiteros Asturianos (XUGA). La nueva xunta directiva, formada por siete miembros, escoyó como presidente a Xuacu Amieva, nome d'induldable prestixu y respetu. Ensin tardar habrán vese los beneficios d'esta xuntura qu'acaba coles vieyes diferencies nel mundu de la gaita ■

La música na Edá del Fierro

Alberto Álvarez Peña *Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos*



Flauta de güesu atopada n'escavaciones clandestines n'Astorga. Podría tratase tamién d'una pieza etnográfica y hasta d'una falsificación.

Poco sabemos de qué instrumentos musicales había n'Asturies na Edá del Fierro, pero sí podemos asegurar que yá había música mesmamente dende'l Paleolíticu; si echamos una güeyada al panorama d'Europa atopamos xiblates feches con güesos de páxaru afuracaos, en Kostienki y los xacimientos de Molodova, cerque del rigu Dniester, en Rusia¹, asina como zampoñes de güesu. Asturias nun tuvo por qué ser una esceición anque nun s'atoparen esti tipu d'instrumentos. Más averao a nós ta la cueva de Trois Frères, n'Occitania, onde, nuna pintura rupestre, hai una figura humana metada animal (quiciás un bisonte) que paez tar danzando y tocando una xibлата; suel interpretase como un xamán. Ye perprobable que la música y la danza nestos tiempos tuvieren un calter ritual bien marcáu.

El Neolíticu y la dómina'l Bronce tampoco lleguen a ufrimos materiales nesti sen. Ye de suponer qu'al tratase de güesu o madera l'acidez del terrén nun dexare un res d'ellos. Xiblates de güesu sacao de les pates de les utres sigüen faciéndose a entamos del sieglu XX n'Asturies, según mos comentaren dellos pastores de Demués (Onís) y Cabrales; tamién del güesu de les pates de les cabres:

¹ Sklenár, Karel, *La vida en la prehistoria*, ed. Susaeta, Praga, 1990.

"Chiflas h.acíanse del güesu de la pata la cabra, del corvellón abaxu, el llargu. Sacábase-y la cañada y h.acíase con elli; tamién colos güesos de las patas de butre"².

Sedrá'l xeógrafu griegu Estrabón el que mos fale de dances y músicos ente les tribus ástures de la dómina'l Fierro, na so obra *Geographiká*, nel sieglu I antes de la nuesa era:

"(...) Los celtíberos y demás pueblos que llenden con ellos pel norte tienen cierta divinidad ensin nome a la que, nes nueches de lluna llena, rinden cultu, danzando fasta l'alborecer delante la puerta de les sos cases (...)." (*Geographiká*, III, 4, 15-16)

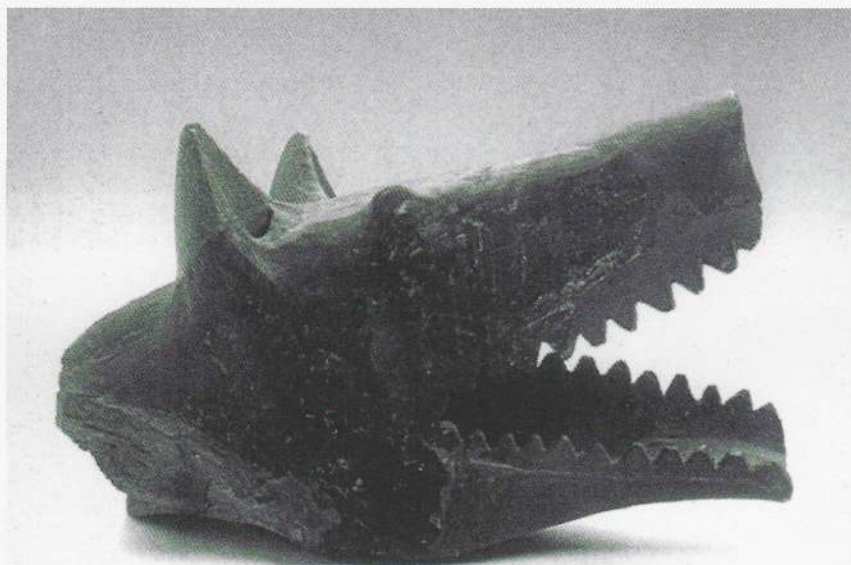
"(...) Xinten sentaos en bancos fechos apegaos a les paredes, sentándose según edaes y dignidades, la vianda pásase de mano en mano; mientras beben, los homes baillen al son de xiblates y trompetes, saltando n'alto y cayendo arrodiaos; tamién na Bastetania baillen les muyeres xunto colos paisanos, garraos peles manes (...)." (*Geographiká*, III, 3,7)

Damos poques esplicaciones sobre eses xiblates y eses "trompe-



Placa del calderu de Gundestrup (Dinamarca) sieglu I AC, onde vense guerreros tocando el "Carnyx".

² Contao por Antonio Valle -88 años- natural de Demués, conceyu d'Onís. Recoyó'l 14-III-1998.



Cabeza de llobu d'una trompeta en terracota atopada en Numancia (Soria) (sieglos II-I AC).

tes" que bien puen tamién ser turulles feches de cuernu, como les qu'entovía podemos ver agora, y que s'usaben lo mesmo pa llamar a conceyu, espantar el xabari nes monteríes o correr la galga nes pandorgaes que se tocaben pa los vilbos que se casaben y nun queríen convidar a los rapazos del puelu. Conocemos una xiblata de güesu atopada en Seaty Hill –Malham Moor (Inglaterra)–, al rodiu los sieglos III-II antes de la nuesa dómina³. L'arqueoloxía tampoco mos echa un gabitu nesti sen, y anque Inocencio Ares Alonso⁴ llegó a espublizar una posible flauta de güesu atopada n'Astorga (l'antigua Asturias cismontana) les carauterístiques del afayu y la falta de datación radiocarbónica faenmos camantar que más bien podría tratase d'una pieza etnográfica (cuando non d'una falsificación). En cuantes a la danza d'hommes y muyeres que tamién facíen los ástures paez asemeyase a una danza prima.

Si bien los autores romanos nun mos refieren más coses sobre la música de les tribus ástures, sí lo faen sobre cantos guerreros, asina volvemos atopar otra cita d'Estrebon:

"(...) Cúentase esti xeitu de llocu heroismu... siendo crucificaos dalgunos d'ellos que taben prisioneros, morrieron entonando himnos de victoria (...)"
(*Geographiká*, III, 4, 18)

Tamién Tito Livio fala de cánticos guerreros antes de lluchar p'amedranar al enemigu. Costume esta ente los turdetanos, celtíberos, cántabros y ástures:

"(...) Entonen con bárbaros glayíos fórmules rituales na llingua de los sos antepasaos y de secute golpien la tierra alternativamente col pie y allégrense en faer estrellu a ritmu colos sos escudos (caetra) (...)"

Los romanos que s'enfrentaren a los cántabros y ástures que taben como mercenarios del exércitu del cartaxinés Anibal llamaron a estos glayíos *tripudium hispanorum*, y ye afayadizo suponer que se trataría d'un berrú asemeyáu al de les tribus xermániques nomáu *barditus*. Nesti sen ye interesante faer alcordanza de los iuxús asturianos, los *aturuxos* gallegos o l'*irrintxi* d'Euskadi, que marcaben hasta fai bien poco en fiestes y romeríes les rivalidaes ente los mozos del puelu antes d'acabar en paliestra. Valerio Máximo tamién diz que cimbríos (xermanos) y celtíberos tienen los mesmos cánticos y dances guerreros antes de la batalla. Tito Livio tamién diz lo mesmo de los guerreros galos, que s'acompañaben del ruxideru d'unes trompes metáliques nomaes *carnyx* pa enllenar de llercia al enemigu. Esti tipu de trompes tamién foi emplegáu na céltica atlántica, afayándose un exemplar de *carnyx* con forma de focicu de xabari en Deskdorf (Escocia/Alba) datáu al rodiu'l sieglu I de la nuesa dómina⁵. Más averaos a nós tán les trompetes, quiciabes tamién con calter guerreru, afayaes en Numancia (Soria) dataes al rodiu'l sieglu II-I antes de la nuesa dómina, y feches en terracota; una d'elles con forma de cabeza de llobu, la otra con decoración pintada⁶. Les dos taríen na fastera de los celtíberos, tribus con una cultura material mui averada a la de los ástures de la Edá del Fierro; asina que nun sedría raro qu'equí se dieren instrumentos asemeyaos; ensin escaecer, repetimos, les turulles de cuerna de vaca o güe.

³ VV AA, *Les celtes*, catálogu de la esposición del palazzo Grassi, Milán, 1991.

⁴ Ares Alonso, Inocencio, *Astúrica y el oro astur*, edita Asociación leonesa de municipios mineros, Xixón, 1996.

⁵ *Les celtes*, op.citada.

⁶ VV AA, *Celtíberos*, catálogu de la esposición, Soria, (2005).

Los
autores
romanos fain
referencia a los
cantos de los
astures



Trompeta de terracota pintada. Atopada en Numancia (Soria) (siglos III-I AC).

En Stradonice, nun *oppidum*, o lo que sedría lo mesmo, un castru, de Bohemia, atopóse una figurina de bronce na que se representa a un home desnudu tocando una especie de trompeta o *carnyx* (aunque ensin forma d'animal)⁷. Son tamién un bon exemplu los guerreros qu'aprecen nel calderu atopáu en Gundestrup (Dinamarca), que tán tocando dellos *carnyx* con figura animal, con una clina al entamu'l llombu, polo que podríen representar xabariles,

animal que venía a simbolizar la gafura na batalla pa celtas y xermanos⁸. Esta pieza dataríase al rodiu'l sieglu I antes de la nuesa dómina. Nada sabemos n'Asturies d'instrumentos de cuerda, aunque en Paule (Côte d'Armor), Francia, atopóse una estatua de piedra d'un personaxe que lleva un torques (collar) al pescuezu y tien ente les sos manes una llira; hasta la fecha supónse que ye la figuración de dalguna divinidad; la pieza féchase nel sieglu I antes

de la nuesa dómina⁹. Ye de suponer que la percusión (panderos, tambores, etc.) tamién taría presente nes dómines, pero la so fechura pecedera impídemos caltener nenguna pieza.

Hasta equí dellos datos sobre la Edá del Fierro n'Asturies y los países atlánticos colos que culturalmente tábemos venceyaos; pocos son, pero quiciabes dalgún día les escavaciones arqueolóxiques mos trayan dalguna sorpresa ■

⁷ Les celtas, op. citada.

⁸ Hatt, Jean-Jacques, *Los celtas y los galo-romanos*, Archaeologia Mundi, ed. Juventud, Barcelona, 1976.

⁹ Les celtas, op. citada.

Asturies.com

Diariu dixital asturianu

www.asturies.com

Fernando Ornos *Archivu de la Música Tradicional*

EI BAILLE asturianu



Centru Asturianu de Venezuela, en Caracas, Día d'Asturies de 2004.

na EMIGRACIÓN

Dende los primeros momentos de la emigración a América, los asturianos qu'ellí fueron asitiando en distintos países sintieron la necesidá de vivir col recuerdu de les sos tradiciones, de la so cultura y, ensin dulda, de la so música, los sos bailles y les sos dances, qu'espartaron como nengún otru aspeutu esi rasgu tan carauterísticu del asturianu: el sentimientu de *señardá*, la estrañeza de la tierra y la xente dexao atrás.

Dende finales del sieglu XIX escomenzara la exhibición de los bailles asturianos como espectáculu, saliéndose del espaciu habitual de les fiestes y celebraciones de cada llugar. Anque en sieglos anteriores yá había fenómenos d'amosanza rellacionaos con celebraciones concretes, como'l Corpus Christi, fiesta na qu'en ciudaes como Uviéu participaben instrumentistes y danzantes, de palos o espades, delles vegaes veníos de fuera de la capital.

Son *Los Mariñanes* (de *Les Mariñes* de Villaviciosa) los que formaron, a finales del sieglu XIX, un grupu con tres o cuatro pareyes y empecipiaron a dir per distintos celebraciones, baillando diversos bailles del centru d'Asturies, con una idea asemeyada a la que dempués diben dir asumiendo los grupos de baille. A

entamos del sieglu XX, el grupu profesionalízase con dos pareyes de baille y actúa en salones, teatros, actos oficiales y otros acontecimientos. A la gaita acompañábalos Ramón García Tuero, "el gaiteru Lliberdón", y al tambor, José García, "el tambor de L'Abadía".

Cola llegada del sieglu XX y fenómenos como'l del "gaiteru Lliberdón", qu'enanchó l'horizonte de la nuesa cultura, faciéndola universal, la música y el baille asturianu anicien una nueva etapa, que va dir xenerando espectáculos pa un públicu que yá nun yera'l del pueblu, el de la fiesta patronal o'l de les celebraciones cotidianes de filandones, esfoyaces y amagüestos. Nin siquier yera yá'l propiu d'Asturies. El baille como espectáculu abriérase pasu pa crear les bases de los grupos de baille, que se diben dir constituyendo a lo llargo del sieglu XX.

Empieza entós el baille asturianu a concebise como un espectáculu y, dende los años 20 del sieglu pasáu, fórmense n'América grupos pa baillar nes fiestes que s'organicen pa recordar a *la tierra*. Estos grupos van surdiendo primero en países como Arxentina, México, Venezuela, Puerto Rico y Cuba. Más tarde espárdense a otros llugares, como Uruguái

y Chile, llegando más modernamente a otros requexos d'América estes manifestaciones de la música tradicional asturiana.

Los emigrantes asturianos n'América celebraben dende finales del sieglu XIX les sos fiestes recordando les distintes tradiciones y baillando siempre que yera posible. Ye probablemente'l fenómenu de la emigración el que va influir decisivamente, tanto n'América como na propia Asturias, na ñacencia de los grupos de baille, rellacionao con esa necesidá de celebración nes fiestes. Pero nun va ser hasta l'añu 1920 cuando se constituya formalmente'l primer grupu de baille asturianu n'América, nel Centru Asturianu de México. Esti grupu, que vien funcionando dende aquella, ye'l más antiguu de los qu'actualmente siguen n'activo, non sólo d'América, sinón tamién cuntando los d'Asturies, de los que'l más veteranu na actualidá ye'l de "Los Xustos" de Xixón, creáu en 1953 y herederu de la tradición de "Los Mariñanes".

Con motivu de dalgunas exhibiciones, nos años 20 y 30 del sieglu XX, y tamién con posterioridá a la Guerra civil, axuntóse a grupos de vecinos de dalgunos llugares d'Asturies pa que foren a amosar los sos bailles y tradiciones, lo mesmo na nuesa tierra

como fuera de ella, por exemplu en Madrid. Asina asocede con grupos de vaqueiros o de cabraliegos col so célebre corri-corri. Son actuaciones en teatros, salones o fiestes.

Dempués de la Guerra civil española, la llamada *Sección Femenina* y *Educación y Descanso* uniformizaron el folclor con una idea nacional qu'anuló la diversidad de les nuses tradiciones hasta convertiles en daqué esperpéntico y mui alloñao de la rica tradición oral y musical qu'entá se vivía nos pueblos d'Asturies. La vistimienta qu'incorporaron entós los grupos que fueron surdiendo

taba tamién mui desverada de la manera de vistir tradicional, polo que contribuyó a esi fondu emprobecimientu na manera d'espresar les nuses tradiciones.

Los grupos de baille asturianu creaos n'América son más antiguos que los actuales de la propia Asturias. Ensin tener en cuenta'l del Centru Asturianu de México de 1920, yá mencionáu, n'Arxentina, hacia 1940, crease'l del Centru Asturianu de Mar del Plata y, en 1953, el del Centru Asturianu de Buenos Aires. El del Centru Asturianu de Caracas, en Venezuela, emprima la so actividá en 1955.

Per estes feches entama tamién el fenómenu de la emigración a Europa; son dos los llugares d'acoyida preferente pa numerosos asturianos: Bélxica y Suiza. Ellí siguieron un procesu mui asemeyáu al d'América, celebrando primeramente les fiestes durante años, pa pasar a constituyir dempués dalgunos grupos de baille que, en dellos casos, caltiénense na actualidá.

Diversos son tamién los grupos que se foron creando, y desapareciendo a veces, en varios llugares del Estáu español, cola emigración asturiana, sobre too a Madrid y, en menor midida, a Barcelona



Componentes del grupu de baille del Centru Asturianu de Rosario, n'Arxentina.

**Los
grupos de
baille creaos
n'América son más
antiguos que los
d'Asturies**



Anónimu. Emigrantes el día de la Fiesta de la Santina.

y otros llugares. Los grupos que se caltinen n'activo son de les comunidaes de Madrid y Cataluña y tienen el so orixe nos años 80 y 90 del sieglu XX.

Gracies a les informaciones facilitaes polos trenta y cinco grupos de baille qu'hai na emigración asturiana sabemos que'l más antiguu ye'l del Centru Asturianu de Méxicu y el más nuevu l'Agrupación Etnográfica "Dayuri" del Centru Asturianu de Paraná n'Arxentina, que se constituyó en febreru del 2006.

La mayoría de los grupos tienen nomes con pallabres n'asturianu, y esto nun ye una casualidá, yá que manifiesten un gran interés pola llingua asturiana, el so deprendimientu y la so dignificación, considerándola como una de les sos principales señes d'identidá como asturianos. Esti sentimientu permanez incluso arraigonáu varies xeneraciones dempués nos descendientes, formando parte d'un marcáu sentimientu d'asturianía que se caltién hasta ensin conocer Asturias, inculcáu de padres a fíos.

Los grupos de baille de fuera d'Asturies ayudaron d'una manera decisiva a caltener vivu esi amor pola *tierrina* y l'ayuda pal so caltenimientu na actualidá ye de

xusticia. Fueron y son motores d'esi sentimientu d'asturianía na distancia.

Alredor de mil persones faen baille asturianu nos distintos grupos del Estáu, d'Europa y, sobre too, d'América. Nun porcentaxe mui eleváu estos grupos tán constituyíos por muyeres, los homes son más escasos. La edá de los bailladores suel ser xoven, pero tamién cunten con veteranos que lleven munchos años nel baille asturianu, sobre too nos grupos d'América. Suelen tener ente diez y venti bailladores, anque n'ocasiones superen esta cifra; nel pasáu los grupos más fuertes llegaron a tener ente sesenta y ochenta persones baillando.

Na actualidá hai trenta y cinco grupos n'activo, col siguiente repartu xeográficu: 4 Estáu español, 3 Bélxica, 1 Suiza, 1 Venezuela, 1 Uruguái, 1 Brasil, 3 Chile, 4 Méxicu, 8 Cuba y 9 Arxentina.

Otros podríen llegar a constituyise en dalgunos llugares, dependiendo de diverses circunstancies. Fundamentalmente sedría necesariu cuntar con profesoráu adecuao pa la organización de cursos y talleres de deprendimientu del baille, fechura de vistimienta, mantenimientu d'instrumentos musicales y un afayadizu soporte teóricu y audiovisual. El problema ta en

nun cuntar con abondos recursos económicos o humanos.

Dalgunos d'estos grupos establecieron hermanamientos colos d'Asturies a traviés de la Federación d'Agrupaciones de Folclor Asturianu, na que s'integraron la mayoría d'ellos. Otros van faelo nel futuru, tanto con grupos de la FAFA como de fuera d'ella, según les sos preferencies.

Aproximadamente un terciu de los trenta y cinco coleutivos, amás de los bailles asturianos, realicen otros de distintos comunidaes, como Andalucía, Aragón o Galicia. Esto resulta perfectamente entendible nel contestu de la emigración española y proporciona una particularidá que debe ser tenida en cuenta a la hora d'ayudalos nel so llabor.

Dalgunos de los grupos de baille de la emigración depositaron grabaciones d'audio y videu nel *Archivu de la Música Tradicional del Muséu del Pueblu d'Asturies*. Nesti llugar documéntase, cúriase y divúlgase'l patrimoniu inmaterial rellacionáu cola música y baille tradicional de los asturianos dende l'año 2001. Ye por eso que nel desarrollu d'esti proyeutu ofrecióse sofitu dende esti archivu y pidióse que los grupos depositaren grabaciones que dexen constancia nel muséu de la so activi-

**Asturies
y los asturianos
tenemos una delda
permanente pa colos
compatriotes
emigraos**



dá a lo llargo del tiempu. Tamién s'ofreció'l marcu del muséu pa desenvolver cualquier actividá rellacionada col mundiu de la emigración y, particularmente, col del baille y la música tradicional. Diba ser importante poder articular una corriente que fuere y viniere ente Asturies y los sos emigrantes, pa poder documentar les sos vides a traviés de grabaciones de campu yá esistentes o que se pudieren realizar nos próximos años.

Asturies y los asturianos tenemos una delda permanente colos nuevos emigrantes y los sos descendientes. Tamién con aquellos que, nun siendo descendientes d'asturianos, interesáronse pola nuesa cultura y güei saben baillar, tocar la gaita o, simplemente, gustaríayos deprender a facelo. Resulta emocionante ver cómo más d'un sieglu dempués de la salida de les sos cases de munchos asturianos, la so buelga y la so cultura permanecen na memoria de les xeneraciones actuales. El so amor por Asturies tien que mos implicar tolos díes y faer que nun los escaezamos enxamás ■

**LLISTÁU DE GRUPOS DE BAILLE ASTURIANU DE LA EMIGRACIÓN
N'ACTIVO NEL 2006**

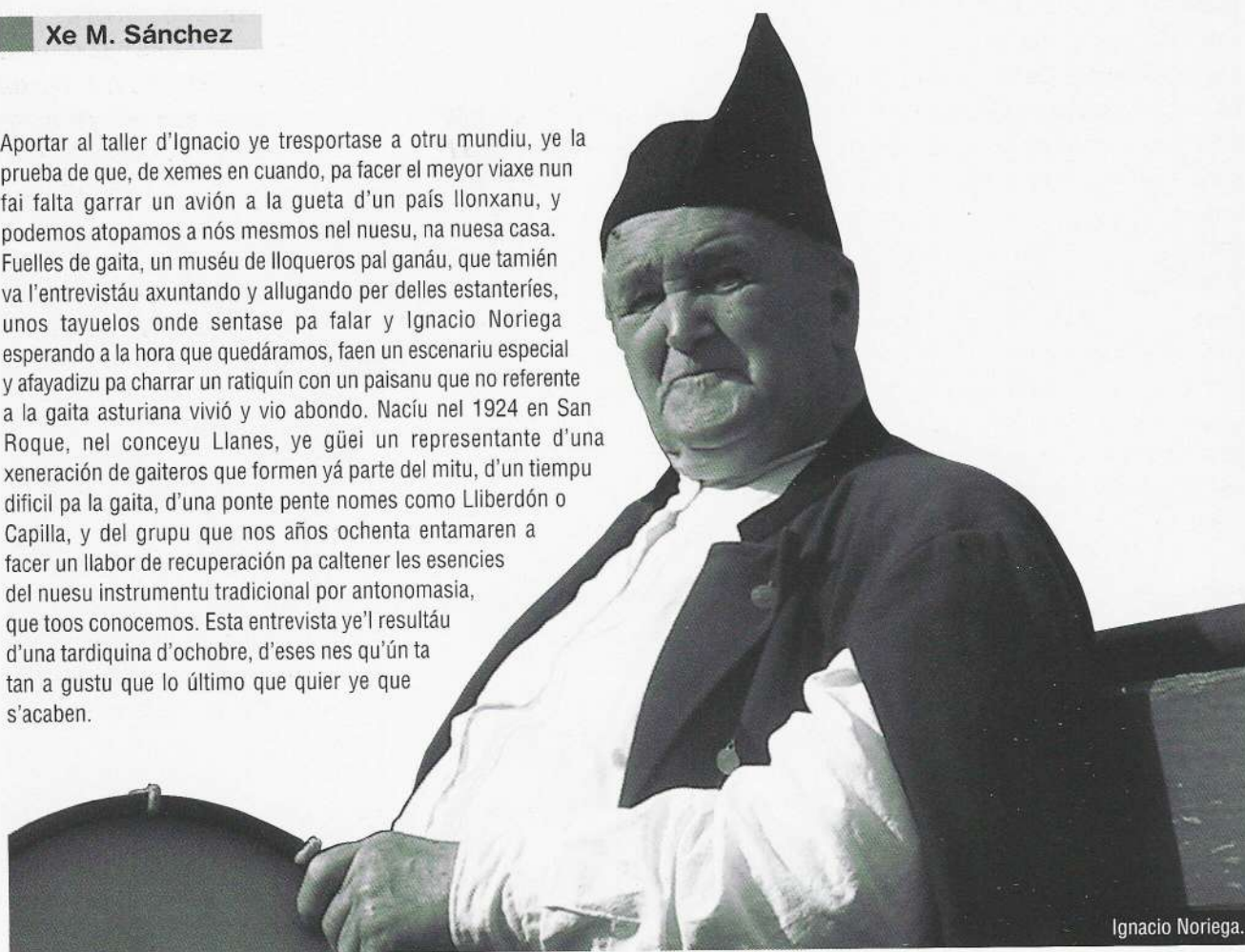
1. **Andolina.** Casa d'Asturies d'Alcobendas (Madrid).
2. **Agrupación Folclórica L'Alborá.** Centru Asturianu de Madrid.
3. **Andecha pol Raigañu.** Centru Asturianu de Barcelona (Cataluña).
4. **Grupu de Baille Asturianu del Centru Asturianu de Tarragona** (Cataluña).
5. **Puxa Asturies.** Centru Asturianu de Bruxelles (Bélxica).
6. **Grupu Folclóricu Asturianu La Santina.** Bruxelles (Bélxica).
7. **Madreñas y Pegollos.** Centru Cabraliegu de Bruxelles (Bélxica).
8. **L'Escarpín.** Centru Asturianu de Lausana (Suiza).
9. **Agrupación Folclórica Covadonga.** Centru Asturianu de Caracas (Venezuela).
10. **Conxuntu de Dances Folclóriques Les Madreñas.** Centru Asturianu-Casa d'Asturies de Montevideo (Uruguai).
11. **Grupu Folclóricu de la Sociedade Hispano-Brasileira.** São Paulo (Brasil).
12. **Grupu de Baille de la Coleutividá Asturiana de Chile.** Santiago (Chile).
13. **Grupu de Baille de la Coleutividá Asturiana de Valparaíso** (Chile).
14. **Antroxu.** Coleutividá Asturiana de San Fernando (Chile).
15. **Cuadru Artísticu del Centru Asturianu de Méxicu** (México).
16. **Cuadru Artísticu de Danza.** Parque España de Puebla (México).
17. **Grupu de Baille del Círculu Español Mercantil de Veracruz** (México).
18. **Grupu de Baille del Casinu Español de Córdoba** (México).
19. **Aires de Asturias y la Cubanía.** Agrupación Federativa Asturiana de Camagüei (Cuba).
20. **La Llueca.** Sociedá Principáu d'Asturies. Guantánamo (Cuba).
21. **27 de noviemre.** Sociedá Asturiana Cuadonga. Holguín (Cuba).
22. **Grupu de Baille de l'Agrupación Castropol de L'Habana** (Cuba).
23. **La Santina.** Federación d'Asociaciones Asturianas en Cuba. L'Habana (Cuba).
24. **Las Princesitas de España.** Casa Asturiana Gaspar Melchor de Xovellanos de Matanzas (Cuba).
25. **Grupu de Baille Cultural del Principáu d'Asturies.** Pinar del Río (Cuba).
26. **Flor de la vida.** Comunidá Asturiana Casinu Bable. Santiago (Cuba).
27. **Conxuntu Pelayo de Manolo del Campo / Covadonga.** Centru Asturianu de Buenos Aires (Arxentina).
28. **Entre Palillos y Mandiles.** Centru Asturianu de La Plata (Arxentina).
29. **Covadonga.** Centru Asturianu de Mar del Plata (Arxentina).
30. **El Ruxideru.** Centru Asturianu de Mendoza (Arxentina).
31. **Alcordanzas.** Centru Asturianu de Necochea (Arxentina).
32. **Agrupación Etnográfica Asturiana Dayurí.** Centru Asturianu de Paraná (Arxentina).
33. **Conxuntu de Baille y Gaites La Santina.** Centru Asturianu de Rosario (Arxentina).
34. **La Panoya, Grupu Folclóricu Asturianu.** Centru Asturianu de Santa Fe (Arxentina).
35. **Academia de Dances Asturianas.** Centru Asturianu de Tucumán (Arxentina).

Ignacio Noriega, EL GAITERU SAN ROQUE:

«Por mui buenu que sea, el gaiteru siempre quier más»

Xe M. Sánchez

Aportar al taller d'Ignacio ye tresportase a otru mundiu, ye la prueba de que, de xemes en cuando, pa facer el meyor viaxe nun fai falta garrar un avión a la gueta d'un país llonxanu, y podemos atopamos a nós mesmos nel nuesu, na nuesa casa. Fuelles de gaita, un muséu de lloqueros pal ganáu, que tamién va l'entrevistáu axuntando y allugando per delles estanteríes, unos tayuelos onde sentase pa falar y Ignacio Noriega esperando a la hora que quedáramos, faen un escenariu especial y afayadizu pa charrar un ratiquín con un paisanu que no referente a la gaita asturiana vivió y vio abondo. Nació nel 1924 en San Roque, nel conceyu Llanes, ye güei un representante d'una xeneración de gaiteros que formen yá parte del mitu, d'un tiempu difícil pa la gaita, d'una ponte pente nomes como Lliberdón o Capilla, y del grupu que nos años ochenta entamaren a facer un llabor de recuperación pa caltener les esencias del nuesu instrumentu tradicional por antonomasia, que toos conocemos. Esta entrevista ye'l resultáu d'una tardiquina d'ochobre, d'esos nes qu'ún ta tan a gustu que lo último que quier ye que s'acaben.



Ignacio Noriega.

¿Imaxines un mundiu ensin gaita?

(Rises) Home, nun mundiu sin gaita ta habría otras cosas.

¿Cómo deprendisti a tocar, tuvisti dalgún mayestru?

Non, non, antes nun s'usaban maestros. Yo fue por pura afición, porque yá de chavalín equí en pueblu había dos hermanos qu'eran gaiteros: Lucas y Pancho Sordo, que-yos llamaban "los de Lucas", que tola vida estuvieren en monte. Nesta güerta d'equí había un llagar con un vieyín que h.acía sidre, y venían esos dos hermanos y otros de La Galguera a tomar sidre y a cantar y yo escuchábalos, y depués cola garganta tocaba la gaita h.aciendo "iiih, iiih..." como una gaita. Depués, al dir pa la mili, compré una gaita colas perras que saqué allá apañando balines del campu de tiru y vendiéndolo de chatarra. Y cuando tuvi perras compré una gaita en Zaragoza, qu'era gallega, que tenía fuelle de goma, y al tener postura distinta nun m'a-reglaba con ella. De la que vini p'acá estuvi de criáu en Villanueva de Colombres, trabayando pa un paisanu, y ensayaba tolas noches con una gaita que-y compré a Margolles, el padre de Remis, a Capilla. Y fui pocu a pocu defendiéndome. Depués, cuando vini pa casa, cuando diba a una fiesta, a mi nun m'importaba nin bailar, nin beber, nin nada. Si había gaiteru, diba p'allá a escuchalu. Yo, a mi gustábase mucho escuchar a Llanín, a Rivas y a Llanín.

¿Cuál de los dos te prestaba más?

Los dos eran mui buenísimos. Llanín era mui buenu, mui buenu. Tenía cosas incluso meyor que Rivas.

Contáronme que tocasti hasta agora nun se cuántos años pa les fiestas de San Roque siguiós...

Sí, desde l'año 1957.

Cuasi que como Capilla, que tocara 60 años pa La Santina en Cudonga...

N'home, non. Tovía, tovía mi queda. 60 son muchos. E que Remis era d'ellí y gaiteros daquela había pocos. Que chiflaran sí, pero de tocar pocos.

¿Y de los gaiteros d'agora?

De los d'ahora los que más mi gustan son El Pravianu y José Ángel. Son mui buenos. Mui buenísimos. Y depués, el terceru sería Oscarín. Esí, como e xapónés... (rises).

¿Qué conseyu-y daríes a un gaiteru mozu que quier entamar a tocar pa los bailles?

Ah, eso, tener mucha paciencia y vistise d'humor pa praticalo muchu.

¿Cuala ye la canción qu'escoyeríes pa tocar con gaita asturiana?

Uf, qué se yo, hai tantas... Vo dicite La Panderetera.

¿Qué ti paez esti "boom" de bandes de gaites qu'hai agora n'Asturies?

Home, ya e demasiáu tanta banda, tanta banda, eso e buenu pa la gaita, pero, ¿cuántas pareyas de gaita y tambor salen? Amás las bandas deprenden muchu pa banda, cómo diría yo..., muchu estranxeru, nun deprenden lo tradicional.

Y de concursos, ¿fuiesti a dalgún concursu de pareyes?

Yo fui nada más a unu, que fue cuando ganó Remis, allá polos años... qué se yo... sesenta sería igual.

¿Cuando ganó Remis a so pa, Capilla?

Sí, pero tocó muchísimu meyor el padre. Depués del concursu díxime y a Remis, oye tocar, tocasti mui bien, pero pa mí, el que tocó

Yá e demasiáu tanta banda, eso e buenu pa la gaita, pero, ¿cuántas pareyas de gaita y tambor salen?



meyor fue to padre, ¿y sabes lo que mi contestó Remis?: sí, home, tocó mio padre meyor, pero él ya e mayor, que yá nun puede salir per ehí si tien que dir tocar a Madrid, o fuera. Y contesté-y yo: ¿entós quién gana, el que tien piernas?

¿Quién ye pa ti'l meyor artesanu de gaites asturianos de los d'antes?

Home, Cogollu.

¿Y de los d'agora?

Alberto Varillas.

¿Qué futuru-y ves a la gaita asturiana?

Home, futuru sí. Hoi la gaita asturiana yá toca muchu, yá nun e como antes. Hoi yá tocan con partituras y tocan, aunque sea inglés...

¿Qué significó pa ti'l discu que grabasti con Manolín el de Po de pareya?

Buenu... el discu meyor podía salir si lu hubiéramos ensayáu

más. Fue la cosa así un pocu de repente. Quedé contentu con él, namás hubiera grabáu alguna canción más.

¿Cuántu tiempu lles con Manolín al to llau?

Nun se si son... ocho años.

¿Recomendarías a Manolín de mozu pa dalguna moza pariente tuya? (Presente Manolín tamién na entrevista).

(Rises) Non, non, non. A Manolo diría-y qu'estudie pa cura.

¿Pa quién iguasti'l fuele más especial de los que faes?

Diose'l casu que tenía un fuele qu'era mui buenu, de cabritu, mui guapu, que lu tenía pa mi, pa cuando me fallara'l míu. Y llegó unu de Parres que-y corría muchísima prisa pa pone-y un fuele. Púsi-yu, y al añu volvió y diz que'l fuele que-y pusi qu'era malísimu. ¿Qu'era malísimu?, total que qui-

té-yu a la gaita y per onde'l soplete tenía un h.uracu así de grande, como esto (faciendo un círculu nuna chaqueta p'amosar el tamañu). Y dígo-y yo: ¡mira, mira onde van los cuba libres, mira ónde están!... Quedó cola boca abierta. Tou'l vaho de tocar sal per ehí, pel soplete.

¿Qué foi lo más raru que ti pasó tocando?

¿Lo más raru? (Rises), lo más raru cuando vino'l Papa. Coño, h.iciéronnos llevantanos a las cuatro pa dir a Cuadonga, porque depués de las seis nun pasaba allá nin el gatu. Llega la hora los bailes, y al tocar el Pericote apaez per ellí l'helicóptero, que llegaba'l Papa. Y apaició un cura qu'era... cómo se llama... buenu... l'encargáu d'aquello, diciendo "¡teneis qu'acabar!". ¿Cómo vamos acabar?, dígo-y yo, el Pericote hai que bailalu enteru, nun se puede cortar. Y l'otru: "¡non, non, hai

**De
los gaiteros
d'agora los que más
mi gustan son
El Pravianu y
José Ángel**

qu'acabar! Y yo: non, non, ¡qué va! Y acercóse más y diz: "¡o paráis de tocar o te corto la gaita! Y dígo-y yo: como me cortes la gaita, colo que quede ti la parto encima delante'l Papa. Non, non, y acabamos de bailar el Pericote.

¿Qué foi lo que más ti prestó tocando?

Home, nel Campoamor tócase mui a gustu... Otra vez estábamos ena fiesta de Collía col grupu daquella de Porrúa, y estaba'l



**Espicha - Conciertu
Tolos xueves (21,30)**

En Tierra Astur de Culloto

15 € iva incluíu

Hay folixa pa tóos nun vos lo perdais!!

Tel.: 985 791 228 - www.tierra-astur.com



Bandina'l Tombo-Tarañu- Xiranda-Los LLanzones-Tuenda-Milio y Exposito-Corquieu-Los Ciquitrinos-La Bandina-Toli Morilla-Duo Astur Chus Pedro-Anabel Santiago-Merlín-DRD-Llangres- Fardaxu-Folixa-Risca l'Alba-Dulcamara-Deua Dubra-Hector Braga-Celia González



Ignacio Noriega, también tamboriteru.

?Paezti que los que manden n'Asturies apoyen al mundiu de la gaita y de la música tradicional asturiana?
 Pues... esos apoyan a los llobos. Metralos yo con una docena d'ellos. ■

?Ye verdá que se lliga coles moces siendo gaiteru?
 (Rises) Ah, home, el que tien percha lliga con gaita y sin ella. Nun ves como e Manolín... (más rises)

baile mui guapu, y estaba lloviendo nun prau tou encharcáu, de barrizu, y empiezan los mozos a bailar, y van a pegar el saltu, y al pegar el saltu, los cuatro al suelu, pero los cuatro al suelu, (rises), eh? Yo nun aguantaba nin pa soplar. Manolo García era unu d'ellos.

?Qué ti falta facer como gaiteru?

Uff, como gaiteru muchísimu. El gaiteru nun tien fin nunca, por mui buenu que sea, un gaiteru siempres quier más.

?Prestarlate tocar en dalgún sitiu

especial nel que nun tocares?

Hoi yá non. Hoi yá non... Yo toqué una vez na Cueva.

?En Cuadonga?

Sí, dentro. Pa una boda, y nun había tocáu ningún gaiteru, pero había ellí una flota d'indianos... y yá sabes..., anduvieren vueltas y vueltas hasta qu'al final toqué al llau de La Santina.

Fai 19 años que venimos trabayando pola música d'asturics:

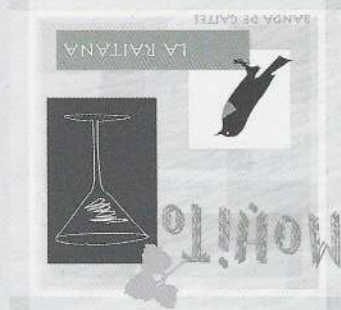
Llan de Cubel, Ubiña, Xenciguina, Xarcu, Nubecu, Xuacu Amieva, El Gaiteru Guca, Oyebora, Boides, Conada, Bances de Gaites, Felpayu, Xistras, La Noche Celta, Mijeres...



La Música del País

Fono Astur

c/ Cardenal Cienfuegos, 2, Escal. 2, Bara B • 33007 Uviéu (Asturies) • Tfn. 985 278 050 • E-mail: info@fonoastur.com • www.fonoastur.com





L'actividá musical na Asturias de

La GUERRA

1936.

1937

Rafael R. Valdés Hestoriador

«Los asturianos, grandes bebedores con débiles cabezas, hombres sombríos aficionados a cantar, repetían a menudo El lamento de Langreo, una canción de 1934, "Oviedo está ardiendo y los de Langreo lloran porque todo Oviedo no ha ardido»

Frank Jellinek, corresponsal de The Manchester Guardian.

«¡Aquí radio Panchito!, decíamos a través de los megáfonos que nos habíamos fabricado. "Llamando a Arturín de la Felguera..." "¿Qué queréis?" "Arturín, te gustaría un poco de pastel?" "¿Qué pastel? Si sois un atajo de muertos de hambre..." "Coño, Arturín, tú eres un buen hombre, pásate a nuestro bando" "Me cago en la madre que te parió" "No habléis de esa manera, hijos de puta" "Y vosotros... os decís católicos y habláis peor que nosotros" "Bueno, cantadnos una canción, entonces, les gritábamos. Y empezaban a cantar baladas asturianas..."»

Relatu recoyíu pol investigador Ronald Fraser.

Atérez de l'artillería nacional nel Frente Norte, localizando oxelivos.

Archivu Fundación José Barrio





UNES CONSIDERANCES PREVIES

Por mor de les característiques de la publicación y del trabayu qu'ufrimos equí, primer parte d'una serie más llarga, tengo que sorrayar que desdexé pel momentu la esposición de cuestiones teóriques y metodolóxiques, que voi desenvolver lluego, y que nesta mesmo que nes entregues vinientes hai enclín al descriptivismu dexando (más non abandonando) dellos análisis y interpretaciones pa más p'alantre, masque los de calter puramente musicolóxicu habrán desenrollalos persones formaes en tala disciplina y non esti qu'escribe agora.

Sicasí, ye mester esclariar delles coses; de mano la fin d'esti artículu nun ye otro que desenrollar un pequeñu averamientu a les formes y condiciones de l'actividá musical, a los protagonistas y productores d'esta y al marcu ideolóxicu que fai posible tala actividá metanos d'un escenariu bélicu como ye'l que se produz n'Asturies ente'l 1936 y el 1937.

Otramiente, hai que referise a dellos de los presupuestos baxo los que s'enxerten les ringleres que vienen de siguío. De primeres, fábase d'actividá musical y non de "música asturiana" a cencielles, por mor

de que l'actividá musical n'Asturies antes, demientes y depués del conflictu bélicu tien una diversidá que perpassa esos llendes y porque la propia noción de "música asturiana" nun ye unívoca. Asina les coses, refugando la tresllación mecanicista (talo que se fai nesti Anuariu) de la noción de lliteratura asturiana al ámbitu musical mesmo que la defendida polos voceros del nacionalismu español (el casu de La Nueva España ye'l de más sonada) por aciu de la que la "música asturiana" ye la interpretada polos que foron nacíos nesta tierra. Magar el discutiniu alreod d'esta noción perpase les llendes d'esti artículu, hai que sorrayar que les referencies a la "música asturiana" nestes páxines nun respuenden a una conceición propia de lo qu'ha entendese por talo, sinón la reproducción de lo que s'entendía daquella (ello ye, determinaos xéneros musicales independientemente de la llingua emplegada y del orixe de los intérpretes); entrín siguimos echando tres d'ello y non, ye esta conceición (acomodaticia a les clares) la que vamos usar nestes fueyes.

De segundes, hai qu'aportunar que l'estudiu del fechu musical nesta dómina encártiase dientro de les coxunturales y chocantes característiques del periodu, y a les resultes d'ello refugo que la producción

ESPAÑA INMORTAL

Himno de los "Republicanos de Alibonana" (Nacionalistas Españoles), que ha sido reconocido oficialmente por Renovación Española.

(Letra del Doctor Alibonana.)

República, la Patria bendita
nuestro esfuerzo reclama: ¡a luchar!
Frente a la conjura maldita
¡Fronteras la Fe y el Hogar.
En las almas torren de luz,
¡Surca el Pueblo con aliento
destrozando la Palma y la Cruz.
¡Luchemos la injuria extrañera
que nos lanza una secta proca,
defendamos con nuestra Bandera
roja y verde, el Trabajo y la Paz.
Nuestra Historia la lucha no extraña
de sus glorias marchemos en paz;
sobre todas las cosas ¡España!
Sobre España inmortal, ¡solo Dios!

D'otra banda, fixi por escapar del maniqueísmu a la d'análiz la actividad musical n'Asturies de la guerra, cuidao que la interpretación de lo que daquella se conocía por "música asturiana" nun ye padremunu de nengun de los dos bandos y que lo qu'estrema los eventos musicales nun y otu bandu son los paragües ideolóxicos respuestivos sobremanera.

P'acabar, nun se trata de dar cuenta equi del mediu clientu d'actuaciones musicales de les que tengo conciencia nos primeros meses de la guerra, sinón dir más p'alló del detallismu y la pura descripción y amosar cómo yera la codificación, producción, etc. de talos eventos, masque dacuando apruza della anéudota que nun ha xubise a categoría de nengu-

na de les maneres.

Nun ha cayen en sucu baxeru que l'actividad musical más institucionalizada, entamada en base a unos plantiamientos bien definíos y al encruz d'unes estructuras determinaes, ye una

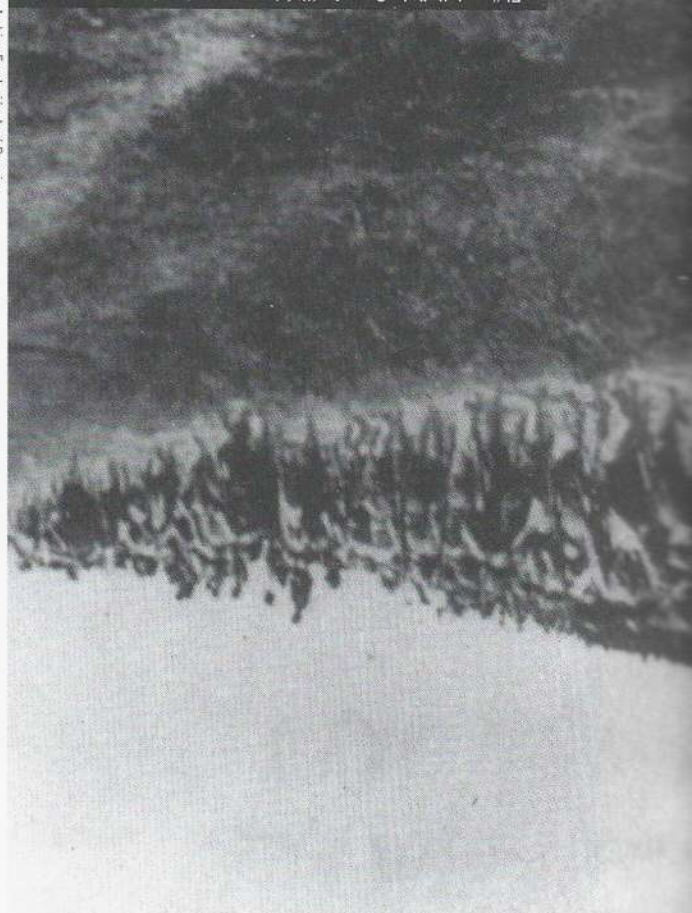
LA ORGANIZACIÓN D'EVENTOS MUSICALES Y EL SO ENVÍS

Asociación Musical de Profesores de Orquesta de Gijón

Se ruega encarecidamente la puntual asistencia al próximo miércoles día 11, a las cuatro de la tarde, en la Academia de la Banda de Gijón (calle La Vuelta) a todos los asociados y demás profesores de orquesta no afiliados. Siendo de suma importancia los asuntos a tratar, no se admitirán delegaciones en otro profesor. —El Secretario.

El "pastellu" de Grau facilitó les comunicaciones con Uviéu.

Archivu Fundación José Barreiro



musical demientres el conflictu haya venceyase a la noción de "vida cotidiana", nun siendo que se defenda un análisis ahistoricu que nun repar na diacronía. Y ello non solo porque'l propiu conceutu de "cotidianidad" sía bien difícil d'acceptar, una y bones los bombardos indiscriminaos sobre territoriu asturianu nun yeren dalgo "normal" antes del güelpe d'Estáu al empar que'l control sindical sobre grandes estayes (del control de les fábrriques al de los medios d'información) tampoco nun lo yera, sinón porque l'actividad musical demientres el conflictu (a nun ser la que se produz nel ámbitu familiar o priváu) nun tien gochu que ver colos parámetros anteriores (por un dicir, de tollos espectáculos que se faín demientres la guerra tan siquier un fai parte d'iniciativa empresarial privada nenguna) y ta subordinada de toes toes a les dinámiques y "tempos" de la guerra; por casu, nesta primer entrega que cinco los cinco primeros meses del conflictu, vemos que, tres de la reorganización política que se produz nel mes de xunetu nel territoriu antífacs-ta, va entamase una campaña d'espectáculos públicos, que na zona en poder de los defensores del güelpe d'Estáu nun esiste.

A beneficio de nuestr^{as} heróicas milicias

El festival de ayer, celebrado con muy buen éxito, se repite hoy domingo

En el Dinsérra

Otro nuevo éxito de organización y económico alcanzó ayer, en el Dinsérra, el Control de Espectáculos Públicos. Esta vez con la cooperación de la Federación local de Sociedades Obreras de la Confederación Nacional del Trabajo. El público, más que más compensado con la causa de la Libertad, acude en masa a los festivales benéficos organizados en honor de nuestras heróicas Milicias, que con lealtad y bravura luchan para aplastar el fascismo.

Primeramente, la Compañía de Teatro Asturiano, de Felipe Villa, afecta al Sindicato de Espectáculos Públicos, el N. 11, estrenó la comedia, en tres actos, escrita por el dramaturgo argentino Alberto Novión y adaptada a la escena asturiana por Felipe Villa, «Desde cuándo se puede ser maricón».

La obra gustó bastante, sobresaliendo el tercer acto, en el que aparecen más concentrada la acción, un tanto situada en los actos primero y segundo.

Felipe Villa, aparte de hacer brillar su experta dirección, caracterizó muy abundantemente su difícil papel de «Amoroso», y el público premió su trabajo aplaudiéndolo en los minutos, con insistencia.

Aurora Sánchez, protagonista de la comedia, aumentó una graciosa a las muchas con que cuenta en sus actuaciones afortunadas actuaciones.

Entonados todos en su cometido, secundaron a los titulares de la Compañía, Manués Manzanarés, José Quiseta, Luis G. Blasco, Andrés Escudero y Angel González.

Terminó el espectáculo con un gran «Fin de fiesta» a cargo de nuestros paisanos José Morán y Anselmo González, que entonaron, con buena voz, cantos del folk-lore asturiano y del nuevo grupo de alumnos de la Academia de Adolfo Vega, en el que figuran la pianista Esther Vega y el niño Luisito Pérez. La orquesta infantil actuó en verdadera maestría, y fue muy aplaudida.

Hoy, domingo, se repite el festival a la misma hora y con los mismos precios.

En la Cultura de La Calzada

En el local de Cultura e Higiene de La Calzada Alta, se celebró ayer una función teatral organizada por el Control de Espectáculos Públicos a beneficio de los Hospitales de Sangre.

Comenzó el festival con el diálogo «El Flechazo», original de los hermanos hermanos Quintana. Interpretado con donaire por Lolita Argibay y Jesús Panadero.

A continuación, actuaron el grupo de jóvenes Ricardo Blanco, acompañado al piano por Estanislao Embil, Enrique Fernández, preciosa niña de diez años, con un variado repertorio de guitarra, la niña Bernardita Boónes, con sus bailes de «plaque», Mendocino y Hermanos Barcofistobal y el niño Avilés y Arturo Santurio, intérpretes del canto jondo, acompañados a la guitarra por José Rodríguez y N. Junquera.

Los números concurrentes que asistió al festival salio completamente de todos los elementos artísticos que lo componen. Entre en el mismo y asistencia de haber contribuido con su aportación monetaria, a la mejor atención de la causa que todos debemos defendiendo sin paganos intereses.

En los Campos Elíseos

Don el mismo éxito que los anteriores días, volvió a proyectarse, en los Campos Elíseos, la grandiosa película «Los Tres Mosqueteros» y «El ladro», a beneficio de los Hospitales de Sangre.

El Control de Espectáculos Públicos anuncia para hoy, en esta teatro, dos grandes funciones de cine, proyectándose a las cinco y siete media, el interesante film «Charles Chang en Londres», interpretado por el gran actor alemán Werner Oland.

La Agrupación femenina de La Arana

Organizada por el Control de Espectáculos Públicos, se celebrará, a las cinco de la tarde de hoy, una función a beneficio de los Hospitales de Sangre, en el local de la Agrupación Femenina de La Arana.

Para este festival se ha confeccionado el siguiente programa: «Las de Artiguera», «El Cuarto Mandamás» y «La nieta de su abuelo».

Sí como quier, esto nun quier decir que la situación nel territoriu en poder de les fuerces que s'enfrenten al güelpe d'Estáu fuere idílica. Habrá qu'esperar más d'un mes desque se conociere la noticia del lllevantamientu militar pa qu'en Xixón puedan celebrase actuaciones artístiques y hasta que se constitúi'l *Consejo Interprovincial de Asturias y León* hai della inestabilidad organizativa, más como índiz de la situación que se daba daquella valga d'amuesa la orde del Comité Provincial d'Espectáculos Públicos de prohibir «*toda clase de espectáculos al aire libre, mientras las actuales circunstancias no determinen otra cosa*»¹

El casu ye que foi en territoriu baxo dominiu de los defensores de la II República onde pudieron desenvolverse con della organización actuaciones artístiques de tou tipu (proyecciones de películes, representación d'obres teatrales, conciertos...). Magar estremaos artistes, talo que vamos ver lluegu, ufriéranse yá n'agostu pa participar en funciones benéfiques, el primer actu musical del que soi sabedor cuerre al cargu de la Banda de Música de les Milicies, qu'interpreta pasodobles y himnos proletarios un xueves 10 de setiembre a eso de les 8 la tarde nel kioscu de música allugáu nel Paséu Begoña². De magar se produz esta actuación, prodúcense otres más al cargu de la mesma Banda de Música, pero tamién otres onde participen, arriendes de la Banda, la Compañía Asturiana (que representa obres d'Eladio Verde como «Sindo el Curru») y el cantaor de flamencu José González «El Presi» (al qu'acompañaba'l guitarrista José Junquera)³.

¹ En La Prensa, 11-XI-1936, pág. 3. Talu determin tomós tres d'un bombardéu sobre Villaviciosa de la que se xugaba un partíu fútbol.

² La Prensa, 10-IX-1936.

³ Ye'l casu de la velada entamada pola *Sociedad de Cultura e Higiene* de Quintes, n'El Comercio del 23-IX-1936.

Teatru Dindurra depués d'arder. Xixón.

Archivu Fundación José Barreiro





Archivu Fundación José Barreiro

Sicasí, nel mes de setiembre créase un órganu denomáu "Control d'Espectáculos Públicos" que, dirixíu por miembros de los sindicatos CNT y UXT, va ser l'encargáu d'entamar les denomaes, naquel pos, como "funciones benéfiques", bien de veces a soles masque haya ocasiones onde collaboren particulares⁴ y organizaciones como l'Agrupación Femenina Antifacista de Xixón, la Federación Local de Sociedaes Obreres de Xixón (CNT), la Sociedad Deportiva Obrera y les Juventudes Socialistas de Mieres, l'Agrupación Femenina de L'Arena o l'Agrupación Femenina Antifacista de Ciales. Les más d'estes actuaciones desenróllense nos teatros d'Avilés (Palacio Valdés), Siero (Cervantes) y nos de Xixón sobremanera (Dindurra), anque tamién se faiga usu de los locales de les distintes organizaciones polítiques y culturales⁵ y, no tocante a la Banda de Música de les Milicies, del

**Nes
funciones había
obres de teatru
asturianu, poníense
películes o bien
cantaben**

kioscu de música asitiáu nel Paséu Begoña en Xixón.

L'envís primeru y más importante de les "funciones benéfiques" ye'l de recaldar perres, sacántenos les actuaciones que la Banda de Música de les Milicies fai de baldre nel Paséu Begoña. La fin recaldatoria nun yera daqué cosa que s'escondiere, anque nun entamu esistió dalgún problema al respective⁶. Les perres recaldaes solíen dir empobi-

naes a los «Hospitales de Sangre», a los milicianos que combatíen nel frente, al «Orfelinato para Huérfanos de Milicianos», a les families de los milicianos y al Socorro Rojo Internacional sobremanera⁷.

A esta fin hai qu'amestar otres más. Los espectáculos, consideraos pola seición asturiana de la Federación Española de la Industria de Espectáculo Público (UXT) como «medio de reivindicación de una

⁴ Casu de los bailles entamaos por Francisco González y Paulino Muñiz a primeros d'ochobre en San Andrés de los Tacones, talo que se recueye n'El Comercio del 14-X-1936.

⁵ Casu del Festival celebráu nel local de Cultura e Higiene de La Calzada Alta, n'El Comercio, 1-XI-1936, páx. 5.

⁶ A éstes, na crónica d'una velada artística celebrada en Quintes y entamada pola Sociedad de Cultura e Higiene, conseñábase que «El salón se vió completamente abarrotado de públicu y sólo es de lamentar que en estas clases de espectáculos siga la norma de las funciones corrientes: es decir, que los socios tengan también descuento en la aportación de las localidades. De no ser así y de que la entrada tuviese un tope único, el resultado de la recaudación hubiese aumentado considerablemente, pues bien es sabido que estas Sociedades de Cultura sitas en parroquias cuentan con innumerables socios que son los que acuden a las veladas y que al tener descuento por el mero hecho de ser socios se les impide de que contribuyan con más cantidad a la solicitud que se les hace», n'El Comercio, 23-IX-1936.

⁷ Anque haya dalguna actuación esceicional, casu de la visita fecha pol actor Pepe Gutiérrez y polos músicos El Presi y Chelín y el grupu Los Porteños a los milicianos hospitalizaos en «Villa María» en Somió. Ver La Prensa, 6-X-1936.

TEATRO DINDURRA
 Con la maza llusa y documental película rusa
 Reporta sincronizada de la película rusa "Chiffonkhi"
Titanes del Polo
 Por haberse agotado las localidades y habiendo conseguido demorar la salida de las
 a las seis de la tarde en punto la gran función de los titanes del polo
 a las seis de la tarde en punto la gran función de los titanes del polo
 a las seis de la tarde en punto la gran función de los titanes del polo

PROGRAMA
 1. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 2. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 3. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 4. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 5. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 6. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 7. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 8. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 9. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.
 10. LITIA AGUIRRE, ganadora del campeonato de polo.

PRECIOS
 BUTACA, DOS PESETAS. GENERAL, 40 CENTIMOS

esapaeecer encisando los güeyos y dexar aprucir nun tris la realidá violenta de tolos díes.

LOS MÚSICOS Y LES MÚSIQUES

Les funciones artístiques reproducien nesta primer dómina de conflictu un mesmu esquema, entremeciéndose nelles la representación d'obres teatrales (les más d'eiles del repertoriu del teatru popular asturianu, casu de "Sindo el Curru", "Desatraca", "La Sostiega" o "¡Desde cuando ye pecao ser madre!") o la proyección de películes (documentales soviéticos como "El gran experimentu" y "Titanes del Polo", y películes como "Desnudismo" o "Kris", film que'l *tema moliato de la burguesía tildu de immoral* con actuaciones musicales d'estremáu cañer, zarrando siempres los festivales la interpretación de los denomaos himnos proletarios (qu'analizamos n'otru epígrafe, y qu'interpretaben davezu dalgunu coru o orquesta). Sia como quier, atopamos dalgunos escepciones a esti esquema xeneral pero que namás se

clase trabajadora, desplazada hasta ahora del vericadero cometido de lo que será el espectáculo público del pueblo y para el pueblo en el Arte y dentro del Arte que esta clase trabajadora ha de saber desposeer de los viejos prejuicios, carroñas y vicios que el régimen burgués conservó siempre en el espectáculo público con el fin de desviar de los cauces que las evoluciones reclamaban insistentemente como nuevo medio de escuela y propaganda de la cultura del pueblo laborioso y trabajador⁸, faciesen también en fíes d'entretener a la xente, lo que pa nada yera secundario si somos a decatamos de los momentos difíciles que vivien⁹.

Por embargu, el llabor concenciador o ideoloxizante quedaría daqué desdexáu nesti tipu d'eventos, pero nun yera dalgo inesistente masque alpenes tengamos referencies a intervenciones polítiques; de fechu, nestos primeros meses namás apaerz mentada la intervención del dirixente socialista Ramón González Peña¹⁰ y la del representante de l'Asociación de Trabajadores de la Enseñanza de Asturias (ATEA), Enriquet G. Riestra¹¹. Sia que non, nun ha cayer embaxo que la polarización esistente daquella en xuntu col fechu bélicu taben bien presentes nes vides de los homes y les muyeres n'Asturies, casi que podría dici-se que talo empapizaba o atogaba les sos vides, y ello ye a desplícamos que tanquier les funciones artístiques pudieren quedar al marxe de les dinámiques de politización: de la iconografía esquierdistanos teatros y les conseñes antífacistes glayaes al altu la lleva a la interpretación de los himnos proletarios con persones a esgaya corriendo les sos estrofes colos puños zarraos n'alto, el tiempu d'arruñelu podía

⁸ El Noroeste, 9-XI-1936, p.5.
⁹ Coles mesmes, reconocíase que'l públicu «aparte de contribuir a las necesidades de la lucha contra el fascismo, pasa unas horas agradables que le son ciertamente necesarias en estos instantes en que preocupaciones tan intensas y agobiadoras torturan el pensamiento de todo ciudadano español», n'El Noroeste, 4-X-1936.
¹⁰ Na crónica d'un festival benéficu indicase que l'acabu d'esti, «otra vez emocionante, coreado por las gloriosas estrofas de "La Internacional", tuvo un momento de verdaderamente imponente cuando entre una ovación ensordecedora y un bosque de miles de puños en alto saludaron la subida al escenario de Ramón González Peña.
 Hecho el silencio, y entre una expectación impresionante, el líder socialista, pronunció unas breves palabras, disculpándose de que deberes ineludibles le hubieran impedido acudir a la función del día anterior, para seguidamente dejar sentado que Gijón ha sido conquistado por los trabajadores, a pesar de los pesares, y que la próxima cita sería en Oviedo.

Estas breves y terminantes palabras fueron acogidas con gritos de entusiasmo e interminables salvas de aplausos», n'El Comercio, 29-IX-1936.
 La prensa conseña que, n'agradeciendo l'asistencia al festival, Riestra faló «de la preocupación de la A.T.E.A., desde la iniciación de la rebelión fascista, por las víctimas inocentes de la criminal sublevación, y entendiendo que los hijos de los que han dado su vida por la causa de la Libertad, no pueden quedar desamparados, ha creado los Orfeñinos o Residencias de Huérfanos de Milicianos, que vienen funcionando en Infesto y Gijón».

Destacó a continuación lo que significan dichos Orfeñinos, donde los niños recogidos —no por caridad, sino por verdadera justicia—, encontrarán calor de hogar, aparte de la alimentación y cultura necesarias.

También el compañero Enrique G. Riestra tuvo un recuerdo emocionado para los compañeros de la A.T.E.A. caídos en la lucha y muy especialmente para Félix Bárcana y Alfredo Coto, cuyos nombres llevan los Orfeñinos que actualmente funcionan, como homenaje a su memoria», n'El Comercio, 11-X-1936.

TEATRO DINDURRA Control de Espectáculos
PÚBLICOS

Hoy, Domingo, 8 de Noviembre de 1936 A las SEIS en punto de la tarde

Gran festival organizado por el Control de Espectáculos Públicos y la Agrupación Femenina de la Arena

A BENEFICIO DE HUÉRFANOS Y VIUDAS DE MILICIANOS

Con el siguiente programa:

El diálogo original de **¡QUÉ TIEMPOS AQUELLOS!** por ROSARIO TRABANCO y PEPE GUTIÉRREZ.

El Coro OCHOTES DE LA ARENA

Canciones, romances y dúos por el **TRÍO MERCADER**

Intervención del actor gijónés **Joaquín Sánchez** → Recital de guitarra por el concertista **Alfredo Yañez**. Interpretaciones al piano por la profesora **Marina Aller**, **Olivia de Aller** (pípe), y **Antonio Medio** (baritone), en algunas de sus creaciones.

PRESENTACIÓN **Brisas de Buenos Aires** dirigida por el profesor de piano de la Orquesta **JESÚS RAMOS**, que ejecutará, entre otras obras, «La Comparsita», «Alma de bandoneón» y «Atracción», luego dedicado a la memoria del compositor **Gerardo Martínez**, muerto heroicamente en el frente de batalla, sustituido por Luis Martínez y Acacio Fernández.

Director de escena: **JOAQUÍN SÁNCHEZ** Director de orquesta: **AMALIO LÓPEZ**

Butaca: DOS pesetas General: 30 céntimos

llenden a enanchar la nómina d'artistes introduciendo actuaciones de mologuistes, recitadores y de magar. Talo qu'escribiere P. de la Matina, pa llograr mayor númberu de públicu (y de la mesma, más cuartos en taquiya) nes actuaciones que se fixeran en Mieres habría que facer un espectáculo asemeyáu a los que se facien en Xixón (que se correspuenden col esquema xeneral acabante describir) y «*para ello nada más fácil que acoplar los elementos que hay disponibles y gustosos prestarían su cooperación*»¹², palabres que suxurien que «too val» y que nun habría criteriu artísticu dalu a la d'entamar talos espectáculos, pero que los datos qu'esbillamos de les fontes hemerográfiques de la dómina van encargase de negar darréu.

De la que col correr de los díes va «esclariándose» la situación tres del fracasu del güelpe d'Estáu y l'anicu la guerra y coles mesmes va definiéndose ú ta caún, na prensa (yá baxo control sindical) vemos cómo aprucen, pali que pali, ufiertes d'artistes pa participar nes funciones benéfiques que s'entamen. Estes ufiertes empicipien facese públiques tres les declaraciones de dirixentes políticos nel so aquél de normalizar l'actividá artística en ficies de recaldar un dinero que se facía mui necesariu «*en la formidable lucha entablada por el pueblo para rechazar la opresión fascista*»¹³.

Flamencu, cantares asturianos, música llatinoamericana, pieces de la música clásica europea y del modernismu castizu hispanu ocupen la mayor parte del repertoriu, que podía sintise nes funciones benéfiques que se facien daquella (nel territoriu onde taba presente la tricolor, claro, en cuantes que la situación militar nun permitía la celebración d'esti tipu d'actos nel espaciu onde mandaba la roxigualda).

El casu del flamencu llama enforma, cuidao qu'antes de la guerra tolo qu'arrodia al fenómenu del flamenquismu provocaba reacciones bien distintes, pero, yá fueren al favor o a la contra, nun yeren padremuñu de movimientu sociopolíticu dalu y tampoco nun yera un fenómenu musical estrañu nes zones urbanes (otro ye que fuere un espectáculu de mases, que tolos datos pinten que nun lo yera). Sicasí, les condiciones especiales de resultes de la guerra fixeron que los discursos culturales y políticos contra'l flamenquismu quedaren somorguiaos por nun dicir tapechos dafechu en cuantes que la interpretación de flamencu nes actuaciones artístiques feches nel empiézu del conflictu tuvo un papel protagonista al tar presente nes más de les funciones.

Ente los intérpretes de flamencu que van ufrise pa tocar nos festivales taríen el cantador José González «El Presi», el guitarrista Fermín Sánchez «Chelín», el tamién guitarrista José Manzanares, el cantador «Niño de Cartagena», la pareya que formaba'l cantador apellidáu «Niño de Avilés» en xunto col guitarrista José Rodríguez, el cantador Romanito «El Chiclanero» (al que dacuando acompañaba'l guitarrista Alfredo Cadenas), el cantador Arturo Santurio, el guitarrista José Junquera y el cantador Rafael Jiménez «El Gitano», que perfain una de les nómines d'artistes más grandes (ensin que sea quien a desplicar el porqué) que va permitir hasta la celebración d'un concursu de «*cante jondo*»¹⁴.

No tocante a los criterios del Control d'Espectáculos Públicos a la de ver quién actuaría nún o otru festival, los datos amuesen que nun esistió un repartu equitativu d'actuaciones, tocando José González «El Presi» y Fermín Sánchez «Chelín» penriba del restu. Sicasí, nun soi quien a indicar entá si ello yera por mor d'un criteriu puramente artísticu o mirando pa l'aceptación que teníen unos y otros artistes pente'l públicu.

Magar con un índiz más baxu d'actuaciones nos festivales que les que teníen los intérpretes d'otres músiques, los intérpretes de lo que se conocía naquel pos como «fok-lore asturiano» o cantos «asturianos» o «regionales» teníen tamién el so espaciu. Pelos escenarios onde s'apoyaba a los milicianos que comba-

¹² La Prensa, 5-XI-1936.

¹³ La Prensa, 30-VIII-1936.

¹⁴ Van ganalu nes modalidaes de cantador y tocador el «Niño de Cartagena» y Fermín Sánchez «Chelín». Talu concursu taba enxertáu metanos d'un festival más ampliu celebráu nel Teatru Dindurra de Xixón, El Comercio, 11-X-1936, p. 3.



Frente de Pandu. Uviéu.

tien a los subordinaos de Franco, Mola y compañía, pasaron el coru Los Farapepes (que tenían y interpretaben un repertoriu non restrinxíu a la música asturiana), el grupu Los Mariñanes¹⁵, los cantadores José Morán y Arsenio González, el tenor avilesín Casuco y el barítonu xixonés Celestino García qu'interpretaben obres del cancioneru asturianu.

Va ser el coru xixonés Los Farapepes (que tenía por presidente honorariu al escritor Pachín de Melás), masque nun fuere al encruz d'un repertoriu de música asturiana n'esclusiva, el que más actúe dientro de la nómina acabante de mentar. Quiciabes choque al llector iniciáu la falta, pencia d'otros intérpretes, de gaiteros y tamboriteros que por docenes participaben davezu en rituales obreros como'l 1º Mayu y ello podría esplicase pola necesidá d'hommes nel frente, onde diríen acompañaos de los sos instrumentos musicales¹⁶. Sía que non, tocántenes a la música asturiana too indica qu'a la contra de lo qu'asocedió col flamencu, la guerra nun fexo posible enanchar la so presencia nos teatros del país y siguió ocupando más espaciu fuera que dientro, pero ta por esclariar

si ello tien que ver cola falta de compromisu políticu de los músicos, cuidao que sacando'l casu de Los Farapepes, nun hai artista dalu que vaya ufiertase al traviés de la prensa a collaborar colos festivales. Por embargu, va ser la música asturiana la qu'apurra l'únicu casu que conocemos nesos primeros meses d'actuación espontánea (por non anunciada) que se produz nos festivales benéficos; va ser la del «*obrero gijonés José González, que se prestó voluntariamente a coadyuvar al éxito de la función, luciendo su bien timbrada voz en las canciones asturianas con que obsequió a los asistentes*»¹⁷.

No que fai a los intérpretes de cantares sudamericanos, masque sean pocos lo cierto ye que toquen abondo. Ente los grupos que colaboren col Control d'Espectáculos Públicos alcuéntense l'Agrupación Lírico Musical "Los Porteños" de La Felguera, el Trío Mercader (del que facíen parte la tiple María Verger, el barítonu Luis Mercader y el pianista Gustavo Martínez), los estilistes arxentinos Ramón Bascristóbal y José Hernández "Mendoza", los grupos "Los Pampeños" y "Los Gauchos" y la orquesta "Brisas de Buenos

¹⁵ Del que facíen parte intérpretes perconocíos como César y Enrique Ordieres, Angelín Álvarez, Obdulía Álvarez (La Busdonga) y El Tambor de L'Abadía. Ver El Noroeste de 25-X-1936.

¹⁶ Gausón Fernande Gutierri tien recoyío testimonios orales que falen d'esti fechu. Ver el so artículu «El Gaiteru y la Gaita Asturiana nos conceyos de L'lina, Ayer y Mieres», n'*Asturies. Memoria encesa d'un país*, nº 15 (2003), pp. 45-47.

¹⁷ El Comercio, 13-XI-1936, p. 3.



Tambores de la Lexón.

Archivu Fundación José Barreiro

Aires" (dirixida por Jesús Ramos y que cuntaba colos cantantes Luis Martínez y Acacio Fernández y una montonera de músicos de los que desconozco la so identidad)¹⁸. Van ser Los Porteños y el Trío Mercader los que más toquen nesti primer periodu del conflictu bélicu.

Pieces de la música clásica y del casticismu hispanu suelen ser interpretaes polos mesmos grupos, valga d'amuesa les actuaciones de la Banda de Música de les Milicies que, dividíes en dos partes, la primer d'elles céntrase en pasodobles, alboraes de zarzueles, etc, y la segunda na interpretación de los «himnos proletarios». El coru Los Farapepes, l'Orfeón Gijónés, el barítonu Antonio Medio, el tenor Ricardo Blanco, el vigulinista Jesús Fernández, el tenor Ignacio Carral, el cuartetu de ciegos "La Nueva Luz"¹⁹, el tenor Alfonso Estrada²⁰ y una serie de neños-prodixu, casu de los escolinos de l'Academia d'Adolfo Vega o Henrieta Fernández (de nueve años), foron los d'interpretar pieces de F. Vico, Espinosa, Shubert, Sarasate, Freisles, Strauss, Vives, Torner, Barbieri, G. Junquera y de magar.

Pa detrás, de xemes en cuando interveníen artistes que nun puen enxertase (o que nun los podemos encartiar inda) nestos cuatro grandes bloques, como

la tiple Isolina González, les orquestes The Monfort Boys y Hollywood, la cupletista Angelinos Paris o'l coru Ochotes de L'Arena, a lo qu'hai d'añader qu'hebo grupos que nun conozo que participaran en nenguna de les funciones feches nesti primer periodu: la Tuna Cultural, l'Agrupación coral "Remeros de Gijón", el coru Los Areneros, l'Agrupación Artística Jovellanos y el dúu Ilusión (Luis Moro y Manuel Fanjul).

No que fai al éxitu que teníen los estremaos artistes ye bien difícil d'axetivar, cuidao que la prensa fala maravíes de toos ellos y ello llévame a suxuriar que l'indicador que podríamos emplegar sedría'l de los grupos que más toquen pero tampoco nun ye un datu nel que podamos enfotanos dafechu.

Otru aspectu, tamién enguedeyáu a la de determinar puramente, ye'l del compromisu políticu de los músicos, en cuantes qu'una guerra ye a camudar (y dacuando pue abrir víes pa tresformar) toles estayes de la vida. Nun se trata de dicir que toos tocaron «porque-yos tocó», en cuantes que yera bon mediu pa nun dir al frente (col aquél de que se participaba en xeres de la retaguardia) pero alpenes alcontré testimonios de compromisu esplicitu más p'alló de les interpretaciones de los «himnos proletarios» (que facíen dave-

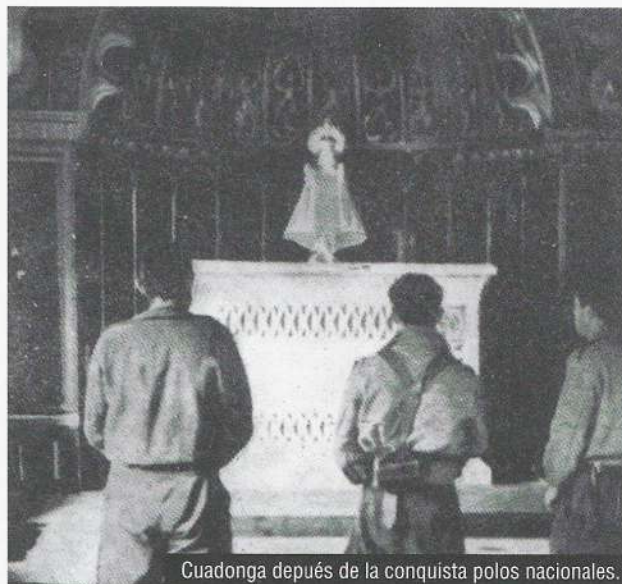
¹⁸ Facíen parte de la orquesta un pianista, dos vigulineros, dos guitarristes, un contrabaxu y dos bandoneones, en La Prensa, 21-X-1936, p. 3.

¹⁹ Del que facíen parte José Ramón Fernández (pianu), Florentino Dacosta (vigulín), José P. Lafuente (violoncello) y Alberto Suárez (contrabaxu). Yeren consideraos, mesmo que'l coru Los Farapepes o l'Orfeón Gijónés, cási que una institución en Xixón.

²⁰ Del que soi sabedor qu'actuó en directu pa los que sentíen les ondes de Radio Emisora Gijón, con temes de Vives, Grever, Rodríguez Silva... en La Prensa, 15-X-1936.

²¹ La orquesta Brisas de Buenos Aires compuso un tangu entituláu «Acracio», na alcordanza del milicianu Acracio Martínez, que morriera nel frente, en La Prensa, 8-XI-1936, p. 3.

*Los
himnos tenían
un espaciu acutáu
nes celebraciones
oficiales, p'acabar
les funciones*



Archivu Fundación José Barreiro

Cuadonga después de la conquista polos nacionales.

zu la Banda de Música de les Milicies o'l coru Los Farapepes) o de delles anéudotes²¹, sacántenes les declaraciones escrites de dalguna agrupación²².

GUERRA D'HIMNOS

D'una banda l'Himnu la Lexón, el carlista Oriamendi, el Cara al Sol...; d'otra, La Marsellesa, La Internacional, l'Himnu Riego (que diera en ser l'himnu oficial de la II República)... toos ellos himnos perconocíos qu'espeyen la polarización, la identificación ideolóxica pero tamién la militarización y l'enfrentamientu. Arriendes d'estos, yá populares antes de la guerra, demientres la guerra popularícense dellos y créense otros, cuidao que'l conflictu abrió calces pa la creación lliteraria, gráfica... y tamién pa la música y non sólo no tocante a versiones ideoloxizaes de tou tipu de cantares, sinón tamién pa lo que fai a cantares y himnos escritos a costafecha.

Lo qu'estremaba los himnos de los cantares más ideoloxizaos ye que, magar toos ellos podíen ser cantaos en cualquier llugar, los himnos tenían un espaciu acutáu nes celebraciones oficiales y de la mesma,

la so interpretación yera la qu'echaba'l pieslle nes funciones benéfiques que venimos conseñando, y onde en xunto colos más conocíos La Internacional o La Marsellesa, interpretábase davezu l'himnu obreru «*El hijo del Pueblo*» del que conozo la lletra por un artículu de Pachín de Melás y que reproduzo darréu:

«El hijo del Pueblo»

*Al pobre pueblo le oprimen cadenas
esa injusticia no puede seguir
si tu existencia es un mundo de penas
antes que esclavo, prefiero morir.
Esos burgueses asaz egoístas
que así desprecian la humanidad,
serán barridos por los socialistas
al santo grito de Libertad. ¡Ah... ah!
Rojo pendón ha de surgir,
la explotación ha de sucumbir,
levántate, pueblo leal,
al grito de Revolución Social.
Vindicación has de pedir,
sólo la unión la ha de conseguir,
nuestro pavés no romperás,
torpe burgués, ¡atrás, atrás!*²³

²² A éstes, l'Agrupación coral "Remeros de Gijón" ponía en conocencia que «cumpliendo sencillamente el deber que su misma condición de Sociedad eminentemente popular y en servicio siempre del pueblo le impone, se ofrece hoy para tomar parte en cuantos actos se celebren en favor y ayuda de los que en esta hora luchan por España y por la libertad y cuya aportación se estime de conveniencia a tales fines, notificándole así por medio de la presente al organismo o personas que han de encargarse de la celebración de dichos actos benéficos. Falto de algunos elementos, actualmente unos en el frente, fusil en mano, y otros en los puestos de retaguardia, igualmente honrosos éstos y aquéllos, no nos es posible ofrecer al fin expresado la aportación brillante y destacada que por derecho propio nos corresponde, pero entendiendo de todos modos que cumplimos con ello una obligación que si siempre pudo ser en nosotros indeclinable, hoy ha de serlo aún más todavía, nos ofrecemos al pueblo de Gijón y a la causa tan hermosa como admirablemente defendida y en lo que constituimos de Agrupación coral y cultural, en todo lo que las actuales circunstancias nos permitan», n'El Noroeste, 1-IX-1936. Coles mesmes, l'Agrupación Artística Gijonesa Jovellanos, manifestaba que sabiendo «dar nota de altruismo en distintos beneficios a la causa proletaria y llevando ésta un instinto puramente social no puede por menos de asociarse a los graves acontecimientos que pesan sobre nuestra querida nación, por hombres faltos de moral y honor que llevan a España a la desolación y a un régimen de terror causando millares de víctimas como no se recuerda en los anales de toda colaboración, se ofrece incondicionalmente parte en cuantos festivales artísticos se organicen a beneficio de las milicias populares, hospitales y víctimas del brutal movimiento militar fascista», en La Prensa, 10-IX-1936.

Nel otu bandu, onde talo que conseñáremos al empiezu nun tenemos conocencia de que se ficeran funciones artístiques nos primeros meses de guerra, soi sabedor de la redacción de nuevos himnos mesmo que del so espardimientu al encruz de les páxines del diariu *Región*. Amuesa de lo primero ye l'himnu escritu por dalgún soldáu del Simancas²⁴ y que tenía por lletra los versos que trescribo de siguío:

«Simancas por España»

¡España! Patria grande, patria noble, cuyas glorias volverán.

¡España! Por los hijos que te adoran con orgullo y con amor.

¡España! Hoy que lloras las locuras que te quieren destroz.

¡España! Tienes hijos que prefieren muerte cierta al deshon.

Mis padres queridos, espero pronto abrazaros.

Gijón angustiado, transmíteles mi canción.

¡No importa que apenas duerma!

¡No importa que pase hambre!

¡No importa que morir pueda!

¡Lucharé como un león!

¡España! Patria noble, que por serlo toleraste la traición.

¡Asturias! Tierra hermosa, que padeces de tus hijos el error.

¡Simancas! Regimiento sin cobardes, ni engañados por pasión.

¡Que sepan! Que si Dios quiere que caiga sabré hacerlo con valor.

Mis padres queridos... (se repite)

¡España! Patria grande... (se repite).²⁵

El diariu *Región* ponía en conocencia de los sos llectores lletres d'himnos como «*España inmortal*», que

va ser adoptáu como himnu oficial del grupu Renovación Española, pero tamién chocantes versiones del himnu falanxista *Cara al sol* que se cantaba nel frente del Guadarrama²⁶. Un testimoniu interesante de cómo se componíen estos himnos y del so significáu introduzlu Oscar Pérez Solís na crónica eleléica «*El himno inacabado*» dedicada al músicu Manuel del Fresno, qu'acabante morrer en combate, fuera l'encargáu de componer un himnu pa la 18ª d'Asalto:

«Aquel gran espíritu burlón y sereno, que era Laredo, el capitán de la 42ª, y aquel noble niño-hombre que era Mayoral, mi oficial amado, me propusieron un día que hiciese la letra de un himno que habrían de cantarse con la música de la canción a la espada de «El huésped del Sevillano». Después quisimos que la letra se cantará con música especialmente hecha para él. ¿Quién mejor para hacerla, que Manuel del Fresno? (...)

Manuel del Fresno estaba movilizado (...), el servicio de armas le absorbía mucho tiempo y lo anormal de las circunstancias le impedía trabajar con el sosiego debido. Pero en dos días nos hizo una linda música marcial para el himno de los de Asalto.

A la luz de unas velas, interpretándola él en un armonium de un almacén de instrumentos de música desvencijado por las bombas de la aviación enemiga, lo ensayamos por primera vez al caer de una tarde (...)

El himno quedó inacabado. Lo aprendimos unos pocos. Manuel decía que era necesario modificarlo. Era algo triste, quizá porque la muerte venía en busca de su autor. Él quería darle más brío. «Debe ser —me decía— una canción bravía de victoria» (...) Ahora, al saber que has muerto como los de Asalto mueren, pienso que acabaste por hacer un himno triunfal. Porque, cuando se da la vida por la Patria, se escribe una canción de gloria y de honor que la Patria entona al decir, orgullosa de los hijos que mueren por ella, los

²³ El popular escritor va escribir que «Si yo tuviera voz cantaría dicho himno, poniendo en ello el entusiasmo, conduciéndole al aplauso, marcaría la entonación y gesto pronunciando claro y bien la letra para dar la debida sensación al público (...) Ahí tenéis la letra, muchos años retenida en la memoria. Si hoy la interpreta la orquesta del Dindurra, leed y cantad con el mismo entusiasmo que lo hacíamos nosotros, dando fuerte expresión al vocablo «torpe» y escuchando el «¡atrás, atrás!»», en *La Prensa*, 8-XI-1936, p. 2.

²⁴ Los soldaos del Cuartel Simancas en Xixón apoyaron el güelpe d'Estáu, llogrando resistir alredu d'un mes.

²⁵ La lletra reproducíase enxertada nel artículu «El himno que tenían preparado los traidores» onde s'escribía que los soldaos del Simancas «Tenían su himno y todo. Un pasodoble jaracandoso, al parecer. Y tenían su poeta, bien malo por cierto, así lo evidencia la letra del himno que vamos a transcribir, encontrada en el que fué cuartel de Simancas. Aún tenían humor después de haber desencadenado en España la horrorosa guerra civil que la está asolando. Pero ya han pagado con su vida los traidores. Y ese himno no se cantará», en *La Prensa*, 23-VIII-1936.

²⁶ Y que'l periódicu denominaba irónicamente himnu de los combatientes «de séptima línea». Una de les lletres espulizaes yera ésta:

«Cara al sol, al sol que más calienta, / sentado siempre en el café, / con mi barba de dos o tres semanas, / ¡qué bien presumiré! / Sin peligro y bien alimentado / formaré junto a los emboscados, / imposible el ademán, / viviendo al pelo, como un Sultán. / Si te dicen que caí, / seguro fue porque me escurri: / Volverán banderas de ventura / de los desfiles al compás, / y yo entonces con mi cara dura / desfilaré detrás. / Y cuando luzca el sol de Primavera / gritaré desde mi madriguera: / ¡Arriba y vamos a medrar, / que en España es fácil despistar! » En *Región*, 10-XI-1936.

nombres de sus héroes y de sus mártires. (...) He vuelto a verte sentado ante aquel armonium del almacén desvencijado y en torno a ti cantaban todos los muertos de la 18ª de Asalto el himno —un himno tuyo— a la victoria de España»²⁷.

L'estudiu de los himnos hai que lu encartiar dientro d'un contextu más ampliu; de nun lo facer así pue llevamos a conclusiones enquévoques. Por un dicir, mirando pa les lletres que reproducimos nesti trabayu podríamos afitar el conteníu más obrerista nos himnos d'un bandu y más españolista nos del otru, pero ello nun pue facemos concluyir que tamos énte una guerra de nacionalistes españoles contra militantes obreros universalistes, encuantes que'l nacionalismu español yera padremuñu d'entrambos bandos y en tou casu tendríamos qu'afondar nes diferencies a la de manifestase talu nacionalismu. Sicasí, otres llectures de los himnos quiciás puedan ser estrapolaes ensin pilancos; les lletres y músiques de los himnos de los qu'apoyaben el güelpe d'Estáu indiquen un mayor pesu de lo militar y lo marcial, elementos más difíciles d'atopar nos himnos de los que perdieran la guerra, y ello fálanos del distintu pesu que teníen unos sectores profesionales y sociales nún y otru bandu.

Sía que non, los himnos, pol so calter oficial y institucional, son un marcador de la situación de la llingua asturiana. A la contra de lo qu'asocedía en sitios como Euskadi y Catalunya, nun sé de la esistencia d'himnos n'asturianu y de fechu namás fui quien a alcontrar una pequeña referencia a una versión llibre y n'asturianu del himnu "Joven Guardia Roja"²⁸. L'idioma asturianu nun esfrutaba d'un reconocimientu institucional, y la separación tan afitada a la d'emplegar un códigu llingüísticu concretu según l'ámbitu d'usu fuere públicu o priváu, pue ser un de los porqués qu'esplique tala ausencia.



SONES DE GUERRA

Ye mui difícil restrexar amueses de cantares fuera de los ámbitos públicos na documentación oficial y na prensa de la dómina pero camiento que, magar s'entremecieran con cantares más politizaos (¿pue caltenese daveires qu'ello nun asocedía antes?), los cantares espontáneos que se producíen nel trabayu, nos chigres,... nun se desaniciarién por mor de la guerra. L'ínquiz ye qu'ayeri y anguaño sigue ensin atendese pa les vides de los

miembros de les clases populares dende una dimensión global y fondera.

Sicasí, foi posible atopar referencies a lo que se cantaba nel frente, a auténticos sonos de guerra que conocemos por aciu del gran espaciu que se-y dedicaba na prensa a la cuestión militar y onde dacuando méntase della cuestión de la vida nel frente.

Talos cantares de trinchera úfrenmos un gran paralelismu nos comportamientos d'unos y otros combatientes. Chocántemente les referencies a estos sonos non regulaos, non institucionalizaos, falen d'un nivel de sociabilidá informal (al dicir de la terminoloxía de Maurice Agulhon) nos frentes más conflictivos y abegosos pa entrambos bandos.

Asina les coses, del denomáu frente occidental onde se facía frente a les columnes gallegues que tentaben d'abrise pasu hasta Uviéu, lleguen cróniques que cuenten que los cientos de soldaos y milicianos dan-y a La Espina l'animación d'una romería²⁹ y que se ven acompañaes de fotos pa que la incredulidá promovida pola quinta columna sía sapozada³⁰. Nun son casos aislaos, la propaganda d'ún o otru bandu tresllada l'entusiasmu de la primer llinia pa reproducilu na retaguardia y a les resultes d'ello, nun llama que metanos d'una crónica sobre l'aporte de la Primer Compañía del Primer Batallón de la CNT apruzan referencies como ésta:

²⁷ Región, 12-XI-1936.

²⁸ Nun relatu más grande, y ensin mentar que ye una versión del himnu (¿por desconocencia?) apaecen reproducíos estos versos:

«Todos a coro cantaban: / Semos los fíos de Lenin, / con el martillu y la foz...» En Región, 2-IX-1936.

²⁹ Na crónica entitulada «Estampa del frente» Fidel Serrano describi la situación:

«Cánticos de la "tierruca", por aquí, vibrantes asturianades, por allá; estos que, incansablemente juegan al fútbol; aquellos que pasean en animados grupos comentando las peripecias de las horas de lucha contra los marranos fascistas; otros que se estacionan para escuchar las noticias de la radio instalada en el local del Comité, haciendo palmas ante la noticia de la derrota de los facciosos», n'El Comercio, 22-VIII-1936.

³⁰ Casu d'una foto reproducida n'El Noroeste de 25-VIII-1936. El pie decía asina: «Los bravos milicianos de la columna de Otero, que pelean en el frente de Luarca y guarnecen otros puntos, conservan integro su buen humor en medio de la dureza de la vida en las avanzadas. Que es así, lo dice elocuentemente esta foto obtenida en Tineo; los invencibles milicianos se entregan al baile típico asturiano como si estuvieran en plena romería».



Parapetu de los nacionales en Buenavista. Uviéu.

Archivu Fundación José Barreiro

«Un compañero que llega del frente de Oviedo nos informa, dándonos gratísimas noticias. Inmediatamente brotan en nuestros labios las primeras estrofas de una canción ideada por un compañero:

*«Oviedo está "cayendo",
Aranda llora...»³¹*

Al empar, na prensa favorable al güelpe d'Estáu vemos cómo se reproduz el mesmu comportamientu y los relatos onde s'inclúin estes referencies musicales lleguen d'Uviéu, la zona más castigada de les que s'alcuentren baxo poder de los militares golpistes. Coles mesmes, nun relatu de «Tomasín» (nomatu del falanxista Ricardo Vázquez Prada) cuéntase cómo se recupera (se «llibera» na so xíriga) una gaita nuna avanzada militar na zona del Cristo y como *«ahora Corsino, con la gaita a cuestras, recorre la ciudad tocando canciones asturianas de esas que huelen a "cuchu"»³²* y Oscar Pérez Solís cuenta cómo

nel frente d'Abuli *«en las avanzadas se organizan festejos sin contar con el santoral. Suelen organizarse después de alguna zurribanda que se propina a los rojos»* y l'antiguu dirixente comunista reconvertíu en tolo contrario recuerda como fuere testigu *«de bailoteos al son de aperreados acordeones o de destempladas armónicas y me he deleitado con frecuencia oyendo coros y arias de muy buen tono. Por regla general hacen el gasto los aires asturianos, pero tampoco faltan canciones de otras partes de España, incluso algún que otro fandango —hay en la segunda sección de mi compañía un Enrique con mucho estilo de "cantaor"— y hasta una noche me sorprendió en el Cristo nada menos que un barbudo guardia civil, debía de llevar un mes sin afeitarse, haciendo de Carlos Gardel»³³.*

Un fechu mui mentáu ye'l del intercambiu de periódicos y correspondencia ente los soldaos asitiaos na primer llinia del frente, hai testimonios d'ello n'As-

³¹ El Comercio, 11-X-1936, p. 2.

³² Paga la pena reparar nos primeros párrafos del relatu: «Sobre la gaita asturiana, de la que tan gratos recuerdos tenemos los que tuvimos la suerte de nacer en cualquiera de los pueblos los imitadores de Libardón amenizaban las fiestas del pueblo a fuerza de fuelle. Y lo que antes era un motivo de alegría, es hoy un trofeo de guerra».

Esta gaita que tenemos ante nosotros, fué cogida en la última operación del Cristo. Corsino, tan buen trubieco como mejor asturiano, se hizo cargo del instrumento y orgulloso lo pasea por las calles de la capital. El la trajo ante nuestra presencia.

La gaita no ha sido tocada todavía: después de ser libertada, es en nuestra Redacción el primer lugar donde es presentada. La contemplamos con tristeza, y volviendo la vista a tiempos un poco lejanos —la romería del Rayu, el Ecce-Homo de Noreña, el Carmín de la Pola— entonamos una canción de aquella que cantaban los mozos cuando volvían de cortejar:

«Ya cayó la fueya al roble, / ya floreció la espinera; / la flor de los buenos mozos, / ye la que la reina lleva...» en Región, 2-IX-1936.

³³ Si algúnú tuviere duldes de l'envís propagandísticu d'esti tipu de relatos, que llea adules les ringleres caberes del relatu de Pérez Solís: «Mientras tanto, los papeles rojos cuentan a sus papanatas que estamos dando las boqueadas» y ver Reprodució en Región, 31-X-1936.



Archivu Fundación José Barreiro

Milicianos convertíos en soldaos.

turies y n'otres partes del Estáu. Alpenes conocíu ye'l relatu (irónicu y ideolóxicamente cargáu) fechu por Cipriano Torre Encisa pal diariu faláu EA1-AZ («al servicio de España») d'A Corunha onde recordaba la «guerra de cantares que presencié en un pueblecito asturiano y que, traducido al momento actual, podría desarrollarse del siguiente modo:

Cantar de los terribles mineros cuando creían que iban a coger Oviedo,

*¡Viva la xente minera
de Laviana al Carbayín!
¡viva la xente minera,
Pumarabule y Candín,
Saús y La Mosquitera!*

Cantar de los ovetenses cuando vieron a los espantosos dinamiteros asomar por el Naranco sus caras tiznadas de carbón:

*Desde que te ví
con el mauser de palo
dije para mí:
¡malo, muy malo!*

Proposición de los mineros, amenazando a Oviedo, para que se les entregase como una cordera:

*Los mineros del Fondón
todos gastamos boina,
con un lebrero que dice:
¡todo sale de la mina!*

Y contestación de los ovetenses y de los gallegos después de dar la monumental paliza a los dinamiteros.

*Carretera de Avilés
van unos gallos volando,
seguidos de otros gallitos
y con las crestas colgando»³⁴ ■*

Ofrecimientos artísticos
Para las funciones benéficas
El guitarrista Manzaneros
El tocador de guitarra José Manzaneros ofrece su colaboración para las funciones benéficas que se organizan. Está a disposición de quien lo requiera con ese objeto en el Llano del Medio (Casa Quemada).



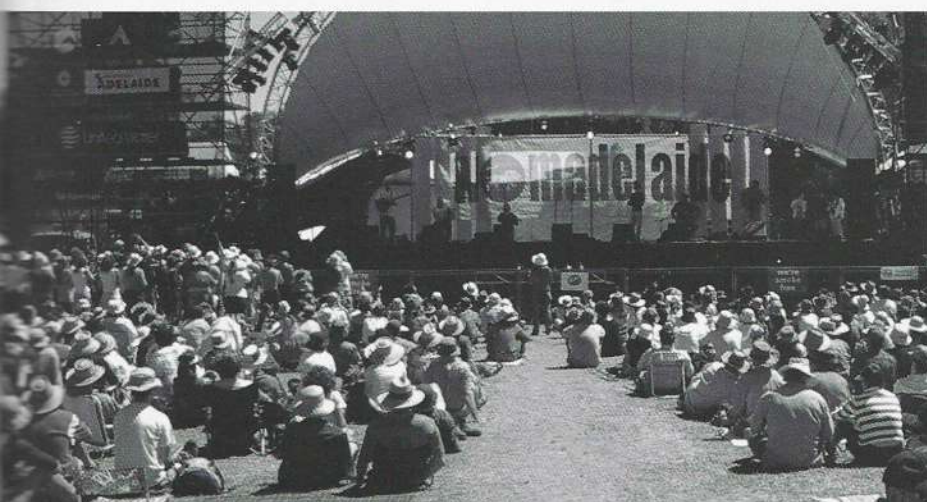
³⁴ Reprodució en Región, 31-X-1936.



FELPEYU

Sones de llinia clara

Ignaci Llope



La mayor parte de los sonidos qu'il·lustran esta retrospectiva, munchos d'elles inéditos, son del Archivu de Felpeyu.



INTRODUCCIÓN

Ye la llinia clara una miente de narrar hestories debuxaes basada na precisión del trazu, na llimpieza de les composiciones, na claridá de la narración, na coherencia de los guiones y na bayura de los argumentos. Asina, los debuxantes de comic d'esta corriente recréense ya inspírense davezu nos fechos del pasáu, pero non pa faer una simple reconstrucción hestórica, sinón pa mirar los acontecimientos d'otres dómines como metáfora que vala pa interpretar el presente, y, quiciabes, pa intuir el futuru. Estilu d'aniciu européu, los meyores y mayores debuxantes y guionistes son vinientes del norte y centroeuropa, —dende Hergé o E.P. Jacobs a Bob de Moor, pasando por Dominique Hé, Jacques Martin, Yves Chaland, Rivière, Floc'h, Jacques Tardi o Yvan Pommaux—, apurriendo al llinguaxe de les hestories una fondura y coherencia estética, bien estremaes de la grandilocuencia americana, qu'en non poques ocasiones ye simple vacuidá.

Sirva lo anterior, esa referencia a la narrativa debuxada como introducción metafórica a esta mirada alreor de los llabores y los díes de Felpeyu, esi grupu básicu na construcción d'un discursu musical contemporáneu pa la música tradicional asturiana. Y ye que más alló de la obra gráfica de dos de los miembros fundadores, Ígor Medio y Ruma Barbero, l'alusión a la llinia clara tien abondo que ver col desenrollu d'una manera d'interpretar definida pola llimpieza, la precisión, la bayura: esto ye, na claridá. O dicho d'otramiente, Felpeyu interpreta con sonos de llinia clara.

La muerte n'accidente d'Ígor Medio y Carlos Redondo ye un fechu que marca y pieslla tráxicamente la hestoria del grupu nesa escura mañana de San Xuan de 2006, y dexa abierta la posibilidá d'analizar con vagar una hestoria apasionante y apasiona-

da como ye la hestoria de Felpeyu, qu'al empar ye la hestoria de la música asturiana na so coyuntura más intensa. Porque los años nos que Felpeyu vei consolidándose y enunciando la so concepción de la música tradicional asturiana, son los más bayurosos de la música del país, los que definienon los carreiros pelos que vei transitar la música asturiana nos años vinientes. Los años nos que se deu'l tránsitu d'unos modelos musicales rurales y enraigonaos na cultura campesina, a respunder a les necesidaes d'una sociedá yá mayoritariamente urbana y urbanizada. Son los años del surdimientu y espardimientu de les bandes de gaites, del afitamientu de les escueles de música tradicional, de la consolidación de compañes discográfiques asturianos y dedicaes a grabar música asturiana. Son unos años irrepetibles, nos que la ilusión y el talentu d'unos músicos deu llugar a esi milagru que ye la música asturiana del sieglu XXI. Y ente esos músicos, los componentes de Felpeyu son parte sustantiva, imprescindible, porque la so contribución foi más alló d'una execución impecable: d'esi llaboratoriu d'ideyes que son dalgunes formaciones musicales —y esti ye'l casu de Felpeyu— surdienen entamos, lo mesmo vinientes de caún de los sos miembros como de toos enxuntu, que van d'esi inventu guapísimu del folk de cámara, a una editora discográfica como "Tierra Discos", pasando por curiaes producciones de grabaciones d'otros grupos, o coordinación d'eventos de lo más variopinto, fasta exercer de profesores d'instrumentos tradicionales de lo más vario, ... y too ello ensin escaecese de participar xenerosamente nun tresmuntoriu d'eventos solidarios y reivindicativos, siendo raro'l concierto por una causa xusta que nun cuntara cola so presencia. Y tornando a les hestories, a esa xenial creación d'Ígor Medio, tamién *La Familia Castañón*, *xente llano de Xixón*, nun perdéu concertu braniegu d'esti tiempu fundacional, nin eventu nel que nun sonare una gaita o un tambor.



D'estes músiques, d'estos músicos, d'estos años, y de dalgunes coses más traten les llinies que vienen darréu.

OTRA "MOVIDA", OTROS AÑOS OCHENTA

Nos finales ochenta y primeros años noventa falábase de crisis del folk y de les músiques tradicionales, pues la fola de presencia mediática de los primeros años ochenta, cuantayá qu'esmoreciera. La visualización de les músiques tradicionales yera bien escasa y xéneros híbridos, y un aquello insustanciales, como músiques "new age" o "nueva era" algamaben sonadía y atención. Non pocos músicos tradicionales reorientaben la so actividá a estos xéneros énte les dificultaes de seguir trabayando nos padremuños musicales de los sos países y un ciertu desánimu pingaba del aire. N'Asturies, la primer promoción de grupos diba afitándose: dende la grabación de "La Isla de Hélice" (LSFA, 1983) de Trasgu, la escena folk asturiana diba ufiertando cada vuelta mayor calidá y tamién variedá nos averamientos a la tradición musical asturiana. La curtia y al empar intensa vida de Beleño (1983-1988) dexó dos grabaciones trascendentales –"Na Cá'l Fuáu" (LSFA, 1985) y "Ofiussa" (LSFA, 1987)–, nes que se derrompía un camín que yá de magar entós diba ser transitáu enforma: adaptar la metodoloxía que na Europa celta valió pa faer una llectura contemporánea de la so música tradicional, a la realidá asturiana. Tratábase d'un celtismu consciente, qu'enllazaba con una manera de mirar pal país de llarga y bayurosa presencia na hestoriografía asturiana. De dalguna miente, yera una sentimentalidá construyida dende que Luis Alfonso de Carballo, allá pel sieglu XVI, calcaba nos "galos coltas" como primeros pobladores d'Asturies, y que foi garrando definición colos estudios de los eruditos asturianistes del XIX y entamos del XX. Nun ye dable entender la opción céltica escaeciendu que nun yera una moda, miméticu asonsañamientu d'estétiques d'efímera sonadía, sinón qu'enllazaba con ún de los temas de más potencia, antigüedá y atractivu de la cultura europea. Amás, ye difícil desplicar cómo l'aceptación del paradigma célticu na reellaboración de la música tradicional asturiana aconteció con unos niveles d'alcuerdu y d'eficacia más que notables, si nun ye teniendo en cuenta'l so enxertamientu harmónicu nel discursu d'identidá asturianu.

Pues bien, de la mano de Fernando Largo –harpista de Beleño– el 28 d'avientu de 1984 presentábase na llesia de San Isidoro d'Uviéu'l grupu Llan de Cubel.

Y con Llan de Cubel la sonoridá céltica algamaba la so expresión más ellaborada, xenerando un discursu de referencia na música asturiana d'anguaño. Y la otra presencia básica na constitución d'esi discursu musical ye, naturalmente, Felpeyu. Porque nun ye posible falar de Felpeyu ensin falar de Llan de Cubel –nin al revés–, pues amás de compartir ideyes alreodor de la música tradicional asturiana, compartienon y comparten músicos y una fonda amistá que vei más alló de los escenarios.

Y nel añu 1991, dellos estudiantes universitarios na diáspora castellana funden Felpeyu.

PRIMEROS PASOS, PRIMERES NOTES

Esos estudiantes –o quiciabes meyor, esos músicos qu'estudiaben– yeren los asturianos Ruma Barbero ya Ígor Medio y los hermanos ximielgos gallegos Félix y Cástor Castro, que daquella frecuentaben la Facultá de Drechu. Asina nel añu 1990, Ruma Barbero envereda les lliniales carreteres castellanes escontra Salamanca, aú entamaría los sos estudios de Belles Artes. Al añu siguiente, Ígor Medio garra'l mesmu camín –nun fora creese Ruma que toa Castiella yera pa él– pa entamar na mesma Facultá los estudios artísticos.

Pero enantes de la formación de Felpeyu, Ígor –que fexera estudios de música clásica y tuviera esperiencias col blues y col rock– enxunto al flauteru Isidro Suárez, armen un grupu de vida efímera y de nome suxerente: *El Garaje Hermético*, aú s'axuntaben les resonancias del debuxante Moebius, esto ye, el comic y la música, dos de les grandes pasiones d'Ígor. Al empar, un gaiteru d'errática fortuna runfaba con entusiasmu les gaites del luthier Carlos Moreno: Ruma Barbero. Pues bien, como quedó dicho, del alcuentru –que non emburrión, colisión o cualquier otru sinónimu, como los tiempos que cuerren fairíen albidrar– de los dos músicos asturianos colos ximielgos gallegos nacería un grupu imprescindible pa entender la música asturiana actual y la so evolución. Lo que nun dexa de ser un aquello paradóxicu, si s'abica pa les más qu'enguedeyaes rellaciones de Galicia y Asturies nestes dómines.

Asina que, tratándose de dos gallegos y dos asturianos, la cuestión del nome del grupu nun suponía un problema menor. Y na cocina de Salamanca onde vivíen Ígor y Ruma nun mes d'ochobre de 1991, y dizque la lleenda nel trescursu d'una estudiantil epope-

ya gastronómica, el nome de Felpeyu entraba yá na hestoria de la música asturiana; eso sí, la paternidá concreta de la denominación remanez nel misteriu entá.

Un añu enantes, Ígor y Ruma viaxen al Festival Intercélticu de Lorient, aú conocen a Elías García, y al restu de los sos almiraos Llan de Cubel, que representaba musicalmente a Asturias na edición del FIL d'esi añu. Per aquellos tiempos, un gaiteru de nome Xuan Nel Expósito collaboraba colos directos de Llan de Cubel. Colos "cubeles" compartíen interés por grupos anguaño yá de cultu, como los irlandeses The Bothy Band o Planxty y los escoceses The Tannahil Weavers, toos ellos practicantes d'un potente folk acústicu, nel que la cuerda (guitarra-bouzouki) yera la base rítmica sobre la que la melodía yera executada con un inevitable virtuosismu. Curiosamente, a la vuelta

Ígor reburdiaba de la música bretona, argumentando que tenía la tiesta travesada pol chiflíu cruel de les bombardes, y a Ruma foi imposible convencelu pa que sintiere una cinta cassette d'una formación bretona bien emponderada polos yá amigos de Llan de Cubel. Namái meses depués consiguió la constancia de Ruma qu'Ígor prestare atención a esa grabación, la mítica "Kornog IV". La fascinación d'Ígor pol grupu y la so manera d'interpretar la música bretona, foi tovía mayor énte un músicu. Jamie McMenemy, y l'instrumentu que tocaba d'una miente imposible, el bouzouki. Fascinación que por suerte trespasó al instrumentu, pues Ígor imprimó tocando mandulines y guitarra, siendo —enxunto al so amigu Elías García— protagonista de la incorporación del bouzouki a la música tradicional asturiana: la imaxe d'Ígor abangao nel instrumentu convirtióse familiar pelos escenarios asturianos mentanto más d'una década.



Felpeyu, en directu, na Plaza Mayor de Xixón.

Yá quedó dicho que, amás d'un ámbitu familiar averáu al cantu coral aturiano y a la tonada, Ígor interesóse pol blues y pol rock, y Ruma diba pa gaiteru –alumnú que foi de Manolo Quirós–; pero los sos intereses musicales repartíense tamién por conxutos como REM o Tom Petty, que de dalguna miente influyeron na personal manera de cantar d'Ígor.

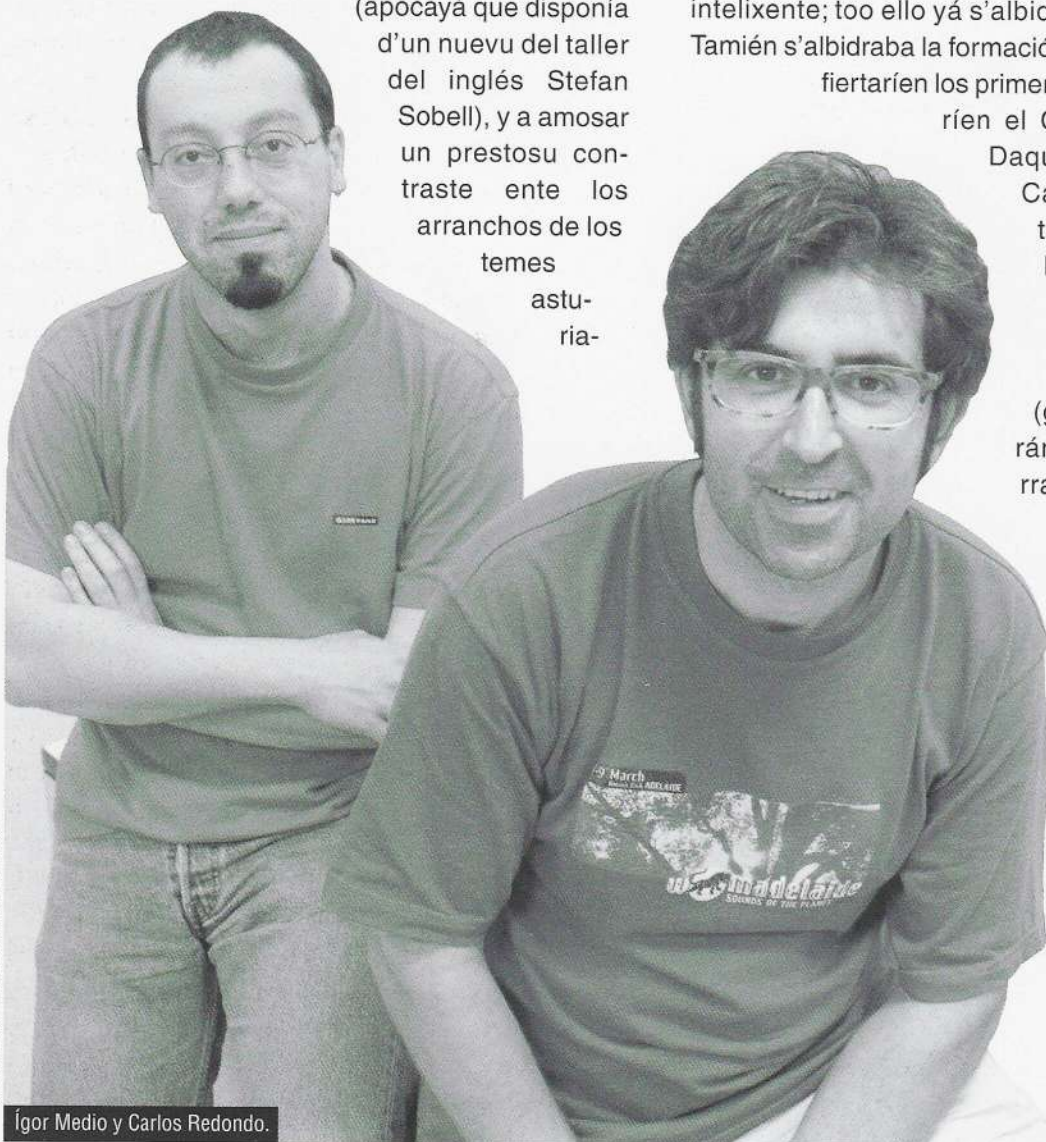
Asina que bien ceo, graben una maqueta en Salamanca nel año 1992, que supón el primer averamiento de Felpeyu a un estudiu de grabación. Pero más importante ye cómo vei perfilándose la instrumentación y l'afinación: Ruma dexa la so vieya gaita en Do fecha por Manolo Quirós y entama con otra en Bb del mesmu artesanu, Félix Castro encárgase de les gaites gallegues (que pasen al D) y tamién d'una *uilleann pipe* y el so hermanu Cástor céntrase nes flautes de madera, mercando dos en D y en Eb del fabricante irlandés Hammie Hamilton; d'estamiente Ígor ye quien a potenciar la so manera de tocar la guitarra y el bouzouki (apocayá que disponía d'un nuevu del taller del inglés Stefan Sobell), y a amosar un prestosu contraste ente los arranchos de los temas asturiana-

nos en Bb y Eb y los gallegos en D y A. Entós, los temas montaos diben garrando'l perfil sonoru que-y petaba al grupu: yera'l momentu de planteyase una grabación más ellaborada, en forma yá de maqueta. Y foi nel *Taller de Música Xoven do Concello de Ourense*, au fonon a grabar nuna selmana los primeros ocho temas colos medios técnicos afayadizos. Pero'l resultáu nun foi'l qu'ellos esperaben y de vuelta n'Asturies, falanón col so amigu Carlos Redondo –colo qu'entamaba la primer rellación de Carlos con Felpeyu– pa que fixere la producción. Y nun estudiu pequeñu, pero bien atopadizu, el de Xuan Mollano, na so casa en Posada de Llanera, graben más temas. De la esbilla de lo grabao n'Ourense y n'Asturies salen los ocho temas de la primer maqueta de Felpeyu: *FUXIDE, ORICIOS!* Nesta primer grabación yá rescampa de dalguna miente lo que vei ser “el soníu Felpeyu”, pues incluso dalgún tema foi reaprovecháu posteriormente. Amás la iconografía que tan bien identifica al grupu imprimaba a surdir: la mascota, los oricios, el sentíu del humor fino ya intelixente; too ello yá s'albidraba nesta maqueta. Tamién s'albidraba la formación del grupu cola qu'ufiertaríen los primeros conciertos y grabaríen el CD de presentación.

Daquella, Felpeyu yeren:

Cástor Castro (frauta traveseira, cítara), Félix Castro (gaita galega, tin whistle, pito galego, *uilleann pipes*), Ruma Barbero (gaita asturiana, bodhrán), Ígor Medio (guitarra, bouzouki, mandulina, banjo, baxu tecláu, voz), Xel Pereda (guitarra, coros); y yá había eso tan de Felpeyu como son los “colaboradores”, nesti casu Lluís Medio (coros) y Carlos “Llocu”, baxu nun cantar de la maqueta. Y precisamente, Xel Pereda entra nel grupu xustamente depués de la grabación de la maqueta,

Serieya: Citoula. Archivu del Diariu El Comercio.



Ígor Medio y Carlos Redondo.

pues yá se conocíen élli ya Ígor de cuando estudiaben música nuna academia de Xixon. Xel apurrió al grupu l'afinación abierta pa la guitarra folk, y xunto a Ígor y Ruma foi l'arquitectu del "soníu Felpeyu", cola so potente y trabayada base rítmica. Anguaño Xel ye'l guitarrista de Llan de Cubel.

Esi mesmu añu de 1993, Felpeyu —cola mesma formación que grabara la maqueta Fuxide, Oricios!— algama la tercer posición nel Concursu de Grupos Folk de Vilagarcía de Arousa, tres lo que graben dos temas tradicionales gallegos, "A Mazurca Dos Beiros" y "Pasacorredoiras/Muñeira de Ramelle/Aninovu", nel discu recopilatoriu colos ganadores del concursu, "V Festival de Música Folk Galega" (CD, 1993. Edicions Discográficas Galegas). Nuna primer etapa, el repertoriu del grupu ye'l 50% asturianu y el 50% gallegu, y les actuaciones per sales y locales de Galicia, Asturias y Castiella-Lleón vei sucediéndose. Esta primer etapa fina nel mes d'avientu de 1993: los hermanos Castro dexeñen el grupu —pero calteniendo nel trescurrir de los años una bona amistá colos sos vieyos collacios—, dando acabu a esta "dómina asturgalega" de Felpeyu.

AÑOS VIAXEROS, AÑOS DE CONSOLIDACIÓN

L'añu 1994 ye clave na hestoria de Felpeyu, pues incorpórense al grupu nuevos miembros, que serán el ciernu estable del grupu nos años vinientes. D'estamiente, Xuan Nel Expósito aporta esti añu; entamó de mozu cola gaita, siendo alumnu del maestru Xuacu Amieva, y foi'l gaiteru de Llan de Cubel nos sos principios y formó parte del grupu Boides, col que grabó'l so únicu discu "Asturies, camín de Compostela". Depués escoyó'l curdióu diatónicu como'l so instrumentu principal, convirtiéndose nel curdioneru que caltuvo les técniques de la curdióu diatónica asturiana y como profesor tresmitióles a too una xeneración de curdioneros mozos. Lo que paez ser una constante en bien dellos músicos asturianos ye ser gaiteros enantes de nada; esti foi'l casu de Xuan Nel Expósito, de Ruma, d'Elías García... tamién del siguiente músicu qu'esti añu de 1994 s'axunta a Felpeyu: Isidro Suárez, que siempre foi gaiteru, y entamó cola flauta de madera xusto enantes d'entrar en Felpeyu.

Y yá con esta formación graben el so primer discu oficial pal sellu FonoAstur: "Felpeyu". Aquello que na maqueta Fuxide, Oricios! s'apuntaba, nesta grabación yá s'espeya con una sosprendente maestría pa

ser un cedé cuasi de presentación: temas tradicionales asturianos arranchaos con gustu y eficacia, onde una potente base rítmica permite desenvolver la melodía, y, alcuando, cantares onde la personal voz d'Ígor fai nuevos vieyos cantares. Son diez temas aú se repasen ritmos tradicionales asturianos (fandangos, muñeres, xotes, alboraes, xiringüelos y marches), ente los que destaquen dellos cantaos, especialmente ún: esa maxistral reinterpretación d'un tema de la tradición coral asturiana que ye "Llevántate neña". Una obra maestra.

Producíu por Carlos Redondo —como dellos de los temas de la maqueta Fuxide, Oricios!—, el músicu xixonés tamién mete un baxu llétricu y fai coros. Foi yá inevitable —nun había afuxida posible— y Carlos pasa ser otu Felpeyu más. Y amás enxamás foi gaiteru, condición qu'a estes altures pué abultar escéntrica, teniendo en cuenta d'au proceden la mayoría de los músicos de folk asturianu, pero que nesti casu resultó bien amañada pal grupu. Pues eso, Carlos yá yera bien nombráu nos ambientes musicales asturianos, pero nos de pop-rock, pues foi cantante y baxista del míticu grupu Los Locos, amás de maestru, productor ya inxenieru de soníu. En Felpeyu ocuparíase de les guitarres, baxos y voz. El que sí foi gaiteru enantes que violineru foi Elías García, que collabora nun par de cortes d'esti cedé y darréu pasa a ser un "felpeyu" más, ocupándose del violín. Asina que mentanto bien d'años compatibilizó la so participación en Felpeyu cola otra en Llan de Cubel, grupu nel que toca'l bouzouki. Elías ye ún de los violineros que fexo resurdir la técnica del violín n'Asturies.

Nos creítos del álbum apaecen un bon garapiellu de dedicatories, pero hai una un aquello críptica: a Fernando L. Iuarca y Manuel "Tigre Xuan". Y ye que nel pub uvieín de la cai Mon —l'irrepetible "Tigre Juan", esi local que descubrió l'Uviéu Antigu como llugar de solaz y folgancia, y anguaño víctima de la xabaz ya puerca política urbanística dominante— ensayaba Felpeyu baxo l'atenta mirada de Fernando L. Iuarca y Manuel; situación que compartien con Llan de Cubel —otros pelegrinos de los locales d'ensayu— y con un piñu xente qu'alcuando aconceyaben nel mesmu pub col envís de sacar una revista que falara d'Asturies y n'asturianu, el Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos.

Tres la grabación y presentación d'esti primer cedé na Plaza la Catedral d'Uviéu, entamen una xira promocional, adelantu del espíritu viaxeru de los "felpeyos", qu'acreditaríen con solvencia a lo llargo de

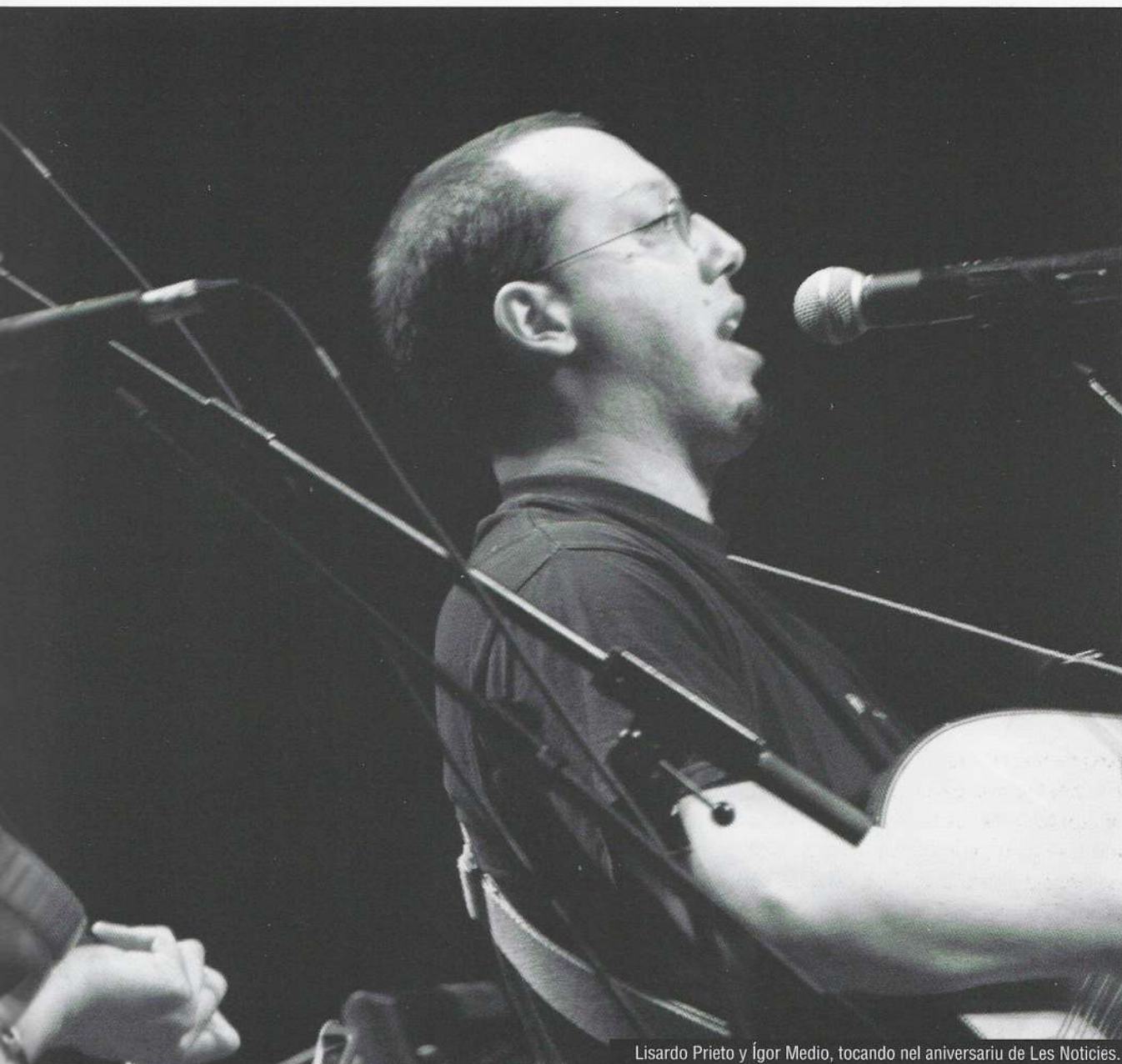
la so carrera. Porque amás d'una xira per Galicia y Castiella-Lleón, dientro del programa *Jóvenes Intérpretes de Folk* del Instituto de la Juventud, nel 1995 faen la primer xira per Italia y representen a Asturias na edición d'esi añu del Festival Intercélticu de Lorient, amás de participar nesa romería estraña que ye la celebración oficial del Día d'Asturies l'ocho setiembre. Nesi mesmu añu 1995, Toño Gómez incorpórase a Felpeyu. Toño yera un vieyu conocíu de Felpeyu, colos qu'avezaba a armar memorables jam-sessions. Poro, lo más natural foi que s'axuntara al grupu como l'otru violineru, dando llugar a esa peculiaridá que mentanto dellos años amosó Felpeyu: dos violinos n'escena.

1996 ye un añu viaxeru y de rodaxe del repertoriu del primer cedé, mentanto se vei iguando les grabaciones vinientes. Percuerren Asturias, la xeografía española y volven a xirar per Italia, onde l'añu anterior algamaren pública reconocencia pola so interpretación de la música tradicional asturiana. Tamién repiten nel programa *Jóvenes Intérpretes de Folk* del Instituto de la Juventud.

Nos meses de marzu y abril d'esi añu graben pal sellu FonoAstur, nos Estudios Eolo de Xixón *Tierra*, el so segundu Cedé. Segundu y esperáu discu que confirmó a Felpeyu como ún de los grupos de referencia na escena asturiana. Son dolce temas de los que'l grupu fai una llectura acústica na llinia entamada nel primeru. El resultáu ye un escelente trabayu, onde destaca'l bon gustu na escoyeta de les pieces y los sos arranchos: del oriente al occidente del país recuperérense melodíes de vieyos intérpretes como *Cazoto*, curdioneru de Bargaz (El Franco), *Clemente*, gaiteru de Valdeferreiros (Ibias), *el gaiteru Veriña*, o la pareya de gaita y tambor *Cifuentes y Cordero*. Al empar, son cinco los temas cantaos, dos con música y lletra tradicionales, "*Chalaneru*" y "*Salí mocés a baillar*" y los otros tres son lletres d'escritores asturianos musicaes con melodíes tradicionales: "*Tierra*", un guapisimu y evocador testu de Fernando Álvarez-Balbuena, "*El besu*" cantar de Boni Pérez alreduer de la insumisión al exércitu y les sos miserias, y "*Les llágrimes de les coses*" del gran poeta valdesanu Fernán Coronas, un clásicu de la lliteratura asturiana. Felpeyu da a les pieces cantaes una importancia creciente, pues yera ésti un territoriu daqué desdexáu nel faer de los grupos asturianos. Esti discu de Felpeyu foi un exemplu de cómo un averamientu acústicu a la tradición musical asturiana enxértase dafechu nel discursu de la modernidá, entendida esta como un procesu de síntesis ente la herencia musi-



cal d'una comunidá y los procesos creativos nos que s'empleguen sabiamente los estremaos llinguaxes artísticos del tiempu presente. Nesta grabación, amás de la collaboración de músicos amigos como l'ex-Felpeyu Cástor Castro (flauta), Salvador López (teclaus), Manolín Durán (tambor asturianu) o Peter Íleon (percusiones), apruz la de dos de los meyores lletristes de la música asturiana: Boni Pérez y Fernando Álvarez-Balbuena, dos de los "otros felpeyos", como dice nel mesmu grupu. Boni Pérez escribía lletres pal grupu de rock Los Locos pelos años 80, nel que Carlos Redondo tocaba'l baxu y cantaba; con Los Locos fex dellos cantares que son yá parte de la biografía colectiva de toa una xeneración; y nestos últimos años taba más enfotáu na música folk. Con Felpeyu, Boni escribe testos que falen de les coses d'agora, adaptaos a melodíes tradicionales. Escribió la lletra d'un cantu



Lisardo Prieto y Ígor Medio, tocando nel aniversariu de Les Noticies.

de *Tierra*, "*El Besu*". Fernando Álvarez-Balbuena ye filólogu ya investigador, amás d'autor de lletres de dalgunos de los cantares más emblemáticos de Felpeyu, como ye'l casu de "*Tierra*", el cantar que-y da nome al segundu discu del grupu. Apurre la so conocencia de la llingua y dialectoloxía asturiana faiendo posible un prestosu usu de les variantes del asturianu como elementu estéticu.

Nel 1997, y tres la presentación del discu nel Teatru Xovellanos de Xixón, emprima una xira per Asturias y pel Estáu, antoxana de dos años –1998 y 1999– d'intensa actividá d'escenariu n'escenariu: Folk Segovia, Ortigueira, Ancares-Seo, Ceutí, Car-taxena,... Italia, otra vuelta. Pero tamién nel 1997 hai dellos cambios importantes na formación del grupu: dexa'l grupu Toño Gómez, y Fernando Oyagüez

ocupa'l so llugar como violineru. Fernando nació en Valladolid (Castiella) y entamó con una educación clásica, anque s'interesó bien ceo poles músiques tradicionales, tornando nun violineru creativu y versátil gracies a les sos esperiencies con estremaes músiques folk, como ye cuando tocó nel grupu castellanu La Bazanca enantes d'axuntase a Felpeyu.

L'otru cambiu importante na formación prodúzse cola entrada del pixuetu Lisardo Prieto, que s'axuntó al grupu en 1999. Entamó cola gaita asturiana –como faen tantos músicos asturianos– hasta que, darréu, interesóse pol violín, gracies al tamién violineru pixuetu Guzmán Marqués, de Cuideiru; tres dellos años ameyorando la so técnica n'Asturies y per ende, investigando l'aplicación de les ornamentaciones de gaita asturiana al vigulín, anguaño Lisardo

ye'l profesor principal de violín na Asturias central y oriental. Y ye que nin el mesmu Elías ye quien pa tar en dos llugares estremaos al tiempu, y los compromisos con Llan de Cubel, según van medrando los conciertos y les xires, obliguen a reestructurar Felpeyu, aunque sigue collaborando siempre que ye pa ello.

Y nel añu 2000 Felpeyu xira por primer vegada per Australia.

... A LES ANTÍPODES

Cola formación yá estabilizada (Ígor, Ruma, Carlos, Xuan Nel, Fernando y Lisardo), entama la mítica primer xira australiana de Felpeyu: siete selmanes (non siete selmanes y media) y hasta 30 feches –incluyendo trés de los más importantes festivales de folk australianos, nos que'l grupu actúa p'audiencies de miles de persones algamando un ésitu ensin precedentes– nos estaos de Victoria, Nueva Gales del Sur, Territoriu de la Capital d'Australia y Australia del Sur, amás de les principales ciudaes australianes: Sydney, Melbourne, Adelaida, Canberra, Wollongong, Geelong. Yera la primer xira d'un grupu de música asturiana pel continente austral, y nun dexaba de ser una consecuencia de la evolución de la música asturiana en xeneral, y del bon faer de Felpeyu en particular. Como "efectu secundariu" del viaxe ye un impagable comic viniente de la pluma de Ruma y asoleyáu nes páxines del Anuariu de la Música Asturiana del añu 2001, aú los miembros de Felpeyu dexeñen pequeña a "La Familia Castañón", nes sos aventures y desventures (gastronómiques).

Talo foi l'ésitu, qu'enantes de tornar, apauten una nueva xira australiana.

Consecuencia tamién de la xira australiana ye la grabación del cedé *live overseas* (CD, Urchin Records 2000) y ye fátile qu'esti cedé rexistráu en directu, acaba siendo pieza de coleccionista, ayalga de folki, o secretu de críticu erudit. El casu ye que foi grabáu en Miudiño, Ourense, Galicia –sí, Galicia– los díes 15 y 16 d'ochobre de 2000, y el resultáu ye un repás del repertoriu que los *felpeyos* ufiertan nos sos conciertos per tierres australianes. Pero un repás nel que los temes conocíos garren una enerxía y vitalidá que fai que someyen nuevos dafechu. *Sets* y canciones de les sos dos anteriores grabaciones n'estudiu *Felpeyu* y *Tierra*, –como *Tierra*, *Llevántate neña*, *Chaleneru*, *Chorín el llagareru*, *Cuquina*,... –, amás de dos regalos, dos arranchos nuevos, como son *Antón*



el Neñu una marcha mui guapa qu'a Lisardo, Ígor y Xuan-yos deu por tocar nel Port Fairy Folk Festival pa enseñar cómo suenen les marches tradicionales asturianas; el públicu acoyóla con tantu entusiasmu que se convirtió nuna de les pieces más aclamaes na xira, y *D'equí a Somió*, un célebre cantar del conceyu Xixón onde la lletra ta en xéneru femenín y, como nun hai muyeres nel grupu, Carlos y Ígor foron a repartise la voz principal.

Y siguen los conciertos y les xires: Italia, Asturias y España.

Nel añu 2001 incorpórase a la banda Diego Pangua, convirtiéndose nel más mozu del grupu. Crióse nun ambiente de música tradicional y folk, y entamó a tocar la gaita col so pai, Pedro Pangua, un nombráu maestru gaiteru. Participó nos más prestixosos concursos de gaita asturiana, ganando'l *Remis Ovalle* (dos vegaes), el de pareyes de gaita y tambor *Ciudad d'Uviéu* o'l *Macallan* en Breizh. Amás de la so llinia como gaiteru solista, foi integrante de la Banda de Gaites Fonte Fuécara (cola que representó a Asturias en dellos festivales nacionales y internacionales) y collabora col Colectivu Etnográfico Muyeres. Diego toca tamién la flauta de madera, que deprendió de xeitu autodidacta y col llavianés Baldomero Gutiérrez y el flautista de Llan de Cubel, Marcos Llope. Otru efect. de la incorporación de Diego foi lliberar a Xuan Nel Expósito de la pesada carga de la gaita, colo que la so dedicación al curdión yá ye total, con unos resultaos cada vuelta meyores.



Concierto de Felpeyu n'Uviéu.

Y la vocación viaxera de Felpeyu sigue nesti 2001 con una nueva xira n'Australia, con un calendariu de cuásique 40 díes, actuando nel lexendariu Woodford Folk Festival —la banda asturiana zarra'l conciertu final, tres el nombráu Fire Event (Ceremonia del Fuéu), actuando pa más de 20.000 persones—, Día d'Australia (la fiesta nacional, celebrada en Darling Harbour, el centru de Sydney), y festivales, teatros y sales de Nueva Gales del Sur, Queensland, Victoria y Tasmania: Sydney, Melbourne, Brisbane, Canberra, Wollongong, Newcastle, Byron Bay, Yamba, Bellingen, Armidale, Bathurst, Mullumbimby, Gold Coast, Beechworth, Cygnet... Felpeyu vei camín de convertirse nun clásicu de la escena celta y folk australiana, y, amás, ye quien pa xenerar un auténticu interés pola música tradicional asturiana nel públicu australianu. Y tamién na colonia emigrante asturiana per aquellos tierres, qu'asiste emocionada a los conciertos de la banda asturiana, al traviés de los que ye quien a albidrar otra Asturias, un aquello estremada de la que dexanon al marchar.

Y más conciertos en Portugal y Canadá (Montréal International Celtic Festival).

Nel añu 2002 entren nel estudiu de grabación —estudios Sinergia Digital, Madrid— pa dar forma al que será'l so siguiente discu, que verá la lluz nel 2003. Y si dalguna grabación tien el nome bien puestu, ye esta última de Felpeyu. Pues dende l'añu 1997 —fecha del so caberu trabayu n'estudiu, *Tierra*— ye imposible cuntar la de veces que se vienon na obligación de

retrucar ¡yá!, cuando dalgún aficionáu, un aquello chisbón o impacinete, yos-entrugaba: “y el discu ¿pa cuándo?”. Pues el discu, pa ¡yá!. Y d'estamiente llamase'l discu *Yá!*, que val al empar pa presentar el nuevu sellu discográficu de la banda “Tierra Discos”, con un logo vagamente familiar, dalgo que como un resclaviu ta presente nes carpetes d'otres grabaciones del grupu: un oriciu. Sí, un oriciu, qu'a lo que se ve nun foi a afuxir depués d'aquella primer maqueta *Fuxide, Oricios!* Un tema gráficu qu'espeya afechisco'l finu sentíu del humor del grupu, que de dalguna manera marca los sos diseños gráficos, nuna inconfundible marca de la casa: *Graphic design Felpeyu*.

No tocántenes a la grabación, ye, ensin desaxerar, la demostración de la maestría d'un de los meyores grupos folk de la escena europea. Asina de claro, y asina de cenciello. Porque si daqué caracteriza la carrera de Felpeyu, ye la construcción d'un sólidu discursu musical, conociendo en tou momentu qué diben faer col padremuñu musical asturianu y con qué medios. Y escaeciendo la siempre presente posibilidá de combayar colo que se tien “pol espíritu de los tiempos” o “lo contemporáneu de les corrientes musicales”, y que nun dexen de ser, na mayoría de los casos, ocurrencies de críticos poco informaos, o necesidaes del mercáu discográficu de les grandes compañíes. Nes músiques tradicionales, seya la que seya la orientación del músicu, el tiempu ye un bon aliáu si se sabe trabayar con selleyu y eficacia. Les grandes producciones cuásique enxamás determinen más nada qu'un númberu determináu de ventes: esos esparabanes nes músiques tradicionales, si tres d'ello nun hai músicos de llargu recorriu —en kilómetros per escenarios y festivales, pero tamién en técnica interpretativa y conocencia del propiu padremuñu musical— y que seyan quien a mirar con una sabia ya irónica distancia'l paraxismeru mundu del “show bussines”, acaben en nada.

Evidentemente, el casu de Felpeyu ye exemplu de lo contrario, y esti discu la evidencia. Son dolce temas vinientes de la tradición asturiana, sacante “Saltón del Medio”, “Alborada de Porcía”, “Xirandiyas de Fresno”, “Marcha'l Campu Vieyu”, composiciones d'Igor Medio y “Pasucáis de La Ronchina”, composición de L. Prieto. Otres pieces son tradicionales, a les que dellos miembros del grupu-yos apurren nueves lletres, como les de Boni Pérez (“Nun quiero coyer la flor” o “Faltosa”), Ruma Barbero (“La Pongueta”) o esa maravilla que son “Los fayeos de mayu” d'Igor Medio. La segoviana “Corrido de Encinas” y la salmantina “Charrada de Bercimuelle”, son una incur-

sión nel folklor castellanu pasáu peles manes del violineru, de Fernando Oyagüez.. La formación de Felpeyu cola que garbanon *Yál*, ye cola que lleven xirando pel anchu mundu unos años, son Ruma Barbero (bodhrán), Xuan Nel Expósito (curdión), Ígor Medio (bouzouki, guitarra y voz), Fernando Oyagüez (violín), Lisardo Prieto (violín), Carlos Redondo (baxu, guitarra y voz) y, el gaiteru y flautista Diego Pangua. Ensin escaecer la collaboración d'Elías García al violín, y les manes de Salva López nel Hammond y na mesa mezcles.

Nueva xira n'Australia nel 2003, presentando'l discu nel festival de world music más importante del planeta, el WOMAD (Adelaide, SA) —nel que Felpeyu foi'l grupu revelación, y terceru en ventes— y nos principales festivales y sales australianes: Port Fairy Folk Festival (P. Fairy, VIC), Brunswick Folk Festival (Melbourne, VIC), Blue Mountains Folk Festival (Katoomba, NSW) y sales de Canberra (Tilley's), Brisbane (The Winery), Melbourne (Corner Hotel) y Sydney (The Basement).

Felpeyu vuelve a representar a Asturies nel Festival Intercélticu de Lorient, pues esi añu ta dedicáu a Asturies. Y yá nel añu 2004 presenten yá! en Bruseles (Bélxica) y realicen la primer xira per Polonia: conciertos nos principales festivales de folk del país, Dowspuda —Festiwal Celticky Dowspuda— y Skierniewice —Ethnosfera Festival— amás de dos feches en Varsovia, Galerii Zacheta y la conocida sala Traffic.

Y la xira más esótica ye la del Líbano del añu 2005, na qu'inclusu un atentáu obliga a suspender el concertu programáu pal Día Mundial de la Música de Beirut el 21 de xunu de 2005. Depués el grupu tocó nel Castiellu de la Mar, na milenaria ciudá fenicia de Sidon (Saida na llingua árabe), y remató la xira con una actuación nel Festival de Jounieh, ciudá costera que vuela ente Byblos y Beirut. Visiten Suecia y Dinamarca, y continúen tocando per toa Asturies, siendo yá non sólo un clásicu o un grupu de cultu, sinón referencia de la realidá de la música asturiana de los postreros años.

Pero amás de los lletristes de la banda, hai "otros fepeyos" nel universu del grupu; ente ellos ta Slaven Kolak, téunicu de soníu, al que conocen al traviés del grupu N'Arba, y en viendo'l conceptu y la so efectividá nel soníu, decidieron incorporalu a Felpeyu. Y l'otru ye Salva López, que foi'l téunicu de soníu regular munchos años, y entá siguió collaborando col grupu. Entamó a trabayar con Felpeyu pente medies de Carlos, yá

qu'entrambos enseñaben nel Taller de Músicos de Xixón (Salva ye teclista, de formación tanto clásicu como modernu, y l'encargáu de los teclaos *Hammond* que sonen nos discos de Felpeyu). D'unos años p'acó centró la so actividá profesional como téunicu de soníu y post-producción d'audio/vídeu.

Y yá pal 2006, taba en proyectu entamar a grabar el siguiente discu nel mes de setiembre, pal que disponíen de material más qu'interesante, y una collaboración col grupu quebeçois *Les Chauffeurs à Pieds*, colos que diben grabar dos temes nel siguiente álbum de los canadienses.

EPÍLOGU

Quedó escrito n'otru llugar que los bonos grupos, nos que'l fechu creativu ye cuasi natural, son tamién



un llaboratoriu d'idees. Lo mesmu nel trabayu individual de caún de los sos componentes, como'l del grupu en conxuntu. Nel casu de Felpeyu, faer un llistáu de los entamos, inventos, iniciatives, proyectos, realidaes, nos que los sos músicos anden restolando, sería enforma llargu. Pero sí ye interesante sulliñar dos iniciatives que, de dalguna miente, son la mesma: el sellu "Tierra Discos" y esa xenial idea del "Folk de cámara". Nel añu 2000, 2003 y 2005 baxo la marca de "Folk de Cámara" fonon presentándose en formatu dafechamente acústicu músicos de la escena folk y tradicional asturiana, agrupaos en dúos o tríos. La idea y coordinación foi d'Ígor Medio, y consecuencia directa d'ello foi'l surdimientu de dalgunes de les propuestes más interesantes de los postreros años, como *Tuenda* (Xosé Ambás, Pepín Muñalén y Elías García), *DRD* (Diego Pangua, Rubén Bada y Dolfu Fernández), o'l dúu Lisardo Prieto ya Ígor Medio. Y ye que nel sellu Tierra Discos nel 2005 gra-

ben —cola marca Folk de Cámara— álbum *Tuenda* y Lisardo ya Ígor (el cedé "Dual"), complementando afechiscu una iniciativa que sinón diliríase na memoria del afortunáu públicu qu'asistió a esos conciertos.

Felpeyu, a lo llargo de la so hestoria, vei construyendo un son propiu, claramente identificable y que supón un averamientu a la tradición musical asturiana dende la intelixencia y el talentu. Intelixencia pa constituir un universu sonoru con un estética atractiva —bien espayada nel tratamientu gráficu, pues non en devanéu Ígor y Ruma son escelentes debuxantes— na que la llectura de la tradición faise dende'l presente. Y talentu pa executar una música llimpia, clara, al empar que potente y emocionante. Esi folk de base acústica, con una potente llinia rítmica, supón un códigu dende'l que reinterpretar la música asturiana y dende'l qu'apurir composiciones nueves siguiendo'l canon asturianu tradicional. Exemplos concretos de tolo anterior son les grabaciones de Felpeyu, son los conciertos de Felpeyu. El tiempu da perspectiva, posa la povisa intrescendente del presente y dexa acolumbrar les coses que realmente importen. Y ente eses coses permanecerá la obra d'esti garapiellu de músicos que fonon a dexar prendíos del tiempu y fendiendo la memoria dalgunos d'esos raros cantares que son quien a cortar l'aire cola precisión del vuelu d'un páxaru.

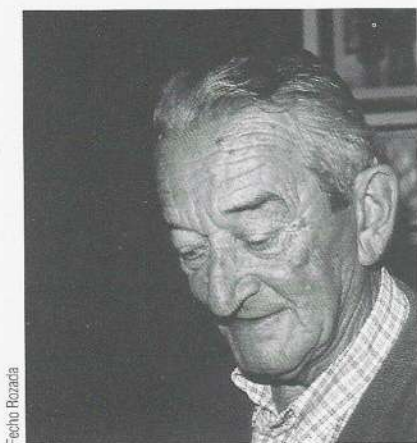
La muerte n'accidente d'Ígor Medio y Carlos Redondo nel mes de xunu de 2006 pon un acentu tráxicu nesta hestoria apasionante, la hestoria d'unos asturianos que creanon música col material de la memoria, esi material heriede de la identidá sonora d'un pueblu. Y fexénonlo con respetu, sabiduría, talentu y alegría, esto ye, con esi humor celta, sutil, tranquilu, que trescala la manera de mirar la vida de los nuevos paisanos. Y de mirar la muerte, como esos terribles díes de xunu amosanon, caltriando l'alcordanza col valir de lo importante, de lo imprescindible. Esto ye, un cantar, un saltón, una muñera, una marcha de Felpeyu permiten mirar la crueldá del mundu dende un llugar meyor, más atopadizu, más xenerosu y más nuesu.

Eso ye lo que nos queda. Y quédanos muncho. Porque...

*Esllumando como'l rayu
Risca l'alba d'esperanza
pelos fayeos de mayo ■*



Última formación de Felpeyu.



JAVIER D'ARROES:

Fecho Rozada

Gracies al llabor d'archivu y grabación fechu por Javier Díaz Fernández, Javier d'Arroes (Niévares, 1932), caltiénse una bona parte de la producción discográfica de l'asturianada y un fondu de tradición oral bien bayurosu con grabaciones inédites de gaiteros y cantantes, qu'ensin el trabayu entusiasta d'esti maliayés quedaríen pa siempre escaecíos. La so casa ye una posa obligada pa tolos cantantes qu'angüño beben na fonte de la tradición. Nesti sen, fai un llabor de caltenimientu y asesoramientu nel que se sofita la ortodoxa de l'asturianada, esi conocimientu y "cantar bien" que ye l'encontu pa cualquier artista. Charrando con Javier el tiempu pasa adules, gociando de l'amabilidá y la simpatía d'esti home abiertu, que tien bien d'ello de memoria y otro tanto de sentíu del humor.

Nesti añu 2006 vio recompensáu'l so esfuerciu cola concesión del II Premiu Nacional de Folclor "Eduardo Martínez Torner", qu'añalmente entama la Escuela Municipal de Música Tradicional d'Uviéu. Como reconocencia y homenaxe al so llabor, l'Anuariu de la Música Asturiana quier tresmitir al traviés d'esta entrevista fecha na so casa d'Arroes, un ratín pasáu oyendo hestories y anécdotos de la so pasión, que ye, al cabu, la nuesa.

¿Cómo entamasti a facer l'archivu?

Empecipí cola afición a esto porque yo diba a una fiesta y sentía una gaita o sentía cantar, y yo quedaba ellí, na barraca, cola boca abierta. Gustábame munchísimu. El casu foi qu'un tío mío, Alvarín, púnxose malú, y elli sabía qu'a mín gustábame munchu esto, y un día fui a velu y díxome "oye fiyín, mira, garres esi tocadiscos y esos discos y lléveslos pa ti pa to casa". Yera un fonógrafu d'esos de cuerda, y un montón de discos de pizarra. Dempués entamé a trabayar nuna carpintería d'equí y el padre tenía un "cacharru". Y un día díxme "¿Oye Javier tú quiés esti aparatu y estos discos, oh?", "meca, ¿nun voi querer, hom?", y venga, otros quince o venti discos de pizarra, de Cuchi-chi, de Botón, de toa esa xente antiguo. Y dempués ya fui pa la mili, y entamé a garrar una afición qu'aquello volvíame llocu, aonde quiera qu'había un concursu, ellí diba yo.

Foi cuando entamasti a grabar...

Yo andaba detrás de mio padre, pa ver si me mercaba un magnetofón y nun había manera, asina qu'un gaiteru buenísimu qu'había equí en pueblu, Rogelio Rea, que facía unes coples de mieu, entamó a cantá-y coples a mio padre, y mandá-y les, tirándoyla colo del magnetofón. El casu foi que falta-

«Nin televisión, nin radio, nin ná. Lo nueso nun lo defende naide»

ben quince o venti díes pa la fiesta del pueblu, y dizme mio padre que yá taba fartu de les coples: "Oye mira, si pintes la casa toa per fuera pal día les fiestes, doite les perres". Entamé pimpán a preparar, y nun me llevó trés díes pintala toa, asina que'l día qu'acabé, entró mio padre pa casa, diome mil duros, y pa Xixón, pa Discoteca. P'acá vini con un Ingra que yera más malu que qué, pesaba polo menos venti kilos. Entovía tengo per equí les cintes...

¿Alcuérdaste de lo primero que grabasti?

¿Nun voi acordame, oh? Nel añu 59 grabé a Rogelio Rea, equí, el día la fiesta'l pueblu, el 15 d'agostu. Antes nes ilesies, salíase en procesión, y había un altarín a cierta distancia. Ellí llegábase en procesión cola gaita y el tambor col Santísimu baxo paliu, y entós esti gaiteru, que yera d'equí del pueblu, acompañaba cola gaita sola a los cures, qu'eso se llama "la peana", y yera guapísimu. Tuvi qu'enganchar un cable dende'l bar hasta l'altar, y esa foi la primer grabación mía.

¿En total cuántes cintes grabesti?

Pues mira, hasta güei 2.262 cintes, porque dicíenme: mira, hai un cantante nun sé onde, un gaiterín equí, otro ellí, y p'allá diba yo a grabalos, diba a los concursos...



Javier d'Arroes.

menos mal que nunca tuvi coche, porque hubiera andáu mediu mundiu, si llego a tenelu, nin casa tenía...

Eso amás de los discos de pizarra, de vinilu y cintes...

Tengo 597 discos, 161 cintes de videu de programes de televisión de tonada, cintes de casete toles que salieren, porque yo dempués yá fui comprando tolo que salía, y agora cedés...

Va unos años pusisti'l to archivu a disposición pa poder grabar una colección perguapa de discos de los clásicos, iniciativa que, por ciertu, nun volvió a facese. ¿Cómo foi esi procesu?

Entamó porque mandó p'acá, D. Manuel de la Cera cuando yera conseyeru, por mediación de Luis Estrada, qu'había que facer un homenaxe, equí n'Arroes, al

gaiteru Lliberdón. Total que s'iguós too, y fízose un homenaxe guapísimu, vieno Remis, que tocó munchísimu, armamos una folixa perguapa... Total que punximos una placa dando-y el nome a una cai, y cuando acabó l'actu vien Don Manuel de la Cera y dizme: "Bueno, antes de colar tengo que ver lo que tienes equí". Venía con elli Javier Calzadilla de la Fonográfica Asturiana. Paeció-y too mui guapu y dizme: "Too esto que tienes hai que sacalo d'equí. Tenemos pensao facer lo siguiente: de los discos que meyor tean hai que mandalos a daqué parte, faceyos una llimpieza, y pasalos a elepés". "Nada, digo-y yo, eso ta fecho". Empeciamos con los Cuatro Ases, dempués el Cuarteto Vocal Asturiano de Xixón, Botón, Cuchichi, La Busdonga, etc, total que se ficieren unos



Fecho Rozada

Javier d'Arroes, consultando'l so archivu.

cuantos discos más guapos que qué. Dexólo elli, acabóse'l tema.. Nin televisión, nin radio, nin ná. Nun se defende, lo nueso nun lo defende naide...

¿Dempués d'escuchar a dellos de los meyores cantantes de tolos tiempos, qué discu te presta más?

Home, prestar, présteme toos. Cadún tien un gustu. A mín el que más me gustó siempres foi Vicente Miranda, el más completu, tien toles canciones guapísimes, nunca cantó una canción mal. Dempués Juanín de Mieres y dempués Xuacu'l de Sama. Otros dicen que ye mejor Xuacu'l de Sama, esto ye cuestión de gustos.

¿La canción a la gaita o ensin gaita?

A mí gusténme les dos. Yo reconozo que la canción pura ye ensin gaita. Mira, onde tea un paisanu llindiando les vaques, óyeslu cantar y eso ye lo mejor qu'hai, lo más auténtico, eso ye lo puro. Dempués métes-y la gaita y tamién ta bien, pero primero pa min ye ensin gaita.

¿Cantando a la gaita quién foi'l meyor?

Pa min, ensin dulda, José Noriega, y dempués Celestino Rubie-

ra. De Rubiera gústenme munchu les terminaciones, los remates, más vueltines, nun les corta tantu como Noriega. Ye cosa de gustos...

¿Y de mueres?

Yo la meyor qu'oyí cantar nunca foi a Josefina Fernández. Tenía una voz d'espatañar. Mira, voi cuntate una anécdota: Tábemos nuna ocasión en Lleón, y cantaben ella y detrás Juanín de Mieres. Juanín nun la oyere nunca cantar, y tando enriba cantando Josefina, con aquella voz que tenía, dízme Juan: "Oye Javier, dempués d'esta muyer, ¿quién sube a cantar?". Yera impresionante, y mira que Juanín tenía voz... pero ye que yo nunca conocí otra igual, yera esaxeráu como cantaba. La pena ye que nun quedó nada grabáu d'ella...

¿Y de gaiteros?

Gaiteru pa min hasta la fecha foi Margolles, José Remis Vega, yo conocilu, y aquello temblaba'l cielu. Yo nun lu conocí munchu, pero sí lu oyí tocar. La primer vez que lu conocí veníemos de los Llagos en bicicleta. De Les Arriendes p'aca viniemos per Ribesella, y había una fiestina más guapa qu'otru pocu. Sentámonos nuna mesuca na barraca, y llega un paisanucu

*Vicente
Miranda ye'l más
completu de los
cantantes de tolos
tiempos, nunca
cantó una mal*

fuerte, trabáu, cola gaita embaxo'l brazu, y posa la gaita enriba'l mostrador, na barraca, y pide un vinu. Cuando-y paeció arma la gaita, ponla enriba, ponse a tocar, y unos adornos, unos floreos qu'a min dexóme impresionáu y cantó una canción qu'enxamás se m'escaeció:

El gaiterín de Margolles
Ye un puquín calavera
Que nin de día nin de noche
Apea la borrachera

¿Tieneslu grabáu?

Pasaren unos años, y yo yá sabía que'l padre taba con Remis Ovalle, el so fíu, en Tornín, y fui a velos col Ingra. Dízme'l fíu: "¿qué quies que te toque?" Yo siempres-y dicía: "tú tócame coses rares". Tocóme cinco o seis pieces, y díxo-y al padre: "padre, toque usté una, ho", y nun quiso tocar porque dicía que la gaita del fíu taba mui fuerte pa elli. Dempués al pocu tiempu ya enfermó y nun pudi grabalu. Si aquel día-y diere por tocar, taba grabáu, pero...

¿Qué te fadría falta agora pa seguir calteniendo la colección?

¿Pa seguir con esto? fadríame falta una vitrina, qu'agora vienen con un sistema pa caltener la temperatura y la humedá, d'otra



Retratos de los hestóricos de la música asturiana llenen les paredes de la casa de Javier d'Arroes.

manera nun pido nada, yo toi contentu como lo tengo, lo único que lo tengo un poco amontonao, yá nun tengo onde lo poner, pero yo toi contentu ¿Qué voi pidir? Dícenme que compre un ordenador, pero a min préstame tenelo a la mio manera, apuntáu en llibretes.

Cada vegada canta menos xente, hai bonos cantantes pero cántase poco, nos concursos y poco más, hai quien diz qu'esto s'acaba.

Non, acabar mentanto heba concursos nun s'acaba. Tengo yo per ehí apuntaos como cuarenta neños que canten, dexa ver si sal dalgún. Críos de nueve años, de doce... Dexa ver lo que sal, lo qu'hai que tener cudiáu ye cuando-yos cambia la vocina, nun forzalos. Si nun esistieren los concursos nun saldríen les figures. Xente como El Ruiseñor de Llangréu, Jorge Tuya, Vicente Díaz y otros. Si non fuera polos concursos esta xente nun sonaría. El problema ye que se canta siempre lo mesmo, tengo yo per ehí, nuna llibreta, 1.031 canciones apuntaes, y tengo mieu que nos concursos nun se canten más de trenta. Canciones que son guapísimes, qu'igual nun son tan puntuables como "La Línea Trazada" o "A la Salida de Sella" pa una

final, pero que valen bien, y nun se canten. De momentu, yo la tonada veola bastante bien. Y xente va muncho, la plaza l'ayuntamientu de Xixón, mira que ye grande, y ta plagao, vas al Campoamor y nun te digo nada, vas a Amieva, otu tantu.

¿Qué había que facer pa que resurdiara la tonada como lo fizo la gaita?

En cuantes a la gaita tamos en primera división, pero porque hebo gaiteros que fueren depren-diendo a los críos. Pero, ¿quién deprende a cantar a los críos? Esta discusión túvila con Juanín de Mieres, el casu ye qu'esto hai que organizalo, tien qu'haber maestros, escuelas, porque esto, como too, cuesta perres.

¿Tien que cambiar la tonada, tien que modernizase pa sobrevivir?

Ye que la tonada qu'esistió tola vida nun se puede cambiar. Nun sé cómo puede entrar una tonada con música, ye que nun lo sé.

Tamién faes un llabor de difusión y asesoramientu, pol to archivu pasen tolos cantantes que quieren dir a les fontes, a los clásicos...

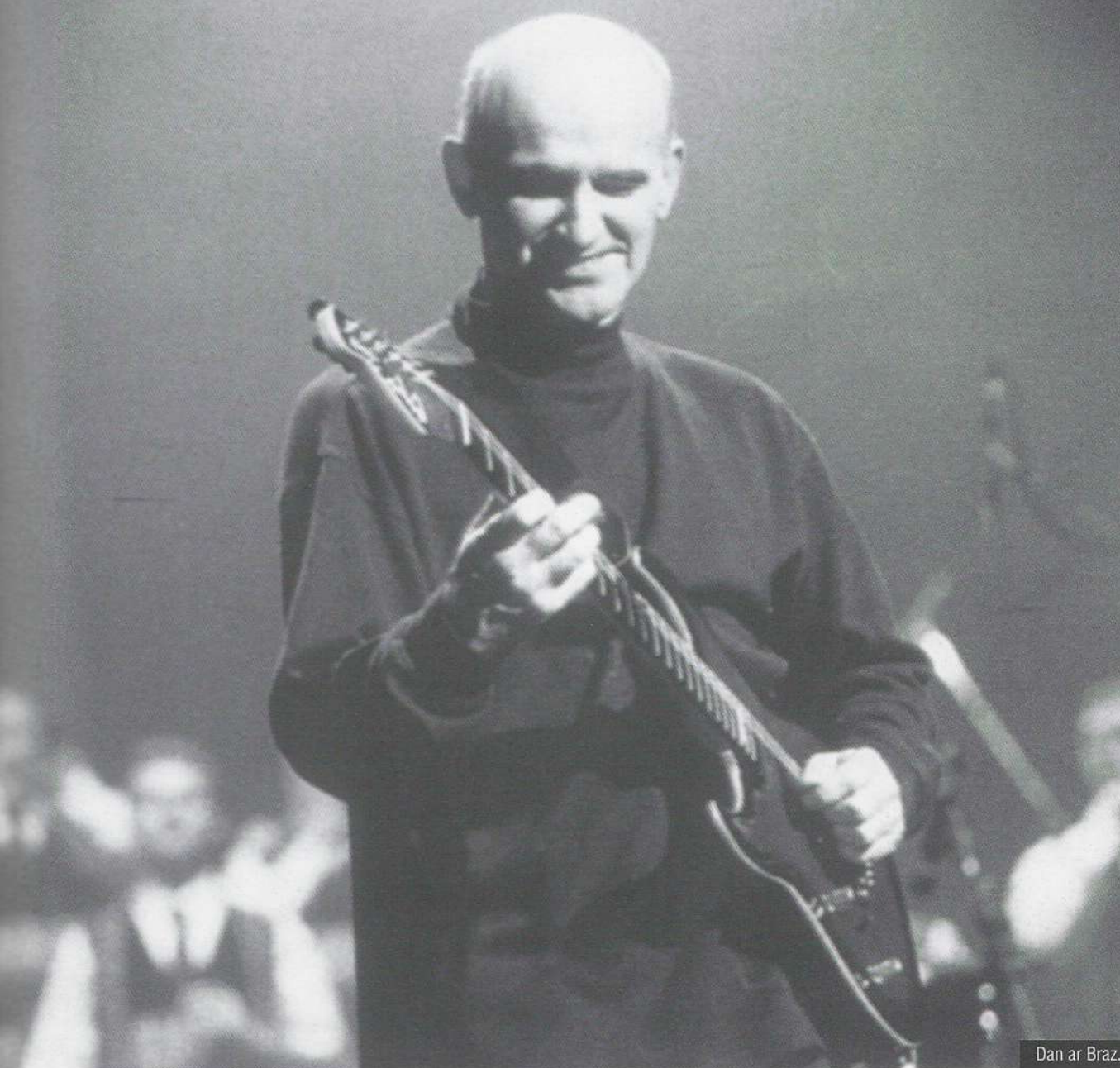
A min préstame que lo que nun ta escuchao que s'escuche. Va ago-ra tres o cuatro años llegaren equí

unos señores de los Estaos Xuní-os, y traxéronme un cedé que se ve que taba grabáu d'un discu de pizarras, d'una tal María García nacía nel pueblu de Payares nel mil ochocientos ochenta, y canta unes canciones ehí que se funde'l misteriu: Les Cigarreres, La Lechera, que ye una canción d'equí de Villaviciosa que llevaba yo detrás d'ella nun sé cuántu tiempu... ¿Entós yo qué fici? Mariluz Cristóbal ye una muyer que te garra una canción y a los ocho díes tienla planchada. Di-ylo a ella y dízme: "Estes canciones son preciosísimas, en primer discu que grabe métoles". Dí-y tamién unes vaqueires y yá les grabó nun discu que salió esti añu. A min eso ye lo que me presta.

Hai per ehí munchísimo. Otru día llega p'acá Pieter Minden con unos temes qu'alcontrare nunos archivos n'Alemania, na universidá, en cuenta que yo diba a tene-los toos, pa ver si los conocía, y nun conocí más qu'a Veneranda la de Felechosa, con "Non pasa nadie". Mira si habrá coses guapes... Un paisanu d'equí que se llama Cañices, que grabó cuantayá en Cuba, otu "el Gaiterín de Proaza", esi acompañase elli solu a la gaita y al acurdión. Hai coses guapísimas... ■



Música Celta: de la GAITA a la TELECASTER



Dan ar Braz.

Xune Elípe *Músicu y productor discográficu*

Si na “enciclopedia llibre” d’Internet nomada Wikipedia inxertamos les pallabres *música celta* salnos una definición qu’intenta describir esti borrinosu conceptu: “Col términu xenéricu de **música celta** agrúpanse un conxuntu de xéneros musicales que van dende la música folk tradicional de los celtas que provienen del Oeste d’Europa hasta la música producida anguaño y que garra aportes rítmicos d’ ésta. El términu música celta puede referise tanto a la tradición tresmitida oralmente, como a les grabaciones de música popular que sólo tienen una semeyanza superficial colos estilos populares de los pueblos celtas”. Podría ser esta (con dalguna salvedá) una bona manera d’esclariar qué diaños ye eso de la música celta, nes pallabres anteriores fábase de **música folk tradicional**, pero tamién de **música producida anguaño**, méntase la **tradición tresmitida oralmente**, pero ensin escaecese de la **música popular que sólo tien una semeyanza superficial...** (alvertí qu’equí nun emplega’l términu “tradición” sinón “popular”, como queriendo destremalos bien). Y un pocoñín más p’alantre, na estaya titulada Adaptaciones Modernes fálanos

de la mecigaya ente celta y folk-punk (“un movimientu qu’incorporó influencies celtas n’otros xéneros de música”), faciendo alcordanza d’artistes como Sinead O’Connor o bandes como The Pogues o los hip-hoperos xamaicano-irlandeses Marxman; diendo más p’alló mesmamente fai referencia al punk gaélicu de los escoceses Oi Polloi y Mill a h-Uile Rud. Afirmando, p’acabar, que “güei hai influencia celta en subxéneros de música popular, talos como house o trance, hip-hop o punk-rock. A toes estes adaptaciones y interpretaciones llámase-yos delles veces Celtic Fusion”.

Pero vaigamos pol empiezu, en 1963 The Chieftains grababen el so primer discu y abríen un camín novedosu y esperanzador pa la música tradicional irlandesa, dende’l respetu a esa tradición pero cola renovación como ideoloxía musical. Un camín pel que darréu empobinaron otres formaciones como The Bothy Band, Planxty o De Dannan, siempre dende una perspectiva acústica y con un patrón musical mui asemeyáu. Poco tiempu dempués, en 1970 (al empar d’estes últimes bandes nomaes), xúntense en Dublín los

futuros componentes d’un grupu qu’abriríen otra nueva sienda pela que trescurriera la música de la vieya Erín: Horslips. Agora la lletricidá ye la protagonista, la música tradicional actúa como un elementu d’inspiración y “adornu” y les composiciones propies intenten “suxerir” esa tradición musical pero ensin interpretala fielmente¹.

Ye precisamente nestos primeros años setenta cuando apaez el términu música celta de la mano de críticos y periodistes musicales, qu’acaba convirtiéndose nuna etiqueta comercial cola qu’identificar aquellos “nueves” músiques que surdíen nunos territorios periféricos alloñaos de los centros de decisión (non sólo económica o política, tamién del establishmen musical) de los estaos nos que taben enmarcaos. A Irlanda xúne-se-y desiguada Escocia con grupos como Ossian o The Whistlebinkies representando l’estilu acústicu o Five Hand Reel o New Celeste al llétricu... pero ye Bretaña la que más sonadía llogra con músicos como Alan Stivell (consideráu prácticamente como’l fundador del panceltismu musical pola so propuesta ideolóxica consciente que da unidá a esti movimientu) o Gwendal. Produzse asi-

¹ Foron los autores d’una de les primeres obres musicales conceptuales alrodiu del tema los celtas: “The Book of Invasions. A Celtic Symphony” (1976), na que desenrollaben un discursu musical nel que partiendo del rock llegaben a un resultáu final novedosu mui atractivu.



Alan Stivell.

na la considerada como la primer folada (otros diríen moda) celta europea na segunda metade de los años setenta, y a la qu'Asturies (recién fináu'l dictador y con una situación política mui particular) nun diba ser ayena. Estos músicos bretones llograríen una reconocencia y un siguimientu importante nel nuesu país, curiosamente dambos representen de dalguna manera la segunda vía de la que falábemos enantes: la que nun se llenda estrictamente a lo acústico como elementu de renovación. Alan Stivell, con un pie na tradición y otro na contemporaneidá, espu-

bliza nesos años los sos discos más relevantes, ente ellos "À l'Olympia" (1972)², "Chemins de terre" (1973) o "Live in Dublin" (1975) nos que formula y concreta'l so apuesta estéticu enllén de decibelios y instrumentos ayenos dafechu a la música tradicional pero non a la popular, ye lo que dellos bautizaríen como celtic rock³. Pela so parte Gwendal produz un soníu de reminiscencies tradicionales pero endolcáu en llinguaxes musicales "modernos" como'l rock, el reggae o fundamentalmente'l jazz. Estes dos propuestas foron xustamente cási-

les primeres que pudimos sentir equí n'Asturies en directu.

Nel Estáu español, con unes característiques sociales y polítiques mui especiales, con pruyiciu de novedaes en tolos aspectos vitales (ente ellos l'entretenimientu al traviés de la música) y el redescubrimientu de les denomoes nacionalidaes, da como resultáu una sociedá abierta y sollerte a eses nueves propuestes. La Compañía Fonográfica Española (CFE) ve qu'hái caldu de cultivu y pon en marcha una serie discográfica llamada Guim-

² Na contraportada del Lp apaecen, mui significativamente, espresiones como "folk progressive" o "celtic pop music". Yá en 1964 constrúi un arpa de cuerdes metáliques cola idea d'entamar un grupu de Pop-music bretón, unos años más tarde lletrifica dafechu esti instrumentu.

³ Precisamente nun testu incluyó nel discu, firmáu por J. M. Costa, diciase: "Aparte de los sos gustos musicales, como persona perteneciente a una determinada xeneración, Alan Stivell comprende que'l so públicu pertenez tanto al 'rock' como al 'folk' en comunidaes, o meyor grupos, non siempre bien definíos. Pa xuntalos sólo hai una vía sincera, la d'investigación n'entrambos los dos terrenes. Si refugamos el 'rock' como forma d'espresión non autóctona dexámoslu en manes, una vez más, de los anglosaxones y les sos multinacionales."

barda, que tendría una importancia trascendental en tou esti procesu. Nel so primer boletín (cartafueyu qu'unviaben a tolos interesaos) asoleyáu en 1979 presentáben se con estes pallabres: "Una de les inquietúes fundamentales de Guimbarda ye la de crear un ambiente amistosu ente tolos que de dalguna manera tamos interesaos na canción popular y tradicional, lo que los ingleses llamen el folk". Curiosamente'l so llargu y escepcional catálogu rezuma heteroxeneidá per dayuri, al da-y atención a munchos y mui variaos estilos: tradicional, acústicu, folk-rock, canción d'autor, blues, country, folk progresivu... poniendo nes tiendes les obres d'artistes y grupos bien distintos ente sí. De toa esa monotonía de referencies destaquen especialmente les dedicaes a la música celta con nomes como'l propiu Alan Stivell, pero tamién Boys of the Lough, Na Fili, Battlefield Band, The Sweeney's Men, Bleizi Ruz, New Celeste, Emilio Cao, Pat Kilbride, Dan Ar Bras, Swansea Jack, Silly Wizard... y asina hasta completar una llarga llista. Nella rescampa de mou especial un discu d'una banda que, curiosamente, resultaría fundamental nel devenir posterior de la música asturiana: The Tannahill Weavers. La so sonoridá y formación instrumental sería años dempués fonte d'inspiración y espeyu nel que se mirar pa los xóvenes músicos asturianos.



Anque na primer metada de los setenta hubiera dalgún intentu por averar les nuses formes musicales a modelos más contemporáneos⁴, lo cierto ye qu'a partir de 1974 (año de creación de Conceyu Bable) surge un discursu nuevu n'Asturies que diba afectar tamién al campu musical. Nesti contestu, el llabor de reactualizar y renovar el nuesu patrimoniu musical vien de la mano de xente venceyao a lo que dio en nomase'l Nueu Canciu Astur⁵, nel sen del cual, aunque taba perinfluenciáu pol tema de la "nueva canción" – catalana, vasca, gallega, occitana... –, yá se daben propuestes estétiques que nada nun teníen que ver con aquello (Renacencia o La Turulla seríen bonos exemplos). La cosa cambia radicalmente cola entrada n'escena del celtismu musical y, comentábemolo

anteriormente, como consecuencia de la conocencia d'esos propuestes provenientes de países "hermanos" prodúzse una identificación bien grande, per otu llau absolutamente natural y nada forciada. Aquellos sonos resultaben familiares y el so "métodu" paecía perfectamente aplicable a la nuesa música. La heteroxeneidá de toos aquellos soníos "célticos", nun llendaos exclusivamente a un solu modelu – como yá viemos – calistró fondo ente nós y aína surdieron formaciones qu'intentaben treslladar aquellos maneres al so facer: Asturcón dende'l rock y Trasgu⁶ dende'l folk son los nomes más significativos. Naquella dómina tienen llugar les primeros "Nueches Celtaes", como la de Corao (conceyu Cangues d'Onís) de 1983 y 1984, na qu'actuaron xente como los mesmos Trasgu o Bleizi Ruz, Noega, Emilio Cao, Spailpin Fanach, Labanda, Brath...⁷; festivales qu'entemecíen les distintes tendencies esistentes naquel entós dientro de les músiques de revitalización del legáu tradicional que se taben dando nos países del Arcu Atlánticu.

Una nueva fase na nuesa música prodúzse nos primeros años ochenta cola nacencia, dende dientro'l "movimientu de (re)construcción nacional"⁸, de bandes que yá con una metodoloxía abiertamente "celtista" llograríen

⁴ Madreselva y Neocantes, con discos publicaos los dos, seríen los nomes más sobresalientes d'aquella escena. Siguiríen les pautes del folk americanu más en boga de finales de los sesenta y principios de los setenta; más intuitivamente qu'otra cosa y ensin un discursu ideolóxicu claru nel que se sofitar intentaron da-y un nuevu aire a la nuesa música, llogrando una trascendencia relativa. Pa más información ver AMA 2003.

⁵ Sobre esti tema ver les páxines especiales dedicaes nel AMA 2004.

⁶ Esta banda avilesina ta considerada como'l primer grupu folk del alitar musical asturianu modernu. Con una formación instrumental que daquella denominaben "electro-acústica" pola inclusión d'instrumentos de dambos timbres sonoros: gaita, arpa, flauta, violín, etc, pero tamién baxu, batería o teclaos.

⁷ Del cartafueyu de la II Nueche Celta de Corao esibimos estes pallabres: "La celebración de la Nueche Celta, el 4 d'agostu de 1983 en Corao, desanició munchos esquemes prefixaos sobre'l desenrollu d'un festeyu popular. Frente a lo populachero y decadente de munches de les nuestres manifestaciones festives teníes por tradicionales; l'allegria, el puxu de lo ancestral, el calor de lo inevitable, ficiéron de les escures hores enantes del riscar del día 5 una fiesta espontánea dafechu nel so trescursu (que non na so organización) na que los asistentes tuvieron una total participación. La música, arriegu máxicu, xunió a una mocedá a la gueta d'unos señes d'identidá totalmente definíes, alloñaes del prefixáu marcu anglo-norteamericanu. Músicos celtas de les isles y del continente mostraron la variedá, calidá y posibilidaes d'una música auténticamente folk".

conectar col públicu asturianu (faciendo fundamentalmente re-encontrase a la mocedá cola "so" herencia musical), al ufiertar una manera de facer música nuevo del país válido, atractivo y coherente; falamos principalmente de nomes como Beleño, Lliberdón, Llan de Cubel o Felpeyu. Tala foi la so influencia, el so impactu, que nada volvió a ser igual na escena musical d'Asturies. Probablemente, y inda col riesgu de ser demasiáu estrictu, fuere l'únicu camín posible entós. El so soníu acústicu dafechu yera'l reflexu d'aquella tendencia na música celta de la que falábemos al principiu, una sonoridá qu'encartió guapamente colos nuestos ritmos y melodíes produciendo delles de les obres maestres de la reciente música'l país.

Un tiempu dempués (nun llega a los diez años) tien llugar una nueva vuelta de tuerca na maquinaria de la Música Asturiana, ente finales de los 80 y principios de los 90 nacen tres grupos que, partiendo d'oríxenes musicales estremaos, tienen puntos de xuntura coincidentes: Cambaral⁸, Balandrán y Dixebra. El pesu de la lle-

tricidad, nunos más que n'otros, yá ye agora evidente; la música tradicional ta presente pero al llau o endolcada n'otros sones (rap, reggae, funk, punk, ska...); escómienzen a facer apaición les programaciones, los loops, los samplers... la música electrónica en definitiva. Too val si'l resultáu ye bonu. Eso sí, el respetu y almiración d'esta nueva fornada polos músicos precedentes ye incuestionable¹⁰. Amás, y a la so manera, siéntense heriedes tamién del entramáu ideolóxico-musical de la denomada música celta (sólo que los exemplos a seguir nesti casu seríen otros).

Dende entós y hasta los nuestos díes l'espectru musical del país abrióse de tala manera que yá nun se pue falar d'una o dos tendencies na so creación. Son tan-

tes les formes d'entender la Música Asturiana¹¹ y la bayura de propuestas (más folkis, menos folkis, esperimentales, dende'l rock, de calter sinfónicu, jazzísticu, cola pallabra como protagonista...), que se fai difícil, y probetayo, llen-dala namái a una única tendencia o sonoridá. Y asina como ye dable falar d'un estándar llingüísticu pa salvaguardar la supervivencia del idioma, nun ye precisamente bono la pa salú de la nuesa música tentar de crear una especie d'estándar o koiné musical qu'unifique la so sonoridá. Porque nesti casu la viabilidá vien de la mano de la posibilidá de saber adaptase a diferentes llinguaxes musicales. Toes elles complementense con una única finalidá: llograr que la música d'esti pequeñu país siga viva y n'evolución nel sieglu XXI ■

⁸ Nun se m'ocurre otru términu meyor pa definir lo aconteció n'Asturies dende'l 74 p'acá. Reconstruyir lo que taba esbarrumbao y construyir lo que nun taba fecho. Al falar de "movimientu de reconstrucción nacional" nun pensemos sólo en clave política, fundamentalmente tratábase d'una (re)construcción cultural dempués d'años -siglos- de menospreciu y marxinao.

⁹ Asoleyaron un únicu discu radicalmente distintu a lo qu'hasta entós se ficiere na música asturiana ("Batulax" 1994). Como anécdota, pue contase que nel tema "Denotabazío" apaéz el conocíu productor del Xixón Sound Paco Loco clayando, nun tonu irónicu, la fras "más folk que nunca".

¹⁰ Baste facer alcordanza de que nel primer discu de Dixebra ("Grie-ska" 1990) collaboraron músicos como Daniel García (Lliberdón), Marcos Llope (Llan de Cubel) o Fonsu Mielgo (Llan de Cubel).

¹¹ Préstanos más falar de música asturiana que de folk porque aquella ye más amplia qu'esti segundu estilu. Aparte de que nun ta nada claro de qué falamos cuando emplegamos el términu folk (como toles etiquetes musicales), valgan unos exemplos: "Ciertu tipu de música popular llixa, que nació como canción protesta" (Espasa Calpe), "Música acústica inglesa y norteamericana de dulcesos raigaños tradicionales" (llibru d'estilu del periódicu El País), "Nació a finales de los cincuenta cuando munchos universitarios fuxen de la preponderancia del rock & roll y ún de los grandes xéneros d'esti sieglu. Prendiu'l llume del interés, aniciase entós un periodu de busca de la música tradicional norteamericana qu'acaba cola incorporación de munchos de los sos usos, reconvirtiéndose, con un nuevu mensaxe de compromisu social" ("ABC de la música moderna", Andrés Rodríguez).



Trasgu.

REPLICANTE

Adolfo Camilo Díaz *Escritor. Xefe del Serviciu de Cultura del Aytu. d'Avilés*

Yo ví coses que vosotros nun díbeis creer: atacar naves en llames, más p'a-llá d'Orión, premios amaños hasta'l ridículu onde quedaben los talentosos llambiando la ferida y los mediocres enseñando los sos 15 segundos de gloria...; tamién vi a miles de persones na cai, pidiendo pola reconocencia d'un elemental derechu, miles de vides, hestories, esperiencias y esperances que concidíen nuna mesma necesidá, una y otra vez negada col mesmu argumentu zafiu, groseru, insultante hasta pal que lu desarrollaba: "cuando heba demanda social, responderemos": ¿qué más demanda social se quier?, décadas de reivindicación cívica, argumentada, coherente, cientos d'estudios, encuestes, trabayos d'investigación..., docenes de manifestaciones, solicitúes, sofitando, reclamando, cientos d'entidaes, asociaciones, sindicatos, esixendo lo mesmo... Entós... ¿Ye la hora de pasar de la demanda social a la demanda nos xulgaos?, ¿de qué ye hora?; y ye que tengo visto munches

coses: a políticos pasando de los pidimientos más elementales del so propiu pueblu; a políticos inorando les sos mesmes normes, pallabres, compromisos; tengo visto a los medios de comunicación públicos, escuela público, públicos servicios, ello ye, del pueblu, pagaos por toos, onde namás que se contemplaben les obsesiones, complexos y desconocimientos del mandón de turnu; tamién vi rayos C rellumar na escuridá, cerquillina de la puerta de Tanhauser; a escritores alimentándose de les entrañes d'otros escritores, matarifes con pluma y flor natural donaes pola alministración; supe d'alcuentros lliterarios subvencionaos a la contra de precedentes, y muncho criticaos, alcuentros subvencionaos entamaos por xente que nun tuviere nos primeros y que nun invitaba nos segundos a los que tuvieren nos primeros, incluso a los que ficieren por arrimar posicionamientos ente los unos y otros: "onanízate: pon un congresu d'escritores na to vida y recuerda que'l tamañu nun importa y

que nun hai malos escritores sinón escritores que nun saben escribir", va ser l'eslogan de la nueva pegata que va sacar l'Asociación de Psiquiatres d'Asturies; vi a presuntos amigos que, borrachos, s'enllenen, ye propio, de la pallabra amistá, de la qu'apuñalen pela espalda hasta dexar adientro, a la veriquina l'alma, ente'l corazón y el pancrías, el filu y el mangu; vi a la probe xente de, por exemplu, Radio Sele dalo too polo que creen pa que mangan-tes ajenos (los que compiten con cartes marcaes nel mercáu audiovisual del país) y propios (el mesmu y indiferente asturianismu) se pasen el so esfuerzu, la so ilusión, per un Arcu del Trunfu qu'acaba y empieza nos mesmos culos subvencionaos, reconocibles, rellatables; vi presuntos asturianistes que presumen de dir de puros pela vida criticando lo que se nieguen a ver nesos medios públicos porque, según ellos, nun ye "abondo asturianu" y vendiéndose a la mafia mediática privada de turnu, porque asina roben tres minutos de protagonismu nun se



Alberto Suárez

sabe a quién nin por qué; vi presuntos asturianistes faciendo, día ente día verdá aquello de que “los enemigos de los mios enemigos son los mios más íntimos amigos”; vi un país mísero, roín, envidiosu, enllenu delatores; y vi cómo se mueven nerviosos los miembros de la mafia sindical cuando, ridiculizaos pol excelente Andrés Presumido y les güestes de Casona nuna obra que tengo l’arguyu firmar, “País”, fai los posibles por

censurar, esa mafia, el so des- arrollu, que se vea, que fain los posibles por afogar una voz disonante, por h.oder a unos profesionales del teatru... Y too ello ensin que los más, y siempre presuntos, líderes del asturianismu o del, pal casu que nos ocupa, teatru asturianu, muevan nin media ceya, siempre temiendo que la subvención o'l pinchu del vinu español peligran; yo vi a un pueblu obligáu a ser miserable, a pensar que la

vida tenía que ser asina, a tragar y a dexase humildar pa depués dar les gracies, sintiéndose culpable, feliz na so degradación, perdiendo por más vexación...

Toos esos momentos han perdese nel tiempu... como llárimas na lluvia.

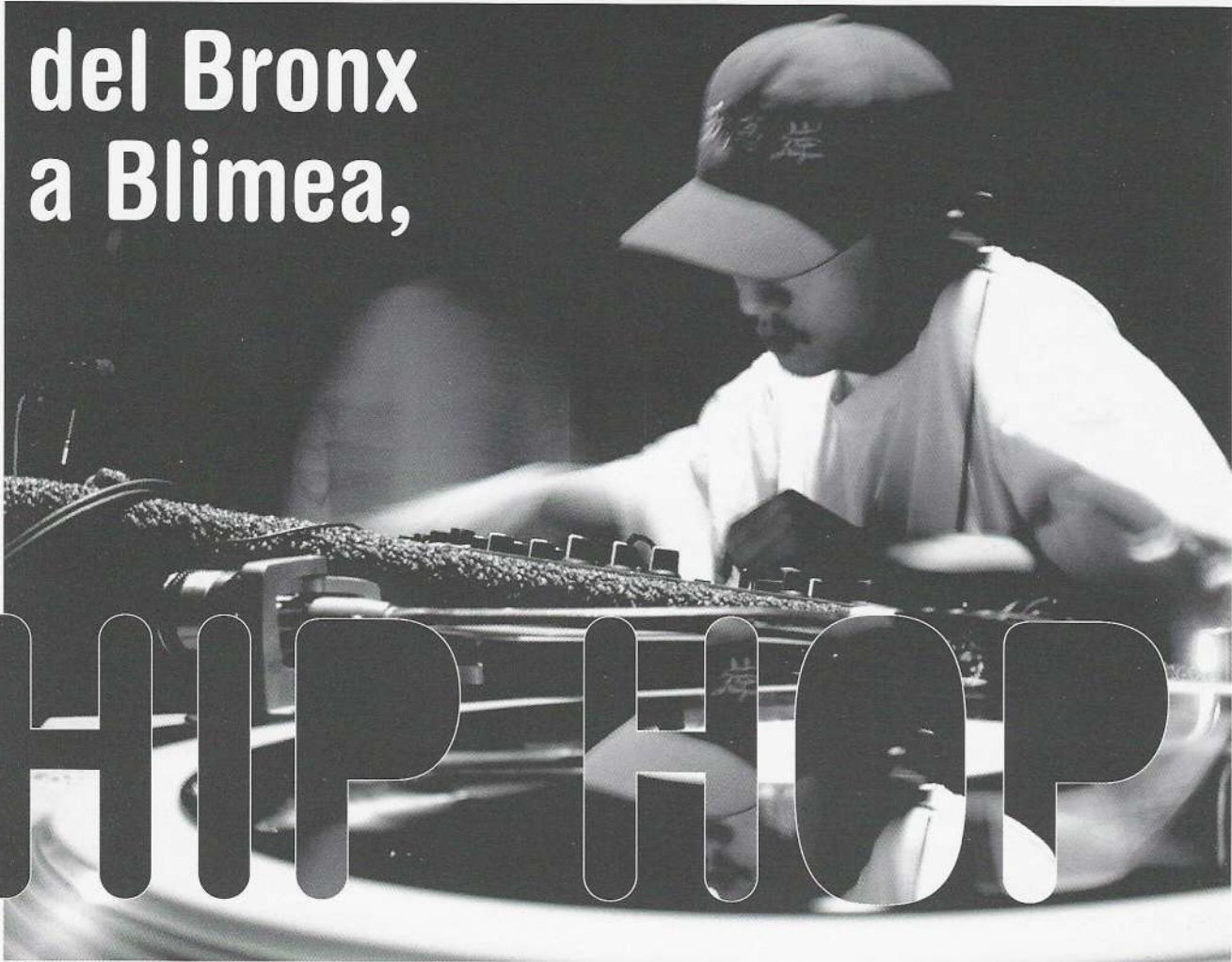
Ye la hora de ¿morror?*

¿Matar?*

Y que caún marque'l so grau de disidencia ■

*Eso sí, y nestos tiempos de corrección política, pa que nun se mosqueen enterradores, dueños de tanatorios y dirixentes de funeraries, ye menester matizalo: “morror” y “matar” son verbos utilizaos pol autor dende presupuestos lliterarios... ¿Cómo lo dicir?, sí, eso ye: tropos lliterarios, más nada... El presente escritu nun se sal nin media pallabra de les llendes acutaes na actual Constitución, Estatutu d’Autonomía y Ordenances Fiscales Municipales.

del Bronx
a Blimea,



HIP HOP

n'Asturies

Rubén Ardura *Periodista*

El periodismu, el cine, la radio, la lliteratura o la televisión, por poner unos exemplos, son canales de comunicación que nun tán viviendo'l so meyor momentu de llibertá y variedá creativa. La censura, la búsqueda de la rentabilidá económica como únicu fin o la so manipulación son dalgunes de les acciones responsables d'esti procesu de domesticación cultural. Esti fenómenu asocede d'una manera mui clara na música, onde una chapladora dirixida por una mano invisible que vemos toos pul los cantos de too aquello que pueda nun entrar pela canal premarkada. Y, nesti sen, nun solo falamos d'una censura ideolóxica, eliminando determinaes cuestiones polítiques y ideolóxiques que nun pueden apaecer nes lletres de los cantares, sinón tamién de la música en sí. Y ello ye que se quita a la sociedá, o polo menos nun se-y pon nada fácil, d'allegase a estilos musicales diferentes, innovadores o tradicionales, faciendo qu'ésta vaya perdiendo la so capacidá crítica, al nun tener referentes musicales distintos colos qu'iguar una percepción personal con bayura de matices y gustos.

Con too y con ello, tol mundu puede identificar ciertos corrientes musicales que por tradición o obligación convirtiéronse n'abellugu pa tocar o dicir coses diferentes. Ún d'esos estilos agora mesmo n'Asturies ye'l hip hop, y yelo sobre too porque lo más del rap n'Asturies revelóse como un megáfonu pel que protestar, revindicar y intentar dar voz a dalgunos d'esos temas que queden fuera de la versión oficial musical. Nesti artículu vamos intentar echar una güeyada rápida al fenómenu del hip hop n'Asturies.

Pa facer un pequeñu y aceleráu cursu de qué ye'l hip hop n'Asturies, hai que dar un reblagu p'atrás nel tiempu y caleyar peles cais de Nueva York nos años 70. Ehi y daquella entamen a dase y a espoxigar varies actividaes artístiques que, col tiempu, van xunise y iguar los cuatro pegollos que definen al movimientu hip hop. Estos son, a saber, el Rap, la música del hip hop, formáu a la vez por dos elementos principales que son el mc (Master of Ceremony) responsable de les rimes y el dj (Disc Kjokey), que pon les bases musicales pa eses rimes, el Break Dance, el baile característicu del hip hop tamién conocíu por b-boying, el Graffiti, la espresión gráfica coles pintures nes cais de les ciudaes, y el Turntablism o Djing, la mezcla de música usando los platos per aciu del dj. Toos estos elementos tuvieron dende'l so entamu arreyaos a la cultura urbana de sectores marxinaos, y en dalgunes ocasiones, con movimientos reivindicativos. Y ye que ye nos arrabaldes de Nueva York onde entamen a vese les primeres pintaes nes paredes de vagones de metru, o fiestes onde los mc entreteníen al públicu faciendo rimes sobre la música que pinchaba'l dj. Asina nacía'l hip hop que 30 años más tarde ye unnes cais d'Asturies.

Y llegó al nostru país porque la cultura del hip hop foi adulesce creciendo nos Estaos Xuníos hasta que, como suel pasar con tantes coses de la cultura americana contemporánea (pa bien y pa mal), entamó a buscar tierra nuevo que conquistar. Ello ye qu'a mediaos de los años 80 entama a llegar a Asturies la onda expansiva del hip hop, en forma principalmente d'estilu de baile llamáu Break Dance. Nun ye difí-

GASCONA

EL BULEVAR DE LA SIDRA



Sidrería La Pumarada

985 200 279

Sidrería Asturias

985 210 707

Sidrería Villaviciosa

985 204 412

Sidrería Tierra Astur

985 203 411

Sidrería La Noceda

985 225 959

Sidrería Pigüenza

985 210 341

ASOCIACIÓN DE SIDRERÍAS DE LA CALLE GASCONA DE OVIEDO

cil recordar como, por poner un casu en Xixón, podíen vese nos parques o nel patiu l'institutu a adolescentes retorcigañándose nun baile estrañu cola música que sonaba en películes como "Beat Street" (84) o "Breakdance" (84). Un tiempu más tarde, aunque con menos fuerzia, entamen a vese pel Estáu español les primeros muestres de los otros pegollos del hip hop, el graffiti, el rap y el turntablism o djing. Nesti sen, aplicando un paralelismu col casu de la influyencia americana, Madrid conviértese nel Estáu español nel sitiu de referencia de la cultura hip hop, y afítase como'l llugar que va marcar el ritmu nos primeros años de la evolución del hip hop. Asina, Asturias, naquellos años, ye una espectadora de lo que ta pasando en llugares como Madrid, aunque como los estudiantes bonos, van tomándose apuntes.

El casu ye que la xente averao al mundu del hip hop nun se conformó, como yera d'esperar, con baillar, y bien llueu entamaron a surdir per Madrid y otres grandes ciudaes grupos de rap, que cantaben a lo primero n'inglés y más tarde en castellanu. Ye interesante observar cómo'l rap en castellanu tevo que valtar dalgunos prexucios llingüísticos, yá qu'aquella yera una música qu'hasta esi momentu sentíase namás que n'inglés, y pa muncha xente yera bien raro sentir eses rimes y esi ritmu na llingua española. Con too y con ello, nun pasó munchu tiempu en qu'esta primer rocea se diliera, y a últimos de los años ochenta entamen a salir los primeros discos de grupos españoles de hip hop cantando en castellanu. Ver cómo l'español tuvo que s'enfrentar a un prexuciu llingüísticu al entamar a usase nun campu nel que nunca nun tuviere, recuérdanos ensin remedi u la situación de la llingua asturiana, que tantes vegaes tien qu'enfrentase a esos prexucios nel so supuestu procesu de normalización. De toes maneres, n'Asturies ta dándose un tercer pasu llingüísticu, y yá hai dellos grupos que faen el so rap n'asturianu de los que vamos falar más p'alantre.

Pasa'l tiempu y nos años noventa, con una escena hip hop que yá entama a madurar, entamen a salir grupos per dayuri, y Asturias nun quedó fuera d'esi procesu. Como nos diz dalgún de los cantantes de rap entrevistaos pa esti artículu, daquella escucháben se a los grupos americanos y a los españoles, y nun pasó munchu tiempu pa que la xente entamara a reunise pa baillar, rapear, pintar o simplemente sentir música en locales d'asociaciones culturales o en plena cai, siendo Avilés la ciudá qu'acoyó les más d'estes primeros manifestaciones del hip hop n'Asturies. Esta xente entama a crear la base de lo que

**Ye
na cuenca onde
los grupos faen
lletres más
identitaries pa cola
realidá social**

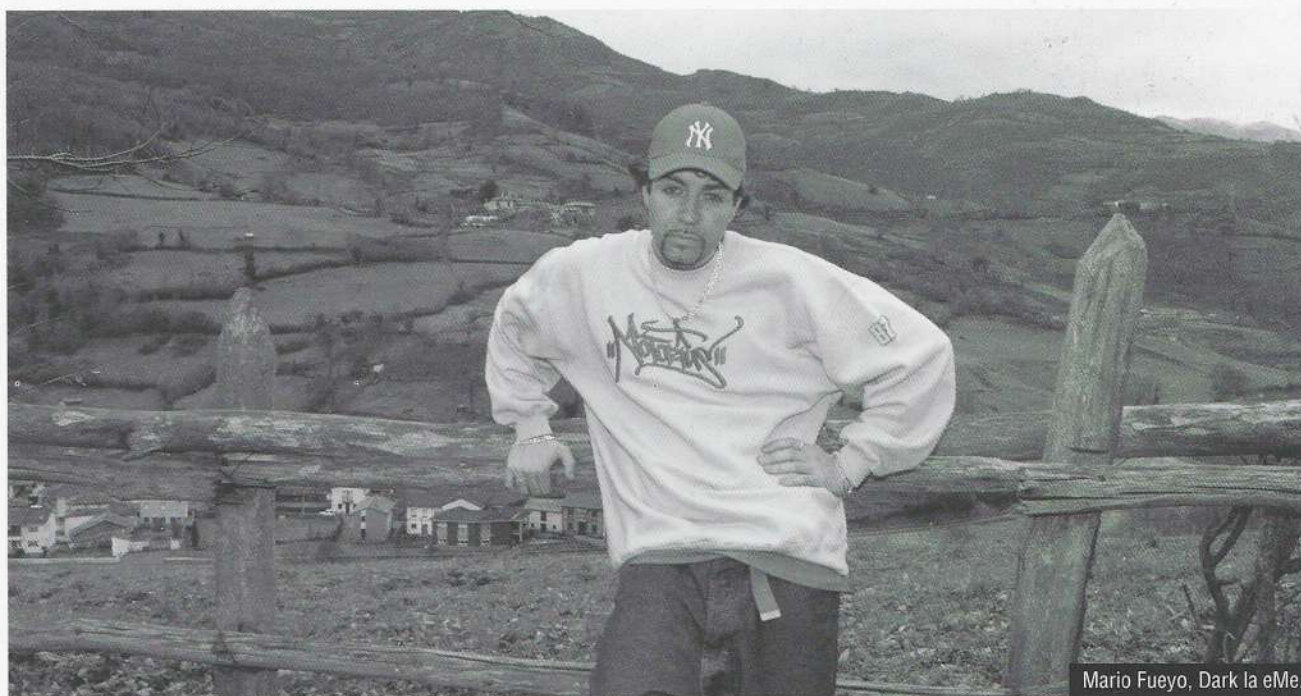
podemos conocer güei como la escena de hip hop d'Asturies, que como suel pasar en tantos otros estilos, da los sos primeros pasos d'una manera casera y inesperta. Estos alcuentros informales d'aficionaos al hip hop van creando grupos que permiten que na actualidá haya n'Asturies un mui bon nivel de raperos, cantera que supo aprovechar les distintes circuntancias, por exemplu'l fenómenu Eminem o SFDK, que ficiéron que'l hip hop pasara, nos últimos años, al primer planu musical n'Asturies y nel Estáu español. Esti tirón, o emburrión, de la música hip hop vien dándose nel Estáu español dende va unos años, pero n'Asturies podemos dicir que nos últimos trés ye cuando más se notó, faciendo que munchos grupos puedan dicir: equí tamos y esti ye'l nostru momentu. Qué característiques definen al hip hop n'Asturies ye lo que vamos intentar aldovinar nes siguientes llinies.

Como fenómenu musical que ye'l hip hop, lo que se fai n'Asturies, evidentemente, sigue unes pautas comunes que se cumplen en tolos llaos onde se rapea, pero sí se pueden ver y sentir dalgunos matices que lu caractericen. Primero de nada, el hip hop n'Asturies sigue calteniendo una esencia claramente urbana, distiguiéndose dos bloques o ñeros de hip hop n'Asturies. Per un llau tan les cuenques (Nalón y Caudal) con una montonera de grupos como Aktibistaz, Testimoniu la Viztima, los desaparecíos Stoned

Atmosphere, Buddah, K-Nalón, Vol-vone Productions o 13 Palabras. L'otru focu de mayor importancia de hip hop n'Asturies ye Xixón, que tamién desenvolió un estilu particular de la mano de grupos como LOR (Lado Oscuro de la Rima), Lego my Ego, EduakapenN 1, Null Handicap, Remote Source, etc. Dellos raperos coinciden en que n'otros llugares como Avilés y Uviéu, onde con dalgo más retrasu, van apaeciendo

tamién grupos que busquen facese un nome nel Hip Hop d'Asturies.

Esmigayando un poco cómo ye'l rap autóctonu podemos ver que ye na Cuenca onde los grupos asturianos garraron na temática de les lletres un componente más identitariu cola so realidá social. Y ye que'l rap nun escaez davezu onde naz y conviértese munches vegaes nuna talaya dende la qu'echar una güeyada a la realidá social d'un llugar. Nesti sen podemos ver cómo en munches lletres de los grupos de les cuenques repítense dellos temes relacionaos cola crisis económica, industrial y social que viven les zones mineres asturianas. Les prexubilaciones, como anestesia social qu'espurre un nivel de vida ensin base pa un futuru, la falta d'espectativa llaboral o los problemes coles drogues son cuestiones que definen dacuando les lletres de los grupos de les cuenques. Y esto ye asina porque'l hip hop ye na so esencia una música que naz, de mano, en zones marxinales, qu'u-



Mario Fueyo, Dark la eMe.

Archivu de la web de Dark la eMe



sen esta ferramenta artística pa quexase, protestar o simplemente facese ver y escuchar.

N'otres zones, como en Xixón principalmente, los grupos tán tirando per unes temátiques nes sos lletres más comunes o habituales nos grupos de hip hop d'otros llaos, como ye falar de los cuatro elementos del hip hop (rap, break dance, graffiti y el turntablism o djing) y de lo que signifiquen pa ellos. Amás d'ello, tamién hai muncha autoafirmación como persona, como

o como grupu, y en dalgunos casos reivindicando'l so barriu como espaciu nel que viven y consideren como propiu. D'esta forma la zona de Xixón avérase más al estilu marcáu polos grupos madrilanos y americanos, que siguen siendo'l referente. Con too y con ello nun se puede dicir que los grupos xixonese escaezan la crítica social, y tolos discos tán chiscaos de referencies a problemátiques qu'afecten sobre too a la mocedá, y qu'enantes conseñábemos cuando falábemos del rap na Cuenca minera. Pa finir, hai dellos grupos, y polo que se ve cada vez más, qu'apuesten por un llinia de corte más gangsta, sub-xéneru del rap nel que les lletres dan más importancia a les hestories de gángsters y drogues ensin un mensaxe social constructivu y les más de les vegaes bastante llonxe de la realidá d'Asturies. Arriendes d'ello, nesta manera de facer rap hai munches vegaes una intención clara d'asonsañar la estética y l'estilu de grupos americanos onde la ostentación económica (coches caros, cases grandes y munches xoyes) son la principal carta de presentación.

Y ye que, anque'l hip hop tien, y más que va tener, una canal comercial, en xeneral los más de los grupos n'Asturies viven desenvolvendo'l so trabayu per aciu de canales independientes. Asina son pocos los grupos que tengan discos espublizaos, digamos oficialmente, lo que se diz con un casa de discos y grabáu nun estudiu. Les más de les bandes de rap graben les sos maquetes d'una manera casera y distribúyenles al traviés de la rede d'internet. Con too y con ello, les gra-

baciones caseres y l'autodistribución pela rede nun son daqué negativo pa munchos hiphoperos, yá que permiten a los grupos nun depender de nenguna discográfica o productora que los pudiera censurar, dando-yos una llibertá que perderíen irremediabilmente al roblar un contratu con dalguna casa de discos de corte comercial. D'esta manera n'internet podemos topar una gran cantidá de maquetes de grupos asturianos en páxines web (www.k-nalon.com, www.4x4hiphop.com, www.activohiphop.com) o nes redes Peer to Peer. Un exemplu de la gran capacidá de difusión d'internet foi'l casu d'un de los grupos más importantes de hip hop n'Asturies nos últimos años, Stoned Atmosphere. Esti grupu, orixinariu de la cuenca'l Nalón punxo les sos maquetes a descargar na rede, concretamente les trés primeres producciones, Issue 1, Issue 2 y Issue 3. El casu ye qu'esta última convirtióse nuna auténtica revelación, y en poco tiempu sumó más de 50.000 descargues convirtiendo a Stoned Atmosphere en referente del rap n'Asturies, cuestión que los ayudó a grabar el so siguiente discu, l'Issue 4, yá con una discográfica (Three Points). Otru exemplu de cómo'l hip hop aprovecha internet pa dexase ver ye'l cantar "Un asturiano en Madrid", tema del que se puede considerar el nome más conocíu del rap n'Asturies, Dark la eMe. Esti cantar garra descaradamente y ensin prexucios la base del tema "Englishman in New York" de Sting pa resumir les vivencies y el xeitu de ver les coses de los asturianos de la "quinta del ALSA" que trabayen na capital del Reinu. Adulces, y gracias a que s'espardió pela rede en milenta webs y foros, esti cantar de rap convirtióse nel himnu de muchos emigrantes asturianos conocíos como lleendes urbanes. Per otru llau, esti componente d'autoxestión que se da ente los que creen rap n'Asturies tamién se da ente los que lu escu-

chen. Ello ye que malpenes hai chigres n'Asturies onde se pueda sentir hip hop, lo qu'obliga a los sos aficionaos a axuntase en locales alquilaos, non solo pa sentir música, sinón tamién rapear, facer turntablism o bailar break.

Sicasí, aunque la mayoría del rap n'Asturies sigue moviéndose per fuera de les canales comerciales, de va trés años p'acá hebo n'Asturies una pequeña revolución que visualizó'l rap y que fizo que toos aquellos que siguen l'actualidá de la música asturiana torcieren la

cabeza
pa fixase
nel hip hop
asturianu.

Como dicíemos enantes, los dos principales responsables d'esta revolución foron l'é-situ de Dark la eMe col so "Asturiano en Madrid" y l'impactu que tuvo l'Issue 3 de Stoned Atmosphere. Asina, estos fenómenos sirvieron pa que se diere a conocer tou un mundu de grupos que lleven tiempu abondo pidiendo una opotunidá, asina que como se suel decir, con Stoned y Dark namás qu'aprució'l cume l'iceberg.

Faciendo un repás a qué nomes igüen la escena hip hop n'Asturies atopámonos con grupos nes Cuenques, como Testimoniu la Viztima, qu'usa un amiestu d'asturianu y castellanu nes sos lletres, o K-Nalón, qu'usen exclusivamente la llingua asturiana y que yá tien delles maquetes grabaes, arriendes de tar a piques d'espublizar el so primer discu. Na cuenca'l Nalón tamién tenemos a Arma X, el que yera'l cantante de Stoned Atmosphere y qu'entamó una carrera en solitariu tres de que se diliere Stoned y que presentó esti mes de payares el so discu cola mesma compañía cola qu'espublizó l'Issue 4 de Stoned Atmosphere, Three Points. Otros grupos con maquetes grabaes, que colos anteriores tán organizaos nel colectivu Kuenka Maphia, son 13 Palabras, Buddah, Smoke&sounds y Ki2. Fuera de lo que ye esti colectivu podemos atopar un grupu importante n'Asturies como ye Aktibistaz, qu'aparte de maquetes tien un discu espublizáu, "Tiempos de Guerra", editáu en 2005 pola discográfica Fünkdamental. Nes Cuenques tamién tenemos al enantes mecionáu Mario Fueyo, más conocíu pol so nome de guerra Dark la eMe, que como dicíemos fízose famosu



K-Nalón.



***Xixón,
les Cuenques y
en menor medida
Avilés y Uviéu son les
zones importantes
del hip hop***

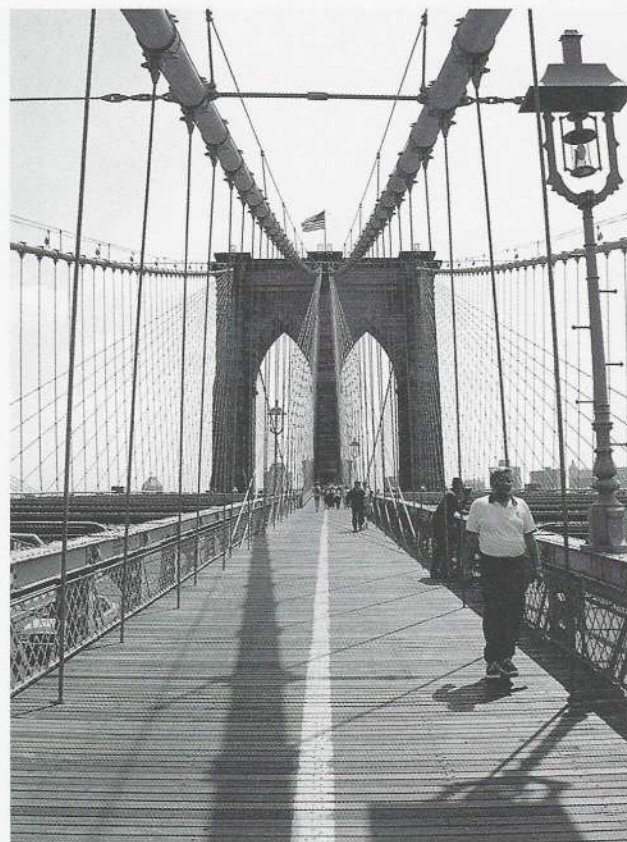
col so "Asturiano en Madrid", y que yá tien dos discos nel so haber, "Esto no va a salir en vinilo" editáu en 2004 y "Chigre y Dragón" que salió a la cai en 2006. Amás Mario Fueyo tamién desenvuelve un importante trabayu de productor collaborando con otros grupos como LOR o'l propiu Arma X.

En Xixón, l'otru focu importante d'Asturies, atopamos a bandes como los mentaos LOR (Llau escuru de la rima), con dos discos editaos, nel 2002 "Street Opera" y "Fuego" en 2005 y en preparación d'un terceru. De Xixón tamién son Null Handicap, con discu nes tiendes dende 2005 y entituláu "Zero". Xixonés tamién ye una de les propuestas más innovadores de la escena hip hop n'Asturies, Lego my Ego, qu'espulizaron esta seronda'l so primer discu "Ritmos Suaves, sonidos gordos". En Xixón, ensin trabayu discográfico pero con maquetes, hai munchos más grupos, como EduakapenN 1, artista con base nel barriu de Contrueces y componente amás d'otra de les bandes de la ciudá xixonesa, CTS. Otra manera, EduakapenN 1 ye tamién el productor de Titanes, grupu de Xixón, que nel 2003 espulizaron la so primer referencia, "Trámites sin cumplir", pa sacar depués en 2004, col sofitu d'EduakapenN 1, la so segunda grabación "Por lo que tú y yo sabemos". D'Avilés hai que mencionar un nome importante na hestoria de la evolución del hip hop n'Asturies, Dani Antistylu. Esti avilesín vivió dende'l primer momentu'l nacimientu y espoxigue del hip hop n'Asturies, bien como b-boy, dj o mc en varios grupos. Na actualidá desenvuelve más un trabayu de productor pa otres bandes, anque nun escaez les otres facetes. Amás a Dani Antistylu hai que-y reconocer que foi una de les primeres persones que grabó un rap n'asturianu col "Si España qu'españe", incluyíu nel compilatoriu editáu por Discos L'Aguañaz "L'Asturianu Muévase". N'Avilés tamién hai grupos que tán dexándose ver como KMB, con trés maquetes, o KSS. N'Uviéu, llugar en plenu procesu d'espoxigue de la so escena hip hop, rescam-



plen nomes como Bubby, Rpd, 4b theory, Milan City o De la Fuente.

Toos estos nomes y otros que nun se mencionen equí son la base que permitió que de va trés años p'acá'l hip hop seya noticia n'Asturies. Referencies a esti movimientu na prensa especializada y non especializada, discos espublizaos, jams per toa Asturies y conciertos pal gran públicu, como la nueche de hip hop qu'entama'l Conceyu d'Uviéu, son los síntomes d'un movimientu musical que como acabamos de ver llevaba tiempu cociéndose, y que nesi procesu foi quien a crear distintes escueles o estilos dientro del propiu hip hop asturianu. Tamién foi posible que se formaren un garrapiellu de grupos que faen les sos lletres n'asturianu, arriendes d'algar que dellos nomes garren daqué de sonadía dientro y fuera d'Asturies. Sicasí queda por ver si esti estilu musical va ser quien a afitase n'Asturies, con unos grupos, un públicu y una industria musical al llau d'ella que-y permita resistir al pasu de la moda, enriqueciendo d'esta mena la bayura musical d'Asturies. Una gran variedá de grupos y estilos musicales ye daqué bien interesante pa la salú cultural de cualesquier sitiu, porque de dalguna manera puxa pa resistir énte una tendencia xeneral



de vaciar de conteníu y domesticar les espresiones artístiques de tou tipu ■



Ven conocer el chigre de la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana

la casa posafuelles

Nos llugares d'Asturies suel haber una casa onde la xente apara de tarde al volver de trabayar, o a cualquier hora si-yos queda de pasu. Una casa d'un vecin cualquiera onde siempre hai xente na cocina y onde cualquiera puede entrar a dar parola. Una casa alcontradiza onde siempre te ponen un cafetín o un vasu, onde se cunten histories y onde -si cuadra- s'echa una cantarada y lo que siga. Por eso, presta posar el fuele, la ferramienta o les madreñes n'estragal, pegar una voz na puerta y entrar a pasar un ratadin, cola seguridad de que nesa casa vas ser bien recibiu y que siempre vas tener daqué d'arruelu.

Esa casa -que ye un elementu mui propiu de la nuestra vida tradicional- ye lo que se llamó siempre «la casa posafuelles». Y agora la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana abre un chigre con esti nome, col que quier caltener na vida uviedina esi espíritu tradicional, xunciu agora a la reivindicación de la normalización social de la llingua asturiana. Un sitiu atopadizu onde apara a tomar un daqué, a charrar y a lo que cuadre. Una casa onde les actividaes culturales asturianas van tener un espaciu atrocáu. Una casa onde la llingua asturiana ye oficial y que tien na defensa del idioma la so principal razón de ser.

SIDRA EN XARRA * VINU EN CACHU * RACIONES DEL PAÍS
* ESCOYETA DE CERVEZA Y GÜISKI DE MALTA ESCOCÉS *
* TIENDA DE LA XUNTA *

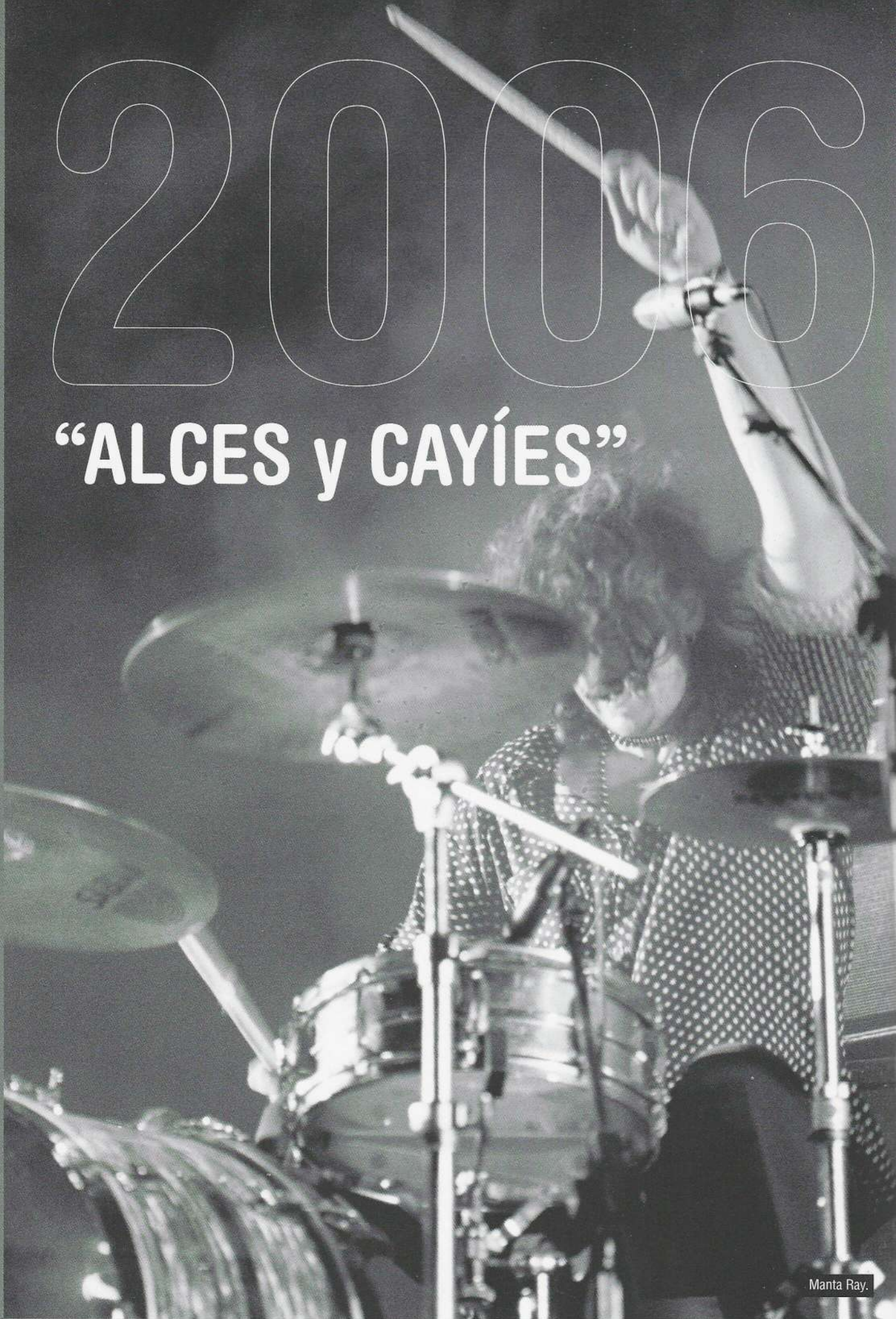
Abrimos tolos díes a partir de les 19.00



La Cuesta la Vega, 10
Uviéu . Asturias
lacasaposafuelles@exunta.org

2006

“ALCES y CAYÍES”



Manta Ray.

Manolo Abad *Críticu musical*

L'añu previu a unes eleiciones suel ser como l'añu previu a una Olimpiada pa los atletes, doce meses nos qu'hai cuentaes apaiciones y onde se prepara la maquinaria pa la gran cita. Pues equí asocede, más o menos, lo mesmo. Solo qu'esti añu va quedar marcáu col color del llutu por dos músicos mui queríos de la escena folk y rock asturiana: Ígor Medio y Carlos Redondo. Poco vamos a añadir sobre la trayectoria de dambos nin sobre les circunstancies nes que se produxo l'accidente que segó les sos vides, solo amosar el dolor qu'entá sentimos pola perda d'un amigu como Carlos, col que tantes bones vivencies compartimos, y por un creador con tanto por espresar como Ígor.

Uviéu va recuperándose pasín ente pasu de la seca de conciertos qu'abaulló la ciudá dende la segunda metade del 2003 hasta l'escomienzu del 2005, un empeñu personal del gloriosu Conceyal de Cultura Alfonso Román López. El Sr. Román pretende facemos escaecer aquellos díes, y, callaos los protestones de "Uviéu Nun Suená", llega'l momentu d'echar una capa de pintura a los garrafales errores del pasáu, tal y como pretende faer n'otros ámbitos como'l fútbol, y si non vean cómo ta la so alternativa futbolera

—l'ACF— na actualidá... Dexemos el fútbol y vayamos a la música, a la "Ciudad de la Música", el nuevu inventu del Sr. Román. De momentu, y solo pa empezar, alcontrámosmos con qu'Uviéu —a diferencia de ciudaes como Zaragoza, Bilbo, A Coruña o Santander coles que Román pretende comparase— nun tien un sitiu pa la celebración de conciertos de rock. Nun lu tien y, empara, el Sr. Román y, por estensión, l'Alcalde de la ciudá, Gabino de Lorenzo Ferrera, inventen una carpa pa suplir esa carencia... ¿Y ustedes pretenden autoproclamase "Ciudad de la Música"? ¡Por favor! Falamos de conciertos de diez a quince mil persones y d'una carpa onde un día pue haber una traxedia con mayor facilidá qu'en nengún otru sitiu. Pero ye que non solo nun hai escenarios pa esi tipu de conciertos: pa quinientes persones tampoco, pa mil y picu menos tovía. ¿O piensen qu'un auditoriu o un teatru con sielles son sitios afayadizos pal rock? La gran oportunidá llegara de la que s'acometió la reforma del Teatru Filarmónica —únicu ámbitu aceptable de la ciudá xuntu a un auditoriu qu'escapa del rock como de la peste— y pudo incluyise un patiu de butaques onde los asientos pudieren ser soterraos mediante un mecanismu que s'emplega con ésitu n'otros ciudaes europees. Pero, claro, el tal mecanismu "yera

mui caru". Y asina mos lluz el pelo. Y lo de la "Ciudad de la Música" queda no mesmo que'l proyeutu d'una entidá de cine según la idea propuesta por Woody Allen. En fin, Uviéu sigue siendo la ciudá de la farfantonería, de la publicidá sobre la nada pa ocultar los errores y asina seguir perpetuándose na mentira. Menos mal que mos queda'l Festival ¿de Jazz? Porque jazz, lo que se diz jazz... De les cuatro grandes presencies programaes, solo Charles Lloyd respondía a esti perfil; Al Jarreau ye una especie de fusión y Solomon Burke y Bill Wyman podríen encuadrarse perfeutamente nes enciclopedies del rock y non del jazz, nun digamos la Vargas Blues Band. En cualquier casu, la meyor de toles propuestas que pue ofrecer la capital d'Asturies.

Otra mala noticia foi'l recorte que recibió ún de los proyeutos más esitosos de Caxastur gracias a los cambios na direición y xestión de la Obra Social y Cultural. "Interseiciones" yera'l certame qu'acercaba a los asturianos la cultura alternativa y consiguiera impactantes actuaciones con gran ésitu de públicu. Esti añu anuncióse tarde, concentróse muncho nel mes de mayu, y nun tevo la enorme respuesta de convocatories anteriores, magar ésta fore notable. Pa colmu, la principal estrella, el siempre polémicu Álex Chilton



Manta Ray.

nun superó'l so pasu pel "Primavera Sound" barcelonés y canceló'l so conciertu. Tovía asina, el nivel nun se rebaxó n'escasu cola presencia de Marah –grupu favoritu del conocíu autor de "Alta Fidelidad", Nick Hornby– Experience, Chris Brokaw, Masonics, The Last Vegas, Dom Mariani, El Columpio Asesino, 12 Twelve, Los Coronas o Xiu Xiu, ente otros. Esperemos que nun desapaeza "Interseiciones", anque tememos que vaya a ser asina. Nun acabaron ehí les males nueves, puesto que'l "Crossroad Festival" baxó en marcha tres d'anunciar nada menos qu'a Bo Diddley. L'apuesta fallida del añu pasáu paez que firió de muerte al festival o, polo menos, a la so presencia n'Asturies. Pero como non too va ser negativo, el "Derrame Rock" sigue la so espansión, ocupando espacios sonoros nuevos, más allá del heavy metal o'l rock duru, buscando estilos como'l rap o'l hip hop. Alcontraron, amás, el so hábitat ideal en Pravia, onde un alcalde inquietu y siempre dispuesto a enriquecer el so conceyu cola cultura, apostó fuerte pol Derrame. Y non solo pol Derrame, yá qu'esti añu'l rock tuvo cabida nes Xornaes Lliteraries que l'Asociación d'Escritores d'Asturies celebra ellí. Y paez que los proyectos d'esti envidiable alcalde nun aparen ehí.

Xixón optó por faer caxa con Shakira, una apuesta a ganador que nun salió mal y que pretende tapar furacos d'aventures fallíes del pasáu, como l'enorme fracasu de Paul McCartney. Esperemos que pronto se vuelva empobinar per siendes de mayor interés que coxunturales productos de la mercadotecnia discográfica. Eso sí, l'actuación d'Eric Burdon & The Animals foi un guapu lluxu que nun merecía un escenariu tan

impropiu como'l palaciu de los deportes de La Guía. Por cierto, que Burdon yá visitara hai una ventena d'años Asturias, nunes uvieines fiestes de San Matéu peles que tamién pasaron Kevin Ayers y The Long Ryders. Yeren, evidentemente, otros tiempos. Sicasí, la iniciativa privada sigue'l so avance na ufierta conciertera de la villa de Xovellanos. Dos nuyes sales incorpórense al circuitu: Louie Louie y el Nuevo Savoy. El Louie Louie ocupa'l llugar del Stone Park y ta xestionáu pola promotora del mesmu nome, mientres que'l Nuevo Savoy asítiase nun llocal mui conocíu pola nueche canalla xixonosa, el Dragón. Con toa esta ufierta, foron sucediéndose actuaciones dignes d'interés, como Dead Moon, Roy Loney, Radio 4, Calxico, The Blasters o Paul Collins' Beat, con un asturianu como escuderu del llexendariu guitarrista norteamericanu, l'ex Heartbeats Octavio

Manta Ray arrasaron nel FIB y Nacho Vegas actuó con Bunbury nel Liceu de Barcelona

Vinck, que se dio un auténticu bañu de mases nel so natal Xixón. Mención especial pa los grupos y artistes australianos que mos visitaron, empezando por unos increíbles, enormes The Beasts Of Bourbon, ún de los grupos roqueros más importantes de les antípodas, una formación llexendaria de la que tamién mos visitó, nun doliente conciertu en solitariu, Brian Hooper. Nun acabó ehí'l festín australianu, puesto que The Drones, cuartetu que recoyó tola herencia de Scientists (que ta-

mién visitaron l'Albéniz a finales del 2005), dexó la so marca con un gran conciertu.

Falemos de lo nuyes, porque la presencia asturiana allende'l Payares y en festivales cada vez ye mayor. Manta Ray arrasaron nel FIB, Nacho Vegas foi requeríu nel Festival Do Norte o nel Metro-rock y actuó tamién xuntu a Enrique Bunbury nel Liceo barcelonés (que deprendan otros) presentando'l so proyeutu conxuntu, mientres que Dixebra celebró'l so vixésimu aniversariu per tolo alto n'Avilés nun espectacular conciertu que quedó inmortalizáu n'imáxenes. Imáxenes pa la esperanza, siempre la esperanza de que les condiciones pa los conciertos y los artistes ameyoren y nun temos baxo'l síndrome de la demagoxa política que, en víespores del añu eleutoral que s'avecina, va soltar les sos innecesaries amarres sobre'l sufríu ciudadanu ■

PRODUCCIONES ARTISTICAS, S.L. **ACTOS** **treintaytresactos**
FOLK MANAGEMENT
espectáculos & management

Ideas para la música y la cultura

C/. Vitor Chávarri, 19 - Sótano Oficina 3 33001 Oviedo - ASTURIAS
+34-984104923 +34-609941695 Fax: +34-985224029

www.actosproducciones.com



DIXEBRA

N'acción

Discos L'Aguañaz

Por fin un discu en directo d'esta veterana banda avilesina. Dempués de venti años decidiéronse a plasmar en vivo l'ambiente y la fuerzia que tresmiten delante'l públicu, y foi'l pasáu mes de xunu nes cais que los vieron nacer como banda, na plaza El Parche d'Avilés, ellí axuntaron a más de tres mil persones nun concierto memorable. De les más de dos hores d'actuación espublizaron un ampliu resume con venti cantares que fain un percorríu per tola so discografía, dende los temas yá clásicos como "Asturalia", "Indios", "Pallabres Vieyes", "Grieska", "Mañana Fría" o "Rapaza Nacionaliega", hasta los más nuevos, casu de "Ensin Novedá", "Día del Ciclón", "Vieyu Combatiente" o "Rompi'l Ritmu". Los refuerzos sonoros pa la ocasión, Toño Gómez (trombón), Dj Stylo (samplers y programaciones), Mario Fueyo (teclaos) y Xosé Ambás (voz) realcen inda más un soníu yá de por sí pulcru y contundente, gracies al mano a mano ente Kaki Arkarazo y Sergio Rodríguez. Esti "N'acción" representa una de les meyores producciones feches n'Asturies nos últimos tiempos. Ambiente impresionante, soníu espectacular y simbiosis perfecta ente públicu y grupu, demostrando que n'Asturies les coses tamién se puen facer bien y con profesionalidá. Ye la xusta recompensa a una banda con una trayectoria impecable, una coherencia política y social innegable y una fidelidá llingüística encomiable ■



MÚSICOS POLA OFICIALIDÁ

Un pasu alantre

Xunta pola Defensa de la Llingua/Discos L'Aguañaz

Segunda entrega d'esta esporádica xuntura que baxo'l nome de Músicos pola Oficialidá acueye a xente como Sergio Rodríguez, Navarro, Delfo, Xune, Xurde Fernández o Dani Stylo. Como yá fexeren l'añu pasáu esti cd-single contién un cantar pensáu pa sofitar la llucha pola oficialidá, temas que valgan d'encontu pa la reivindicación polos derechos llingüísticos de los asturianofalantes. Nesta ocasión los ritmos escoyíos son el hip hop y el raggamuffin, con estribillu en clave rockera, too ello pensao y facturao mui colectivamente, tanto'l son como la lletra. Nuevamente cumplen perfectamente col cometíu d'un cantar asina, que se te pegue a la oreya dende la primer escucha ■



amor amante

MÚSICA SELE ASTURIANA

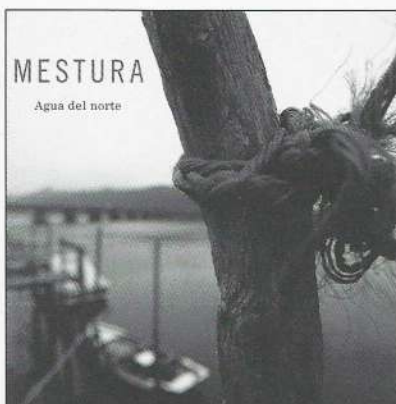
Lafu & Rebeca Velasco

LAFU & REBECA VELASCO

Amor amante

Publicaciones Ámbitu

La manera tradicional de cantar a l'asturiana pue ser al altu la lleva o a la oreya. Esplorando les posibilidaes d'esti cantar a la oreya, desta música asturiana sele, Rebeca Velasco ánima-se con dellos de los cantares y tonaes más representativos y populares de la llírica amorosa asturiana. Canciones de temática amorosa o de cortexu que se fexeren grandes y que reconocemos nes versiones magnífiques d'otros grandes intérpretes, pasen asina pola peñera musical d'Alejandro Lafuente "Lafu", y la voz de Rebeca Velasco, p'acabar tresformándose n'otra cosa, mui personal, bien diferente. Con una impresionante y envolvente base musical, de sonoridá averada al chill-out y a les corrientes más difuses del new age, gracies al bon facer d'unos músicos escelentes, cantares como "Carretera d'Avilés", tonaes como "Coyí d'un artu una flor", dialogaes como "Ónde vas de madrugada" y pieces perconocíes del folk celta modernu, como "L'otru llau de la mar" —que grabaron y ficiéron popular Llan de Cubel, con lletra de Fernando Balbuena—, garren nueva vida nes sos voces y nos sos arreglos. Cantares pa sentir viendo atapecer en Verdiciu (por poner namás un exemplu de llugar) en bona compañía ■



MESTURA

Agua del Norte

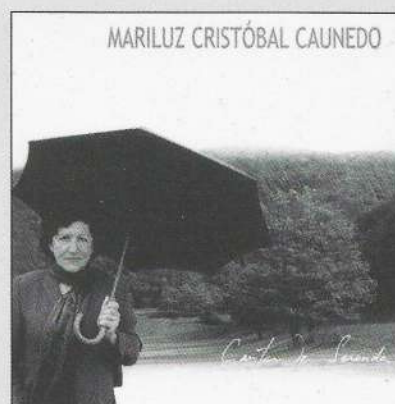
Publicaciones Ámbitu

El dúu formáu por Marisa López (voz) y Luis Suárez (guitarras y voz) preséntanos nel final d'esti 2006 el so debú discográficu que lleva por nome "Agua del norte". Esti primer trabayu inclúi trece canciones, toes trece orixinales y compuestes lletra y música pol grupu, lo que puede da-yos notoriedá nel panorama musical asturianu hestóricamente tan dau a les versiones de cantares tradicionales. Dientro de les característiques que definen esti primer trabayu de Mestura puede citase la diversidá llingüística de les sos lletres, onde ufierten cantares n'asturianu, gallego-asturianu, castellán y portugués; (nel so repertoriu tamién figuren composiciones y versiones en francés y n'inglés) y la variedá d'estilos musicales de los que beben les sos creaciones, onde pueden topase influencies del pop, la canción d'autor, el fado y hasta los ritmos caribeños. Lletres mui pegadices y llenes de mesaxe, melodíes mui seles que xuncen bien cola voz delicada y protagonista de Marisa y unos arreglos y acompañamientos firmaos por Mento Hevia (violonchelu, percusión, baxu, sintetizadores, curdión y arpa céltica), componen esta mestura que va a dar muncho que falar nel 2007 ■

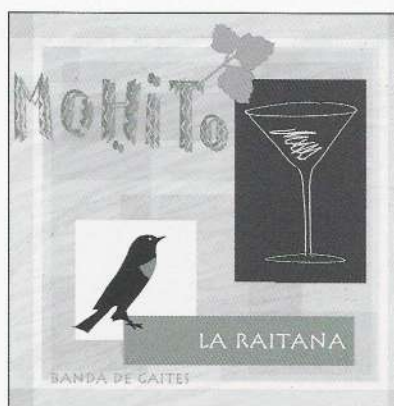
MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO

Cantar de seronda

Fono Astur



Esti discu representa un pasu más nuna de les trayectories artístiques con más xeitu nel panorama musical asturianu. De los sos entamos d'estudiu de los cantantes clásicos, ente los que relluma la figura d'Obdulia Álvarez "La Busdonga", caltién la de Tinéu'l so esmolecimientu pola recuperación de la música tradicional y desendolca una carrera artística caracterizada pola personalidad, meciendo con xeitu sensibilidad, clasicismu, recuperación y anovación. Afondando nestos principios, nesti nuevu trabayu alcuentra otu equilibriu ente tradición y modernidá, dexándose nes manes de la xente más mozo, afitando pontes ente la música tradicional y les interpretaciones encontraes nes nueves musicalizaciones, n'igües qu'aporten del folk, del jazz, de la música de bandina o del clasicismu del pianu, pero ensin renunciar al protagonismu de l'asturianada. El resultáu, venticuatro músicos andechando con Mariluz (La Bandina'l Tombo, DRD, Fernando Arias, Celia González, Hector Braga, Pelayo Fernández, Horacio Huerta, Indalecio Santos, Yago Prado, Muyeres, Llorián García) ■

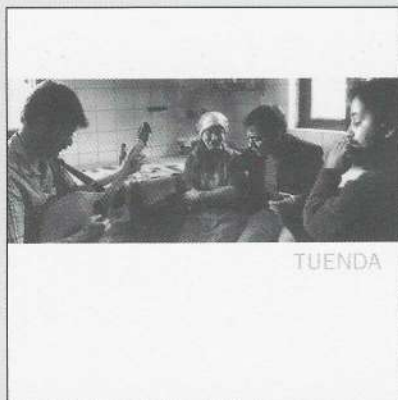


BANDA DE GAITES LA RAITANA

Moh.ito

Fono Astur

La Banda de Gaites La Raitana fúndase nel añu 1998 con alumnos de les Escuelas Municipales de Música de Nava y Piloña, y de magar entós, tien participao n'infinidá de festivales. Nel 2002 presentaben el so primer trabayu discográficu, y nesti añu apaeció la so segunda entrega: "Moh.ito". Nelli sigue fiel a sigo mesma y baxo la direcció de Jordi F. Boltá y Flavio R. Benito, afonden nel enfotu d'averase a nueves sonoridaes, instrumentación y repertorios, lo que nun quita pa que sigan teniendo bien presente que faen música asturiana del sieglu XXI partiendo de la tradición. Nesti segundu discu la música de gaita preséntase con un aire nuevu, sobretoo al amestar otros instrumentos menos tradicionales como los sintetizadores y una secció de metales, averándose asina al facer de los *baga-dou* bretones. Llogren con ello una dimensión d'escucha más amplia, pa llegar a un públicu más grande. Ente los collaboradores: Ígor Medio, Ramón Prada, Peter Bulla, David Varela o Javier Tejedor. El Cd inlui el curtiometraxe "La Raitana, apuntes d'una banda de gaites", del que ye autor Ramón Lluís Bande ■

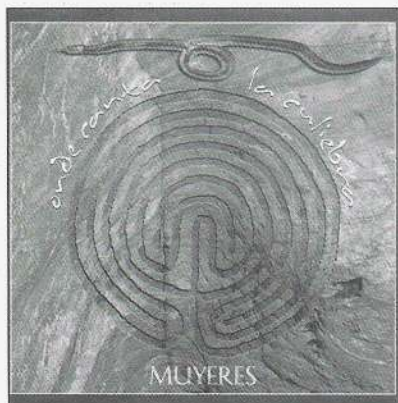


TUENDA

Tuenda. Folk de cámara

Tierra Discos

Tuenda ye una de les meyores noticias del panorama musical asturianu de los caberos años. Garrando la tradición como ella ye, grabaron ún de los discos más celtos del folk asturianu d'anguaño: retinxe la pasión de Denez Prigent, la sobriedá d'Erik Marchand y la rigurosidad de Yann-Fanch Kemener. Porque, hai que lo dicir, ensin l'avaramientu de los tres mayestros bretones a la tradición del so país, la llectura que fai Tuenda de la música asturiana nun sería posible. Y neso consiste'l celtismu actual de la música asturiana: na llectura de la tradición con llinguaxes contemporáneos adaptaos al fondu cultural de cada tierra. Y con esa metodoloxía avérense a la nuestra tradición, transitando d'Ayande a Llena, de Gráu a Cabrales, nesa xeografía sonora emocionante. Tuenda son Xosé Ambás (voz), Elías García (bouzouki, guitarra) y Pepín de Muñalén (flautes) y surdieron nesa iniciativa memorable del "Folk de cámara" de la Casa Natal de Xovellanos; una xenialidá más d'Igor Medio ■

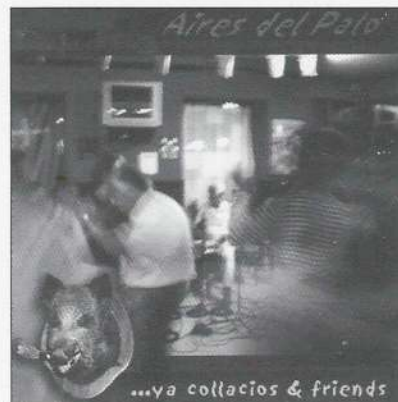


MUJERES

Onde canta la culiebra

Fono Astur

Esta cuarta grabación del Colectivu de Música Tradicional Mujeres sigue afondando nesi impresionante trabayu qu'entamó va más de diez años, y que tien al folklore y a la música tradicional asturiana como obxetivu. Esti discu-libru —escelente obra d'Astur Paredes— xuega cola simboloxía ambigua de la culiebra, del so trasuntu de feminidá, de cómo remembra al debuxu llaberínticu y serpentiforme de la danza: esi llaberintu que ye la tradición musical d'un pueblu y que la voz d'una muyer, la voz de toles muyeres apurre la clave pa desenduvellar, pa entender tola potencia identitaria de la música tradicional. Y al traviés de los 64 temes de los cedés d'esti trabayu, Mujeres vuelve repasar delles ayalgues de la tradición músico-baillable asturiana, con una interpretación sobria y elegante apegada a la fonte orixinal. Baxo la direcció musical de Celia González, Maribel Parrondo, Constantino Menéndez, Marta Elola y Rosa Fernández, y la producción de Lisardo Lombardía, esta obra ye un pasu más na codificación y estudiu de la tradición asturiana fecha con rigor, procuru y sabiduría ■



AIRES DEL PALO

...Ya collacios & friends

Fono Astur

Aires del Palo, o aires de fiesta, que tanto da. Y ye que en La Puela, conceyu d'Ayande, celebróse'l dos de setiembre del añu 2005 el "Primer Ruxidoiru Allandés", dientro del que se fizo un "homenaxe a Aires del Palo", esi exemplu de tradición viva y popular. Aires del Palo son una bandina formada por veteranos músicos d'edá, pero con una ilusión y una alegría que contaxen a tola concurrencia en les más que frecuentes actuaciones per tol conceyu ayandés y llugares de la contorna. Asina qu'esi memorable día aconceyaron na Puela dellos de los más nomaos músicos del país pa rindir esi homenaxe a la bandina ayandesa: Los Llanzones, La Bandina'l Tombo, Xosé Ambás, Diego Pangua, o les pandereteres de Tinéu, Rosa Fernández Delgado y Esther García Gómez. Toos ellos amás de los componentes d'Aires del Palo: María López Mesa (redoblante), Manolo Rodríguez González "El Muni" (curdió), José Antonio Mon Berdasco "El Changao" (curdió) y Laudelino Ramos Cordo "Lauden" (bomбу ya platos). En definitva, repertoriu de fiesta con ambiente de fiesta, nun directu que recueye l'álitu de les verbenes populares nes pieces escoyíes y na alegría ■



música tradicional d'Allande

Xosé Ambás :: Dolfu R. Fernández :: Diego Pangua

Música Tradicional d'Allande

Ayuntamientu d'Allande

XOSÉ AMBÁS, DOLFU R. FERNÁNDEZ Y DIEGO PANGUA

El qu'una institución pública –como un ayuntamientu– s'ocupe de la cultura tradicional ye una escepción n'Asturies. Pero qu'amás lo faiga cola solvencia del casu que nos ocupa, yá ye más que sorprendente. Pero esti álbum qu'arrecueye una impresionante amuesa de la tradición musical del conceyu ayan-dés –d'un y d'otru lláu del puertu'l Palo– ta fechu col conocimientu directu del material, viniente de les investigaciones de campu d'Ambás y cola maxis-tral interpretación de Diego (flautes) que tamién foi profesor na escuela de música tradicional de La Puela, Dolfu (vigulín, viola, nyckelharpa y voz) y la voz d'Ambás. Interesante sulliñar que la grabación inclúi la versión orixinal completa na voz de los informantes. Amás de les collaboraciones de Manolo "Aires del Palo" (curdión), Rubén Bada (bouzouki) y Sergio Rodríguez (baxu) y el diseñu del estuche –otra llectura de la tradición, nesti casu del arte popu-lar– de Ruma Barbero ■

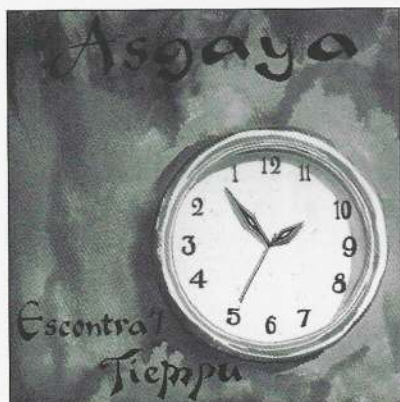


ÍGOR MEDIO Y LISARDO PRIETO. DUAL

Dual

Tierra Discos

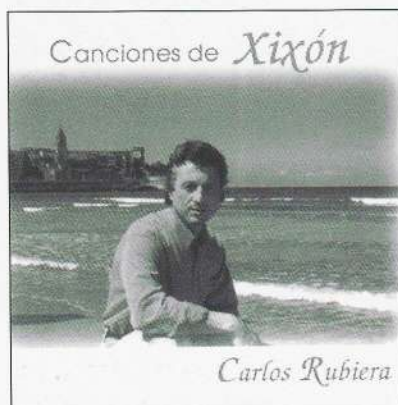
La verdá ye qu'hai discos que se fai emprunu comentar; y esti ye'l casu de Dual. Volver a sentir la voz única y peculiar d'Igor interpretando a la so manera inconfundible la tradición musical asturiana, fai presente la traxedia que la so desaparición supón pa la nuestra música. Esti trabayu d'Igor (voz, bouzouki y guitarra) y Lisardo (vigulín y voz) surge tamién de los conciertos de les sesiones de "Folk de cámara", (materialización d'una idea tamién d'Igor Medio, como yá s'afitó al falar de Tuenda). L'aciertu na escoyeta del repertoriu ye total: cantares, pasucais, marches, saltones, dances, alboraes o xotes, val pa que los dos músicos de Felpeyu dean una llección de folk, amosando la eficacia de formatos mínimos si van acompañaos de talentu, de munchu talentu. Cola producción d'Igor y Lisardo, tamién colaboren Lorena Cano a los teclaos, Horacio García al contrabaxu, amás de César Ibarretxe nes mezcles y Fernando Balbuena na supervisión llingüística ■



ASGAYA

Escontra'l tiempu
Grabaciones Pola

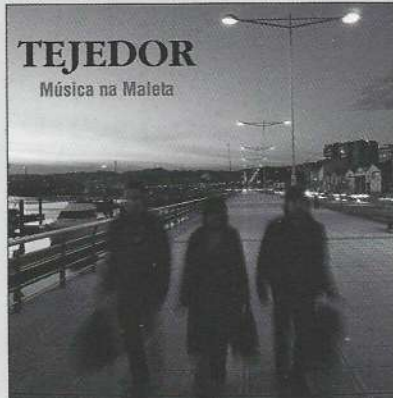
Una, relativamente, nueva formación que vien sumase al mundu folk asturianu. Afincaos en Llanera, tienen ente los sos componentes a músicos provenienetes d'otros estilos como ye'l casu d'Alberto Rionda, Roberto Junquera o Ross Gala, por poner dellos exemplos. Anque la so instrumentación ye acústica dafechu (sacante un baxu llétricu), a base de violín, bouzouki, flautes, gaita y percusiones, nun siguen los patrones avezaos nesti estilu poles bandes más conocíes. Con unes melodíes bien trabayaes, arropaes con arreglos cencielllos pero efectivos, dan-y muncha importancia al aspectu vocal, cosa que ye d'agradecer, destacando prestosamente les dos voces femenines coles que cuenten. En cuantes al repertoriu d'esti primer discu, tienen pieces de calter tradicional, pero pesa más la composición propia, lo que-yos da más personalidá a la so propuesta. Reels "astures", muñeires, añaes, dances... y, mesmamente, atrévense con una versión de "Na ca'l fuáu" de Beleño ■



CARLOS RUBIERA

Canciones de Xixón
Producciones La Capitana

Última, hasta'l momentu, entrega discográfica d'esti veteranu cantautor pioneru del Nueu Canciu Astur. Trátase d'una obra conceptual onde toles canciones xiren (como idica'l títulu) alrodiu de Xixón: del so paisaxe, del so paisanaxe, de los sos llugares... Temes serios y otros enllenos d'ironía cuando non de chancia, y músiques con son de boleru, habanera, swing, tangu, tonada llírica o incluso reggae. Ye ésti, como dicimos, un trabayu mui centráu en Xixón y la so vida, pensáu pa ser sentíu polos sos conciudadanos y ufiertando los sos cantares pa que puedan ser "asumíos" y fechos suyos por tolos xixonesees, como diz el propiu Rubiera nel llibretu: "Prestábame, eso sí, que los xixonesees puedan disfrutales nesti tiempu y que les canten pelos chigres nel tiempu venideru. Pa eso les fici..." ■



TEJEDOR

Música na maleta
Aris Música

Doce temas configuren *Música na Maleta*, l'esperáu tercer discu d'estudiu de Tejedor dedicáu a la memoria d'Igor Medio y Carlos Redondo y produciu por Tejedor y César Ibarretxe. Ye'l trabayu más musculosu, alegre y completu de los editados hasta la fecha por estos tres hermanos avilesinos qu'escriben y interpreten la nueva música de raigañu tradicional asturianu con proyección internacional, y que cuenta con un conceptu estéticu mui contemporáneu. Grabáu nos Estudios Elkar de Donosti y nos Estudios Tutu de Corvera y, masterizáu n'Alemania, el soníu de *Música na Maleta* ye ún de los elementos que, ensin dulda, convencerá a los fieles y ablu-cará a los infieles. De los doce temas, y sacante una xota tradicional, les pieces restantes son composiciones nueves escrites por José Manuel y Javier Tejedor. Hai ocho pieces instrumentales a les qu'hai qu'amestar cuatro canciones de les que trés, lleven la impronta lliteraria de Ruma Barbero y Lisardo Lombardía. Toes elles tán interpretaes por una Eva Tejedor que pega un blincu cualitativu en comparanza colos dos trabayos anteriores del grupu. En definitiva, Música asturiana con vocación universal ■



ISAAC TURIEZO

Jazz de raíz

Piraña Family Producciones

Dende hai yá unos años Isaac Turienzo vien tentando d'amestar el llinguaxe del jazz al de la nuesa música tradicional, —nun procesu paralelu al que tan viviendo otre músiques de raigañu—, como ya amosó n'antiores trabayos discográficos. En "Jazz de raíz" nuevamente empobina per estos caminos de fusión, y failo seguru, con aciertu, garrando les melodíes tradicionales y trabayando sobre elles desenvolviendo les sos posibilidaes al máximu. En formatu de tríu (Turienzo al pianu, Miguel Ángel Chastang col contrabaxu y Tino Di Geraldo na batería) ufierta agora una nueva entrega de la so propuesta: cenciellez sonora, improvisación abierta y ideas bien clares. Nes sos manes temas como "Campanines de mi aldea", "Si la nieve resbala" o "Dime xilguerín parleru" alquieren una nueva dimensión. Isaac Turienzo representa, ensin dulda, una manera mui personal de ver la música tradicional del país y un camín necesariu p'algar un corpus musical completu, universal y contemporáneu pa la música asturiana. El discu inclúi ocho canciones de les que dos son composiciones propies d'Isaac; una concebida como homenaxe a Tete Montoliu y la otra "Mis alegrías" que nos lleva al sur, a Camarón ■

BANDA DE GAITES RESPINGO

La Feriona

Editora Discográfica del Principado



La Banda de Gaites Respingo ye una formación que surge dientro la Casa de Asturias d'Alcobendas (Madrid) dirixida por Ernesto García Rodríguez. Diecisiete gaites, trés d'elles como solistes, trés tambores y un bombu son la so instrumentación. Nesta primer grabación ufierten un repertoriu de catorce temas, la mayoría d'ellos inspiraos en melodíes y sonos tradicionales de Cangas del Narcea, destaquen especialmente les composiciones basaes nos ritmos del fox-trot, qu'unque en principiu puedan paecer ajenos a la tradición musical asturiana, cuéntennos nel llibretu que s'introduxeron y adaptaron al folclor popular d'esi conceyu a entamos del sieglu XX. Les feries de la villa canguesa, y les músiques que nelles s'o-yén, cantaben o baillaben, son l'elementu central d'inspiración de tol discu ■



SKONTRA

Semeya de la rabia

Autoedición

Que'l rock n'asturianu ye cada vuelta una realidá ye más qu'evidente; dende hai yá un tiempu tán surdiendo un bon piñu de bandes qu'escueyen la nuesa llingua pa espresase, enxertando esti idioma en contestos musicales mui poco transitaos. A esti movimientu, bautizáu como Rock Astur, vien a amestase agora una banda xixonesa (aunque con dalgún componente avilesín) llamada Skontra. Foron los encargaos d'abrir el recopilatoriu que daba carta de naturaleza a esta escena: Rock'n'lingua (L'Aguañaz) con dos de los temas más destacaos qu'ellí aparecien ("Unidá" y "Burgués"). Presentaron nesti añu la so puesta de llargu, titulada "Semeya de la rabia", con diez trazos de punk-rock con pingarates reggae, ska y folk. Música urxente y espontánea tocada con puxu, con actitú, en canciones directes, veloces, ensin adornos superfluos, fieles al soníu buscáu. Lletres (seis n'asturianu y cuatro en castellanu) que llamen a l'acción, a la llucha, a llevántate si cayiste, a nun escaecer quien fuimos... La llingua asturiana preséntase yá como un elementu perfectamente válidu pa les necesidaes espresives d'una mocedá urbana dafechu, alloñada del "ruralismu" de la música tradicional o del "bucolismu" de les bandes folk. Una mui bona anuncia polo que supón de dir ganando terrenos nos que paecía que diba desapaecer irremediablemente. Un rock verdaderamente asturianu ■



LA TARRANCHA

QLT?

Autoedición

Por fin esti añu La Tarrancha edita'l so primer discu llargu col nome xenéricu de QLT?. El títulu, pronunciáu como "¿culete?", vien de los sms que dalguna xente de L'Entregu manda pa quedar a tomar sidra, pero'l sentíu d'esi nome ye un convite a esfrutar de la música de la banda. La Tarrancha, que ye una formación fundamentalmente de directo, paga con esta grabación una delda col públicu que quería tener daqué apalpable d'ellos. El discu, autoproduciu, contién ocho canciones, de les que dos son una reedición de les apaecies nel recopilatoriu Rock'n'lingua (L'Aguañaz). Los temas, composiciones toes de los propios músicos, van del reggae al ska con tintes de soul, funk y otres influencies, interpretaos n'asturianu sacante ún. Yá se pudo saborguiar un adelantu d'esti trabayu cola edición, vía internet, del tema "Exit-encia" que salió a la rede en forma de single. Esa filosofía va tar presente tamién en QLT?, pues aparte de tar a la venta'l discu, va ponese a disposición del públicu na so páxina web. Con ello nagüen por que llegue al mayor númberu de xente posible ■



XERA

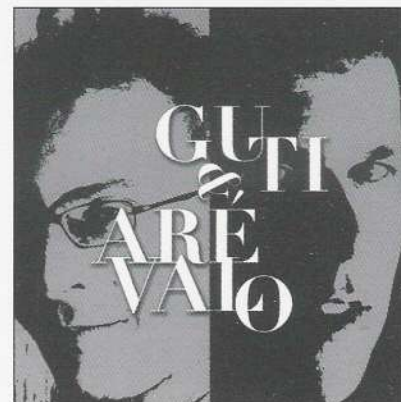
Lliendes

Autoedición

Lliendes ye'l primer álbum asoleyáu por Xera, magar que yá espublizara en 2005 un avance del mesmu na maqueta promocional del mesmu nome, y na qu'apaecien cinco de los diez temas que componen el trabayu.

Esti álbum que presenten agora caltién la mesma llinia del so anticipu promocional, amestando sonos "sintéticos" con melodíes y cantares tradicionales d'Asturies. Los instrumentos acústicos conxuguen y adáptense con naturalidá a les programaciones, los samplers y les sonoridaes electróniques. La versión "física", en cd, trai la obra íntegra tala y como foi concebida n'orixe, conformando un discursu sonoru completu, mientres que la versión disponible na web (www.xera.com.es) y nes redes P2P ufierta tolos temas de forma dixebrada en formatos "vorbis" y "mp3".

Tol procesu, dende la composición hasta la masterización final, foi desenvueltu n'Asturies, sacante la fabricación de les copies en cd, fecha en Cataluña ■



GUTI & ARÉVALO

Actos Producciones

Asoleyáu por Actos Producciones Artísticas llega esti discu nel que son protagonistas el pianu y la gaita, o lo que ye lo mesmo, Jesús Ángel Arévalo y José Manuel Fernández "Guti". Once pieces onde se fai un percorríu per temas populares, como "La Muñeira d'Ibias", "Soi de Verdicu", "La Muñeira Lliberdón", "La Marcha de Mayu", "La Panderetera", y otros creaos pol propiu Guti, como "El Castañiru", "El Soníu del Murallón", o "La Polca la Xana". El resultáu antóxase-nos una reinterpretación axeitada de la tradición, onde la gaita o la xiblata ponen la melodía tradicional, y el pianu pon l'armonía y el contrapuntu clásicu, jazzísticu o modernu. Un discu bien presentáu, con un conteníu musical sele que nos avera a una música "de cámara"; entemeciendo, con un resultáu afayadizu, un instrumentu "clásicu" como ye'l pianu col nuesu instrumentu llariegu, amosando les posibilidaes non siempre esploraes d'esti últimu. Un discu qu'abre puertes a nuevos caminos estéticos. Con esti trabayu discográficu Arévalo y "Guti" tienen prevista una xira de conciertos per América del Sur. Amás, esti cedé t'acabante de ser seleccionáu pola compañía aérea Iberia pa sonar de filu musical nos aviones de so ■



Cerca de Asturias

RECOPILATORIU

Cerca de Asturias

Gobierno del Principado de Asturias

Esti discu ye una iniciativa del Gobiernu Asturianu pesada cola intención de facer llegar parte de la música asturiana a los nuestos emigrantes estes navidaes repartíu al traviés de los Centros Asturianos. Na selección d'interpretes d'esta recopilación que suena a seña'dá atópense nomes más que conocíos: Victor Manuel, Joaquín Pixán, Anabel Santiago, Alberto Varillas, Liliana Castañón, Rebeca Velasco, Rosario González, Diamantina Rodríguez, l'Orfeón de Mieres, El Coru de la Asociación d'Amigos de la Ópera d'Uviéu, El Coru de la Fundación Premios Príncipe y la OSPA. Contién un repertoriu de pieces que formen parte de la memoria musical de tolos asturianos: "Agora non", "Campanines de mi aldea", "Al pasar por el puertu", "Chalaneru", "Santa Bárbara bendita" o "¡Ay un galán d'esta villa!" son bona muestra d'ello. El discu amesta cantares tradicionales con canciones d'autor perconocíos, inclúi intérpretes de distintes xeneraciones, varios xéneros musicales (hai pieces pa coru, tonada, himnos, canciones populares, añaes, etc) nun cd presentáu en sobre de cartón que pretende ser un homenaxe a la emigración asturiana y un puntu d'alcuentru cola tierra que dexaron algún día ■

ISMAEL TOMÁS MONTES

Fonográfica Asturiana



GAITA:
Alberto Varillas

Reeditase en formatu dixital esti trabayu asoleyáu nel añu 1996 pol cantante pilón afincáu en Xixón. Cantante de castra, Ismael destaca sobremanera cantando a la gaita, amosando les más de les veces esi estilu que fixera famosu José Noriega: canciones esixentes, cantaes "al altu la lleva", qu'Ismael desendolca con una facilidá que plasma; magar que tamién se defende colos grandes clásicos del xéneru, canciones ensin gaita, cantaes "per baxo", que piden unes condiciones de voz dafechamente estremaes. Pocos cantantes son quien a algamar bonos resultaos nes dos estayes. Poro, ésti ye un discu bien esixente, nel qu'Ismael s'atreve con doce canciones, les más d'elles tradicionales, esbillando seis "de les d'arriesgar", a la gaita ("Hai una línea trazada", "Non se como baxaré", o "Cuando yo salí de Asturias"), acompañaáu por Alberto Fernández Varillas, y otre tantu clásiques ensin gaita ("Arrea Carreteru", "Los Carromateros", "Vite baxar pel monte", o "A la salida del Sella") ■

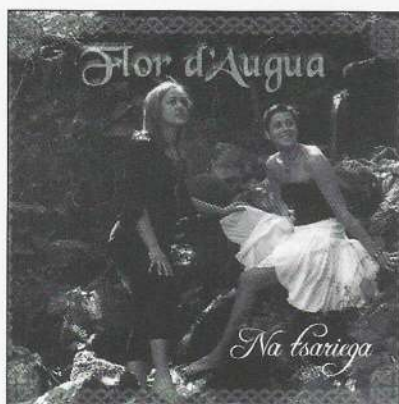


XUACU AMIEVA

Seis

Fonográfica Asturiana

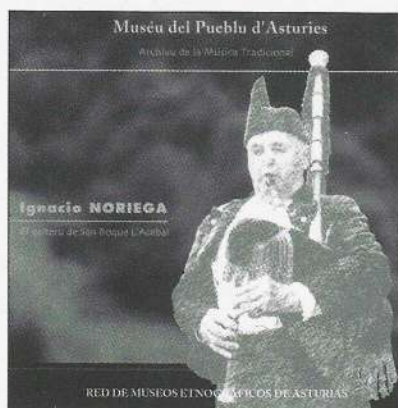
Dende los llonxanos díes en que ganó'l Troféu McAllan (Festival Intercélticu de Lorient, 1986), Xuacu Amieva vien desarrollando un intensu llabor pedagóxicu (escueles de gaita, seminarios, cursos...), grabando discos, dando recitales per Europa y América, o collaborando con otros artistes. "Seis" ye, como'l so nome indica, el sestu trabayu discográficu del gaiteru, nel que recueye mayormente composiciones propies, pero tamién daqué son tradicional. La banda que lu arropa nesta ocasión ta formada por: Emilio Fidalgo (guitarres), Luis Rodríguez (baxu), Paula Alonso (violin) y Rubén "Mol" (batería), que ye la que davezu lu vien acompañando nes sos últimes actuaciones. Esta circunstancia fai que suene bien conxuntada y con contundencia, seguros de sigo mesmos. Na grabación cuenten tamién con otros músicos, casu de Sergio García a les percusiones llatines o l'hindú Tapán Bhattacharya a la tabla. Como'l mesmu Xuacu diz "una gaitera roxa tocando la gaita mientres el vientu ximielga les sos guedeyes o'l ríu Nalón que baxa dende la ñublina de los montes de Tarna hasta'l Mar Cantábricu" son motivos d'inspiración pa facer un discu como ésti ■



FLOR D'AUGUA

Na Tsariega
Fonográfica Asturiana

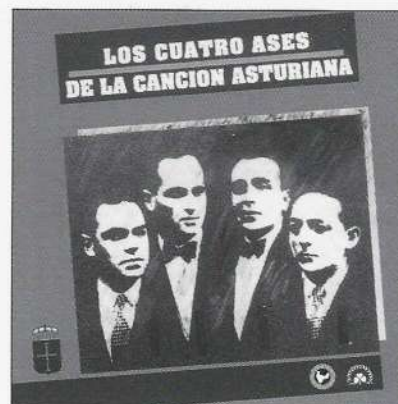
Aporta al mercáu "Na Tsariega", discu asoleyáu pola Fonográfica Asturiana, que recueye'l primer trabayu de les hermanes Aurora y Maite Pazos. Dende l'añu 1997 en que les de Zarréu entamaren a cantar y baillar nel Grupu Folclóricu Xardón de L.larón hasta esti trabayu, conózseles poles sos actuaciones con Xuacu Amieva col qu'andechen cantando y faciendo coros nel so espectáculu en directu. De la mano del músicu d'El Mazucu entamen esta grabación na qu'elli mesmu igua les canciones y fai la producción, magar que tamién toca la xiblata y la percusión. El sofitu de Xuacu rescampa nunes igües fresques, sofitaes na guitarra de Julián Frassinelli, qu'evoquen un ambiente máxicu, ensin renunciar al protagonismu de les voces. El resultáu ye un álbum mui bien presentáu con trece canciones tradicionales, toes recoyíes poles degañeses d'una grabación fecha a María "La Santa", muyer de L.larón, na que, según les autores, tástiasse'l folclor de la fastera suroccidental n'estáu puru ■



IGNACIO NORIEGA

El gaiteru de San Roque l'Acebal
Muséu del Pueblu d'Asturies

Ignacio Noriega ye, a los sos ochenta y dos años, ún de los últimos maestros gaiteros qu'entavía sigue n'activu. Herederu artísticu de nomes como Manolo Rivas y "Llanín" de la Borbolla, nos años más escuros pa les tradiciones del país, Inacio foi una figura insustituyible en toles romeríes de la fastera oriental, y dió-yos a éstos, como gaiteru, un calter de seriedá y un exemplu de saber tar y de respetu poles tradiciones que ye d'almirar. Quince pieces tien esti trabayu, nel qu'Inacio, iguando los temas col estilu que lu caracteriza, qu'elli mesmu define como "posáu, claru y non mui abiertu", esbilla una parte del so bayurosu repertoriu, lo más d'ello de baille, porque como diz nel mesmu discu "enantes los gaiteros tocábemos de too". Versiones de cantares y músiques pa baille qu'Inacio fizo clásiques, como'l Pericote, la Xota Cuera, o la Procesión, nes qu'amuesa esi estilu posáu, con unes igües mui presonales, precisas y delicaes, enllazaes ente elles con un xeitu perafayadizu pa los bailles, que suenen con Inacio como con naide. ■

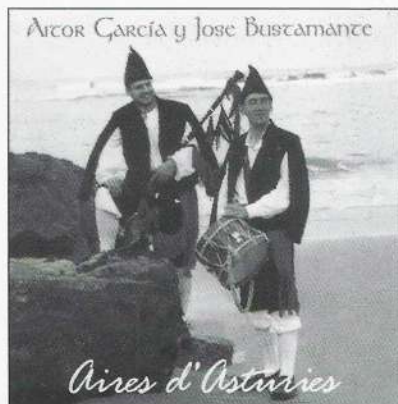


**LOS CUATRO ASEs DE LA
CANCIÓN ASTURIANA**

Fonográfica Asturiana

La hestoria de los Cuatro Ases de la Canción Asturiana ye la del tiempu doráu de l'asturianada. Dende que cantaren xuntos per primer vez n'el añu 1919 en Cangues d'Onís, por aciu de la inauguración del Círculu d'Artesanos, hasta'l so desaniciu por mor de la muerte de Botón l'añu 1942, el grupu formáu pol tenor José Menéndez Carreño "Cuchichi", el baxu José Martínez "Botón", el barítonu Vicente Miranda y el tenor segundu Enrique Claverol, collecha los mayores éxitos conocíos a cualquier cantante de tonda de tollos tiempos. Nesos años la cultura del país, y poro l'asturianada como xéneru musical más representativu, algamen la mayor reconocencia y prestixu social, emburriada per una verdadera intelectualidá, enraigonada nesta tierra, crítica y ensin complexos. Un movimientu que francen la Guerra Civil y la Postguerra, dixebrando pa siempre a la cultura popular de les élites sociales, académiques y polítiques asturianas.

Dempués d'un abegosu trabayu de recomposición de los vieyos discos de pizarra reedítase agora esti discu clásicu que tien dieciseis canciones, llevándonos al traviés del so "clasicismu" al tiempu y la oportunidá hestórica qu'enxamás hebo d'escapásenos ■



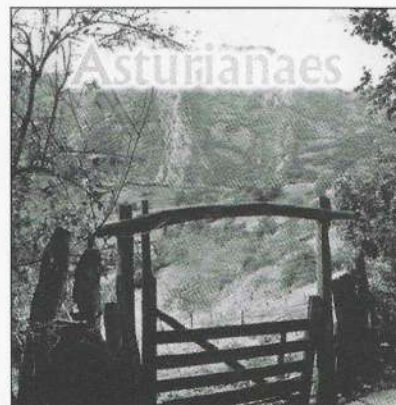
AITOR GARCÍA Y JOSÉ BUSTAMANTE

Aires d'Asturies
Fonográfica Asturiana

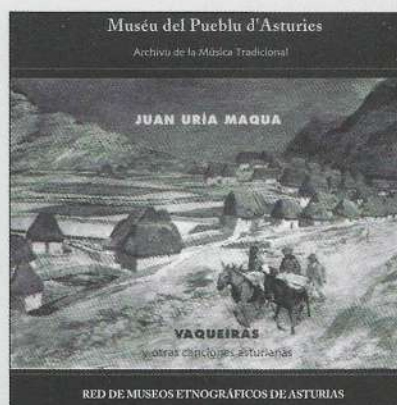
El títulu del discu asoleyáu pola Fonográfica Asturiana fai cuenta de la conocida agrupación de baille xixonesa na qu'esti gaiteru y esti tamborite-ru tienen parte. Con elli celebren los cincuenta años del nacimientu del grupu, ún de los más antiguos del país, y asina, que como si d'una representación se tratare, estructuren el trabayu con delles de les pieces de baille del repertoriu habitual d'esta formación ("Xota de Cadavéu", "Muñeira Asturiana", "Xota Cangas", "Muñeira", "Pericote", o "Xiringüelu"), a les qu'axunten la "Marcha Procesional de Llanes", unes "Vaqueiras", y el "Himnu d'Asturies" col que contamos que piesllen les sos actuaciones. Xunto a Aitor García y a José Bustamante, andechen en dellos temes una mon- tonera d'intérpretes ente les que pue- den citase les gaiteres y panderete- res del propiu grupu, Ismael Tomás Montes que canta acompañáu por Aitor García una asturianada clásica como ye "La Cabraliega", Ángela Cha- cón, Mayte Martínez, Aurora y Mayte Pazos (Flor d'Augua), y Fernando Mal- va. Dende Llanes a Ibias, dende la mariña hasta les altes montañes, esti discu percorre Asturies, nuna reinter- pretación del folclor asturianu a la manera d'esti grupu ■

RECOPILATORIU

Asturianaes II. Campeones del VI y VII concursu d'Amieva.
Fonográfica Asturiana



El Concursu de Tonada d'Amieva va enraigando, adules, nel calendariu de los meyores cantantes de la canción del país. Asina, podíamos dicir qu'esti ye espeyu de la realidá d'anguaño, polo menos no que cinca a l'actividá de los concursos. Punxéronse como oxetivu, y fixéronlo dende'l so entamu cola producción de Narciso F. Arduengo, dir asoleyando discos colos campeones de les estremaes estayes del mes- mu, ufiertando al públicu aficionáu la posibilidá de dir acutando grabaciones de los cantantes d'anguaño. Por segunda vez, col títulu "Asturianaes", ufiértennos a dellos d'estos campeones a los qu'hai qu'agradecer el so esfuerciu por siguir, pesie a too, siendo presente y futuru de l'asturianada. Nomes perconoció como Lolo'l de Cabra- nes, Rosario González, José María García, Laudelina Hortal, Juan José Martínez, los hermanos Marisa y Fernando Valle Roso, Carlos Alonso, María José García, César de Dios y Lorena Corripio, xunto col gaiteru del concursu, Oscarín Fernández. Escuchar esti discu ye echar una güeyada a dello de lo guapo que ta cantándose güei ■

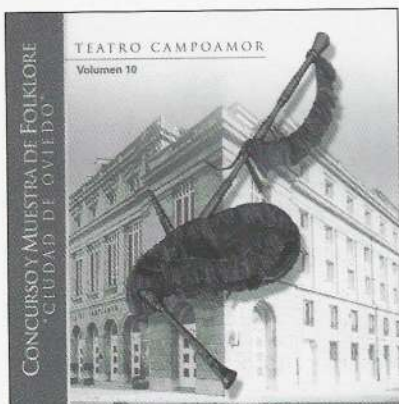


JUAN URÍA MAQUA

Vaqueiras y otras canciones asturianas
Muséu del Pueblu d'Asturies

L'Archivu de la Música Tradicional, nun valoratible trabayu de recuperación, ree- dita en formatu dixital un discu perimportante pa la música del país. Falar de Juan Uría Maqua na música tradicional ye falar d'un estudiosu que fizo'l trabayu d'a- tropar y dar continuidá al llabor de recoyida etnográfica y espardimientu ente dos xeneraciones de folcloristes: la del so padre Juan Uría Ríu y Eduardo Martínez Torner, y la de la xeneración d'anguaño. Uría Maqua ye un intérprete de canción asturiana con un estilu propiu, bien personal, que nun dexa indiferente. Nel añu 1979 edita esti discu que dende esi momentu pasa a ser un finxu, una referencia obligada, oxetu d'almiración y estudiu, al que delles xeneraciones de folcloristes deben-y bien d'ello.

Una trentena de pieces, diecisiete vaqueiras y otres catorce canciones qu'emba- xo'l títulu xenéricu de "otres canciones asturianas", esbillen dances, canciones ayeranes y conocies tonaes como "Asomeme a to ventana", "Al pasar la Collao- na" o "A la Pipiona". Pa la colección ■



RECOPILATORIU

**Concurso y Muestra de Folklore
"Ciudad de Oviedo"**
Fonográfica Asturiana

Por méritu propiu'l Concursu y Muestra de Folclor "Ciudad d'Uviéu" ta reconocíu por críticos y cantantes como'l meyor. L'escenariu nel que se desendolca, la continuidá, la solidez del so xuráu, la variedá d'espresiones artístiques qu'ellí s'amuesen, les publicaciones y ediciones de discos, y por qué nun dicilo, los premios que reparte fain d'elli un llugar d'alcuentru pa los meyores cantantes de tonada, gaiteros y bailladores. Dempués de trece ediciones del concursu, asoláyase esti trabayu, el décimu, nel qu'echen una güeyada p'atrás recoyendo les grabaciones más importantes de tolos campeones. Vuelven a los sos anicios, a l'asturianada y a la gaita, de la mano de nomes como'l de M^a del Rosario Martínez, Nori Redondo, Anabel Santiago, Chucha de Nembra, Josefina Argüelles, Mariluz Cristóbal, "El Che de Cabaños", Sergio Agüeros, Jorge Tuya, Ismael Tomás Montes, y José Manuel Collado, ente otros, xunto a nomes de la gaita como Hevia y Vicente Prado "El Pravianu", qu'ufierten nesti discu lo meyor de la llarga trayectoria del concursu uvieín ■



VICENTE PRADO SUÁREZ "EL PRAVIANU"

Fonográfica Asturiana

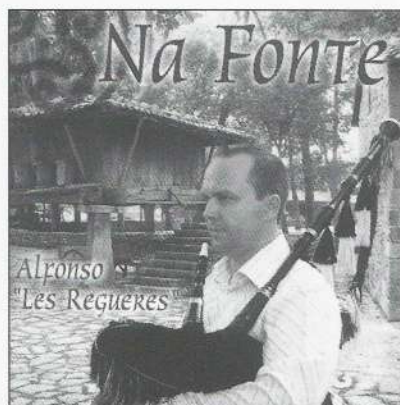
Reconoció virtuosu de la gaita, el toque d'El Pravianu ye bayurosu en matices, les sos igües delicaes y segures, el dominiu del tiempu maxistral. Dende aquel primer "Vinien-do de Maliayo" que grabare nel añu 1988 la so trayectoria vien evolucionando adúlces no musical, asina que nesti nuevu trabayu al empar que caltién el tástu tradicional que lu caracteriza, apréciense arreglos nuevos, a la gueta d'un soníu más "folk". Trece cortes tien esti discu "de gaiteru", la mayor parte d'ellos encontaos en temes tradicionales, nos que Vicente da un pasu p'alantre, alcuentra un soníu nuevu, una instrumentación más cuidada, ensin renunciar al protagonismu de la gaita. Son versiones de temes perconocios como'l "Saltón", "La Muñeira Tormaleo", "La Panderetera" o "Cuando yo fui a Covadonga"; xunto a una "rareza", porque camentamos que dende que'l gaiteru Lliberdón, Ramón García Tuero, grabare al entamu de la dómina pasada, naide nun grabó más cantando y acompañándose elli mesmu a la gaita, como fai agora l'intérprete de Llugones con un tema nada cenciellu: "Voi pa Llanes" ■



ROBERTO JUNQUERA

Una gaita... de cine!!!
Grabaciones Pola

Nesti trabayu de Roberto Junquera entemécense la tradición viva de la gaita y la música popular d'anguaño, a la que Junquera nos avera amosada nuna de les sos faces de mayor ésitu: la música de bandes sonores. Nun dexa de tener un aquellu'l trunfu comercial de los discos de bandes sonores, arreyao a la cultura visual dominante esparcida polos medios de comunicación de mases. Música con memoria visual, quiciabes más recreativa que creativa, xunida dafechu al posu que nos dexen les imáxenes de la película. Fáisenos abegoso estremar el tema musical de la propia película, de les cares de los sos protagonistas, de l'acción, lo que sofita la recreación del so universu simbólicu, que ye la clave del so ésitu. Música de calter popular, d'estructura cenciella, pegadiza, que nos recrea dende'l primer compás la épica de películes como "La Misión", "El Últimu Mohicano" o "Carros de Fuego", el romanticismu de "La Bella y la Bestia" o "Titanic", o la inxenuidá y bondá d'un dragón blancu con cara de neñu de "La Historia Interminable". Un terrén nel que la gaita s'afaya bien a gustu, amosando la madurez del istrumentu y les posibilidaes espresives del mesmu ■



ALFONSO "LES REGUERES"

Na fonte

Fonográfica Asturiana

Gaiteru mozu, pero con una llarga trayectoria, Alfonso "Les Regueres" asoleyala cola Fonográfica Asturiana esti trabayu nel que nos ufierta en dieciséis pieces una muestra de la so experiencia como músicu tradicional. Bailles ("Muliñeires", "Jota los Ventíun Puntos", "Jota de Tormaleo", o la "Jota la Madalena"), acompañamientu de tonada, campu nel que tien abonda experiencia en festivales y concursos, con un tema pocu conocíu ("Vaqueros de Les Regueres"), nel que pon la voz la cantante y maestra Josefina Argüelles, y repertoriu de gaiteru ("La Procesión", "Marcha Nupcial d'Ochobre"). Un discu de gaiteru nel que cuenta col sofitu de Fernando Malva nos teclaos, acompañando y faciendo igües, al tambor José Ovidio García y Juan Carlos Rodríguez, a les castañueles Montse Trabanco, y faciendo coros nel cantar que da títulu al discu los neños del Colexu Públicu de Les Regueres ■

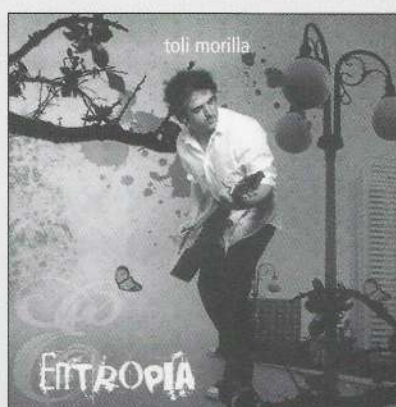
NIUNDES

Enxamás ye pa siempre

Lloria Discos



Primer discu del grupu llaniscu Niundes que sigue la estela de les grandes formaciones del soníu célticu acústicu. Con una formación mui al usu (violín, bodhrán, flauta, guitarra acústica y gaita), reforciada pol bouzouki d'Elías García o Xel Pereda en dellos temes, intenten alcontrar una personalidá propia dientro d'esa escena. Fáenlo a base de *sets* onde amiesten pieces tradicionales y otres propies, pero inclinándose más hacia les composiciones creaes polos miembros del grupu. Nuevamente ye una voz femenina (la de la teclista Belén Díaz) la encargada d'entonar los cantares qu'apaecen nel discu, onde rescampa la figura del escritor, tamién llaniscu, Xe Mel Sánchez, autor de cuatro de les cinco pieces vocales ■



TOLI MORILLA

Entropía

Scaletour Ediciones

Toli Morilla ye pa la música asturiana d'anguaño la figura del cantautor na so más amplia espresión, l'estilu qu'amiesta (art-folk-rock) ye un cruce afayadizu ente la música acústica de raigañu americanu, la canción pop, el folk y el llau intimista del rock. Emplega l'asturianu y el castellanu al empar, en poemas d'autores contemporáneos y lletres propies, nunes composiciones feches con un xeitu personal nel universu musical asturianu.

El nuevu trabayu del cantante, compositor y guitarrista asturianu, "Entropía", ye un auténticu exerciciu de fusión d'estilos y influencies, qu'ensin dulda ta llamáu a ser el so meyor trabayu. Testos de Marta Mori, Xuan Bello, Xuan Santori, Elías Veiga o Pablo Texón, qu'aseguren una calidá lliteraria bien alta; y collaboraciones de Rubén Bada, Héctor Braga, Dolfu R. Fernández, Israel Sánchez..., ente otros munchos, que diversifiquen la so propuesta músico-estética faciéndola versátil y atractiva. La coherencia qu'esti creador vien demostrando a lo llargo de tola so carrera vese recompensada agora con un trabayu impecable, mui pensáu, midíu escrupulosamente, equilibráu y maduru. De lo meyor del añu ■



MURES

La mina que nun cierra

Foro por la Poesía de la Cuenca del Nalón

L'escritor Xulio Arbesú ye l'ideólogu y coordinador d'esta obra qu'axunta a un bon númberu de poetas de la Cuenca'l Nalón, tanto n'asturianu como en castellán: Chechu García, Pablo Antón Marín Estrada, Ana Vanessa Gutiérrez, Henrique Facuriella, José Ramón Martín Ardines, Miguel Allende o Xurde Álvarez ente otros. Anque pueda paece lo contrariu, la temática de los testos ye bien variada, tratando aspectos que non solo tienen que ver cola mina directamente. A ellos púnxo-yos música'l propiu Arbesú, cola collaboración del conservatoriu de la mancomunidad del Nalón, que dexó un llugar onde ensayar y aportó a la mayoría de los músicos. El resultáu ye una sonoridá más o menos "clásica" a base de pianu, flauta, violín, guitarra y percusión, amás de pequeñes apaiciones de la gaita. En cuantes a les voces foron trés los cantantes encargaos d'esta estaya: per un llau los hermanos Marisa y Fernando Valle Roso, perconociós nel ámbitu de la tonada, anque equí avérense a xéneros distintos a esti, y per otu Lilianna Fernández, cantante del grupu llavianés Deua Dubra. Ente toos estos músicos y cantantes formaror espresamente pa esti proyectu, presentáu en formatu de discu-llibru, el grupu Mures ■

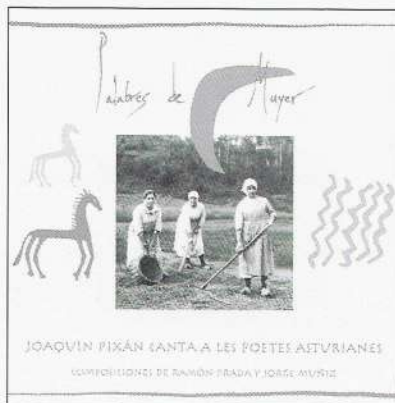
JOSÉ GONZÁLEZ "EL PRESI"

Históricos de la música asturiana

Editora Discográfica del Principado



Un xéneru venceyáu simbólicamente a la tradición, como ye l'asturianada, amoria cada vegada que s'asoma, garrada de la mano d'un heterodoxu, al cairón de l'anoación. De magar grabaren, a entamos del sieglu pasáu, los nomaos "clásicos" de la tonada, naide nun s'atrevió a reblagar la llende de la pureza afitada, amurada polos "entendíos", polos vixilantes d'esa pureza, hasta que llegó de sópitu l'artista más polémicu averáu a l'asturianada: José González, "El Presi" (Xixón 1908-1983). Crez, artísticamente, "El Presi" entemeciendo asturianada y flamencu. Criticáu por dellos y allabanciáu por otros, del so ésitu da cuenta'l fechu de que llogró un discu d'oru. Produció por Juan Taboada, esti discu recueye venticuatro canciones grabaes n'espectáculos en directu en Méxicu, Arxentina, Venezuela y Bruselas, que taben esperando que daquién les recuperara del archivu de Javier d'Arroes pa ufiertales como testimoniu cuasi etnográfico nel que se tastia al verdaderu "Presi" actuando pa los emigrantes asturianos ■



JOAQUÍN PIXÁN

Palabres de muyer

Consejería de Xusticia, Seguridá Pública y Relaciones Esteriores/Ediciones Trabe

Una de les voces más importantes que dio esti país, Joaquín Pixán, recrea nel so últimu trabayu espublizáu hasta agora la poesía asturiana fecha por muyeres. La escoyeta fáise colos nomes de Taresa Lorences, Nené Losada Rico, Ana Vanessa Gutiérrez, Lourdes Álvarez, Berta Piñán y Esther Prieto. Xeneraciones, estilos y procedencia bien distintos, pero con un puntu en común: la llingua asturiana. De la parte musical encárguense los compositores Jorge Muñiz y Ramón Prada. Les canciones sobre poetas asturianos feches por estos dos compositores, a pitiación de Pixán, siguen una llinia de creación abierta al sieglu XXI que busca dos oxetivos. El primeru, ampliar y arriquecer el repertoriu musical asturianu al traviés del lied. El segundu, qu'estes canciones seyan una voz amplificada de les poetas, pa que puedan llegar a espacios y ámbitos que pa la poesía sola son mui difíciles d'algamar. Nesti sen, el bon facer de Joaquín Pixán y los pianistes Mario Bernardo, nes canciones de Prada, y Jorge Muñiz interpretando les suyes, son la meyor llave p'abrir la poesía a un nuevu mundu sonoru ■



BANDA DE GAITES DE CORVERA

Al debalu

Grabaciones Pola

Dirixida por Bras Rodrigo Álvarez, la banda de gaites de Corvera d'Asturies espublizó nesti añu un trabayu discográficu que apurre nada menos que diecinueve temas. Como suel ser habitual nestos casos, nel cedé atópense pieces tradicionales y composiciones propies, nesti casu de les que ye autor, mayormente, el director de la formación. Nelli fáise un percorriú pelos ritmos más avezaos del nuesu folklor, pero tamién hai espaciu pa otros sones de sitios bien estremaos como los caribeños, irlandeses, norteamericanos, habaneros... Ensin escaecese de pieces tan populares nel país como "Cuando yo fui a Cuadonga", "Himnu de Cuadonga" o "Asturies, Patria Querida". La sonoridá ye la "clásica" de les bandes de gaites, con pequeñes pincelaes sonores protagonizaes por músicos como Roberto Junquera (teclaos, baxu y guitarra), Samuel Rodríguez (pianu) y Gerardo Gil (programaciones) ■

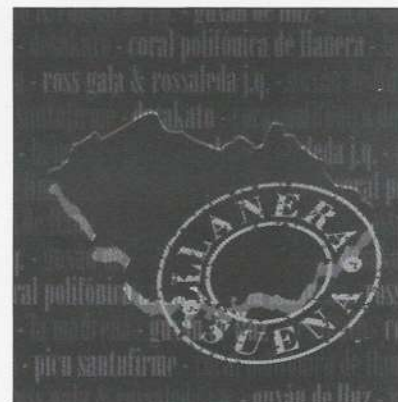


GRUPO DE GAITAS PRINCIPADO

Sones de romería

Autoedición

Choca, anguaño, qu'un grupu musical que lleva venticinco años tocando tarde otros tantos en grabar el so primer trabayu discográficu, pero ye que'l Grupo de Gaitas Principado nun ye un grupu corriente, la so actividá allóñase del estudiu de grabación y del escenariu, ye, al contrariu, tradición viva. Que seya ésti'l so primer trabayu d'estudiu nun quier dicir que'l Grupo de Gaitas Principado seya desconocíu. Al contrariu, pocos grupos gocien de la popularidá y conocimientu qu'ellos tienen na fastera oriental del país. Una de les imáxenes más tópiques de les romerías del branu ye ver al Grupo Principado tocando nel prau de la fiesta. Vicente, Gregorio y Victorino Trespalacios, xunto a Juan Oliver, formen un grupu que caltien la música viva, la tradición fecha romería; siguiendo una llinia que los lleva por méritu propiu a la meyor tradición de música popular, nesti discu que suena a procesión, a ramu, a romería, a folixa nel llagar, a Oriente d'Asturies ■

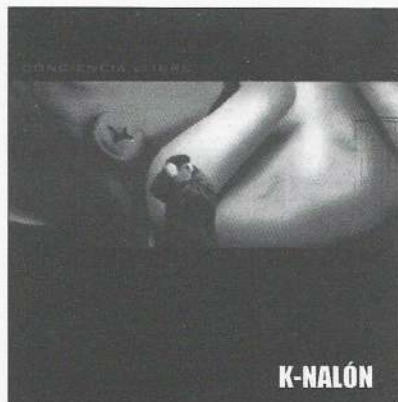


RECOPILATORIU

Llanera suena

Luna Music

Ye ésti un proyectu nel que se pretende recoyer les diverses manifestaciones musicales, de tou tipu, que se dan en Llanera. Hai representación de la música coral, del jazz, del folclor, del rock y del folk. Los grupos participantes son: Coral Polifónica de Llanera, La Madreña, Ross Gala & Rossaleda J. Q., Guxán de Lluz, Pícu Santufirme y Desakato. Les llingües emplegaes son el castellanu, l'inglés y l'asturianu, pero mayoritariamente los temas exprésense nesta última. Roberto Junquera ye l'alma d'esti trabayu, responsable de la so iniciativa y materialización ■



K-NALÓN

Conciencia llibre

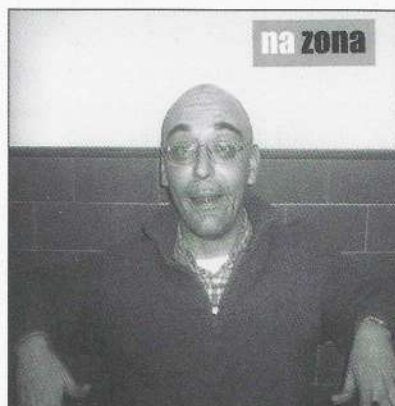
La nuesa llingua va averándose pasín a pasu a estilos musicales nos qu'has-ta agora nun tuviere gran presencia. K-Nalón y el so hip hop n'asturianu son un bon exemplu d'ello. Tori (rimes y voz), Delfo (voces), Arma X (voces) y El Ñetu Marcicarme (platos) descarguen en "Conciencia de clas", "La razón con Trotsky", "10x100", "Yo solo", "Comparte", "Quieren robame" y "Yá viví" tola so fuercia espresiva. A la producción musical alcontramos a un home yá bien conocíu na escena hipopera asturiana, Ceeris ■

GOMERU

Grieska na cai

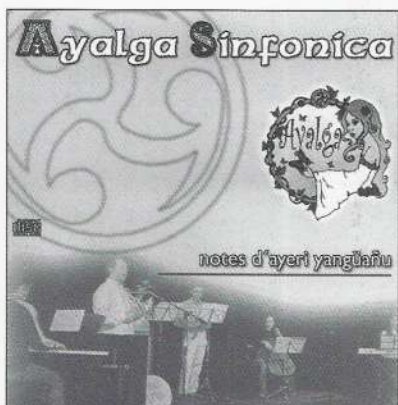


Que'l denomáu Rock Astur va garrando cuerpu a cada vuelta y convirtiéndose nuna realidá ye preba esta maqueta de Gomeru. Vienen d'Uviéu y con unos referentes mui claros amosen bones maneres y idees clares. "Tuerques y torniellos", "Dos sie-glos de llucha", "La causa" y "Oficialidá" son la so carta de presentación ■



NA ZONA

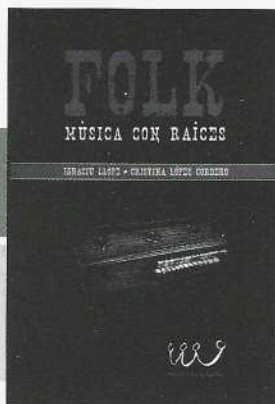
Dempués del discu espublizáu l'añu pasáu estos xixoneses preséntennos agora un adelantu en formatu maqueta de los temas nos que tán trabayando. Siguen afondando na so propuesta de folk-rock tabernariu na onda de los grupos irlan-deses d'esi estilu. "Llucía", "Xuegos de mesa", "Les calles vacíes" y "Movida" son los temas que conformen esta demo ■



AYALGA SINFÓNICA

Notes d'ayeri y anguaño

Nuevos caminos pa la música asturiana, sonoridá "clásica" y un timbre al que nun tamos mui avezaos nella. Pianu, chelo, teclaos, flautes, gaita y voz formen la so instrumentación, cola qu'armen un discursu, cuando menos, orixinal nel panora-ma musical asturianu. "Ayalga", "San Xuan", "El que nun tien rapaza" y "Temas instrumentales tradicionales" son les pieces incluyíes nesta maqueta ■



FOLK. MÚSICA CON RAÍCES

Ignaci Llope - Cristina López
Tribuna Ciudadana

Llibrín más qu'interesante editáu pola asociación uvieína Tribuna Ciudadana con motivu del ciclu de música folk qu'entamaron na primavera d'esti añu 2006. Ábrese con una Introducción a cargu del coordinador del ciclu, Lisardo Lombardía, titulada "Una mirada al folk". La llicenciada n'Hestoria y Ciencies de la Música (Universidá d'Uviéu) Cristina López Cordero asoleya un trabayu tituláu "Precisiones terminolóxicas: folklore y folk. El 'fenómeno' folk". Nelli describe'l nacimientu del *folklor* como materia d'estudiu y del *folk* como movimientu musical. D'una manera clara, cenciella y didáctica esplica cómo foron los sos oríxes hasta convertise no que ye güei, dende'l primer interés polos cantares del pueblu hasta la so reellaboración actual. Nun escaez tampoco tratar el tema dende'l puntu de vista de la industria fonográfica, nin la música celta como movimientu o'l nuevu folk. Pela so parte Ignaci Llope, escritor y estudiosu del movimientu folk asturianu, preséntanos un estudiu tituláu "Apuntes para una genealogía del folk asturianu". Trátase la evolución de la música tradicional asturiana y el folk a lo llargo de la so hestoria, dedicándo-y especial atención a les últimes trés décadas, esto ye, al movimientu folk surdiu nos años setenta (nacimiento de Conceyu Bable) y la inluyencia nelli de la denomada música celta ■



A MÍ GÚSTAME LA GAITA

L'Alborecer. B. G. de Castrillón

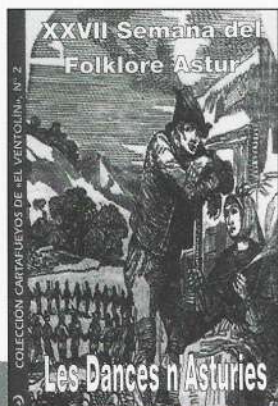
Revista espublizada pola banda de gaites de Castrillón que fai cuenta de les sos actividaes (cursos, actuaciones, eventos...). Ente los sos conteníos destaquen un homenaxe a Manolo Quirós, una entrevista col Velu Muñiz (director de les bandes de gaites de Candás y Castrillón), un cuentu de M^a Esther García López o un artículu sobre los estudios de gaita nos conservatorios por Roberto del Campo (xefe del serviciu d'Enseñances Artístiques de la Consejería d'Educación). De calter internu, val pa que los socios y integrantes d'esta agrupación tean al tantu de lo que se mueve alrodiu d'ella ■



MUSICAST (NÚMEROS 1 Y 2)

Promociones de Música Asturiana

Musicat ye una publicación escrita n'asturianu y castellanu, en formatu tabloide de distribución gratuita dedicada a la música en xeneral fecha n'Asturies, pero con especial atención a la tradicional-folk y a la cantada n'asturianu. Como ellos mesmos dicen nel editorial del númberu d'estrena: "De la clásica a la tonada, del folk al hip hop. Nun creemos nos compartimentos cerraos. Too ye música". Actualidá musical, entrevistes, conciertos, comentarios de discos y novedaes, etc. son les secciones que conformen el so conteníu. La primer entrega tien les páxines centrales dedicaes a Anabel Santiago y al so discu "Anabel Santiago canta a Diamantina Rodríguez" y la segunda al grupu de rock Dixebra ■



LES DANCES N'ASTURIES

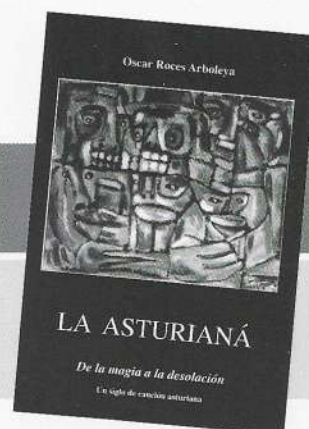
G. F. I. El Ventolín

Cartafueyu espublizáu pola asociación d'investigación folklórica El Ventolín, del conceyu Siero, con motivu de la "XXVII Semana del Folklore Astur". Ta dedicáu, como indica'l so títulu, a les diverses dances que se baillaben, o baillen entá, nel nuesu país. Pa entamar esplicanos qué s'entiende por una "danza" (participantes, finalidá, abiertes o zarraes, etc.), pa llueu entrar nes diferentes modalidaes: d'espades, de palos, d'arcos, de corru... Dedícase especial atención, nun podía ser d'otra manera, a les dances del so conceyu: los caranquiños, del Carme, de los romeros, les sampedraes y les soberanes. Merez atención un capítulu dedicáu a les prohibiciones que carecieron les dances na hestoria d'Asturies, piéssllase esti cartafueyu con lletres y partituras de les baillaes en Siero ■

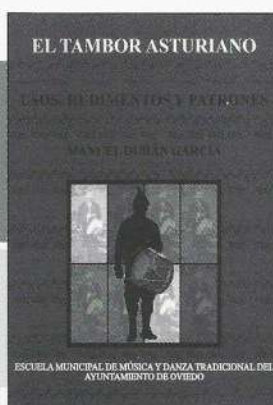
LA ASTURIANÁ. DE LA MAGIA A LA DESOLACIÓN

Oscar Rocés Arboleya

Autoedición



Llargu y perinteresante estudiu sobre la nuesa música vocal por escelencia: la tonada. El so autor, Oscar Rocés, fai un análisis fonderu sobre'l nacimientu, desarrollu, evolución, tipoloxía y situación d'esti estilu que nos últimos tiempos ta algamando una reconocencia y prestixu considerable. Ta dixebráu en tres partes: na primera trátense aspectos como'l valor antropolóxicu y hestóricu de l'asturianá, la realidá xeográfico-social o les estructures musicales (lo qu'elli denomina asturianá al altu la lleva, del carreteru y d'autor); na segunda parte adiéntrase nel sieglu XX, falando del so nacimientu y consolidación (1911-1934), de la radio de la postguerra y los concursos, de la so evolución ente los años 1944 y 2000, de los intérpretes más importantes, de les escueles, etc.; la tercer y última parte dedícase a la so situación actual. Nel llibru trátense cuestiones nun tenies en cuenta hasta agora tocántenes a la tonada como pueden ser la so contestualización hestórica, la influencia política nel so devenir o'l tratamientu llingüísticu. Con too ello esti trabayu conviértese nuna referencia indispensable pa tolos siguidores, veteranos y nuevos, del nuesu cantu nacional ■



EL TAMBOR ASTURIANU

Manuel Durán García

Escuela Municipal de Música y Danza
Tradicional del Ayuntamientu d'Uviéu

Ye ésti un llibru hestóricu nel sentíu de que se trata del primer métodu de tambor asturianu espublizáu. El so autor, Manuel Durán García, tien una llarga trayectoria como intérprete, investigador y formador, non sólo del tambor, sinón de la percusión tradicional asturiana en xeneral. Nesti volume fai un repasu pola hestoria del instrumentu y los tamboriteros más importantes, pa tratar dempués aspectos como la interpretación y l'acompañamientu, la técnica o los efectos tímbricos. Los exercicios prácticos tan dixebraos en trés niveles coles sos correspondientes partituras. Al traviés d'ellos amuéxase la estructura de los diferentes ritmos: pasodoble, xota, muñeira, saltón, fandangu punteáu, alborada, valse, rumba, floreos, etc. Inclúise tamién una bona montonera de semeyes que son un resume de los tamboriteros de les últimes décadas ■



LA MÚSICA ASTURIANA

M^{ra} Luisa Valles Fueyo, M^{ra} Rodríguez Díaz
y Lluís G. Antuña García
CPR Nalón-Caudal

El llibru preséntase como una serie de materiales didácticos interdisciplinares dirixíos pa la E.S.O. Ta pensáu fundamentalmente pa los profesores de Música o de Llingua Asturiana y la so finalidá ye que los alumnos conozan diferentes manifestaciones de la música asturiana que, davezu, si nun son trataes nel ámbitu educativu, pasaríen inalterables pa ellos. El testu divídese en nueve apartaos que traten aspectos o cuestiones como los instrumentos tradicionales asturianos, la gaita, la tonada, el pericote o cantares como “Muniellos” (Esther Fonseca), “Ser Asturianu” (Nuberu), “Cantar de Senardá” (Llan de Cubel) o “Alparagata” (Muyeres). Aprovechase la ocasión pa, al traviés d’ellos, tratar otre cuestiones como la nuesa mitoloxía, la sidra, Conceyu Bable, la emigración o la muer na cultura tradicional asturiana. Acompáñase amás con un Cd conteniendo más d’una ventena de temes que val de soporte prácticu y auditivu, siendo’l complementu afayadizu pa los exercicios que se proponen ■



L'AGUINALDU NEL SUROCCIDENTE D'ASTURIAS

Naciu ‘i Riguilón
CH Editorial

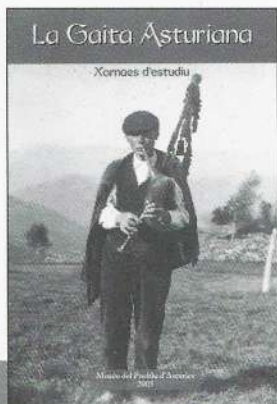
Esta nueva editorial entama’l so camín con un trabayu bien guapu sobre los aguinaldos tradicionales de la zona suroccidental del país. Trátense concretamente “La Pica” de Somiedu y los aguinaldos de los mozos de Valbona n’Ayande y Xedré en Cangas del Narcea. Trescríbense tamién delles descripciones de “Os Reises” o aguinaldu nel Valledor (Ayande). El trabayu parte de trés perspectives distintes como son la recoyida de campu, la documentación bibliográfica y la participación directa nos mesmos aguinaldos. Ufiértase una visión fonda de lo que foron o, en dellos casos, son entá los aguinaldos asturianos. Mui documentáu y con abondo material gráficu val p’adientranos nesta parte de la nuesa cultura tradicional, especialmente nel so aspectu musical ■



CANCIONERO SECRETO DE ASTURIAS

Jesús Suárez López y
Fernando Ornos Fernández
Muséu del Pueblu d’Asturies

El tema del que trata esti trabayu podríamos dicir que ye, cuando menos, escabrosu, pero non por ello menos ciertu que reflexa perbién la realidá de la cualidá humana. El folklor tien sexu podría ser un bon resume del llibru. Tien sexu y puede ser obscenu, elegante, explícitu, tapecíu.. y amás el folklor tien tamién crítica, chancia, burla, mala lleche... De siempre les recopilaciones y antoloxíes feches polos folkloristes tentaron d’evitar aquelles canciones que pudieren ser, como se diría anguaño, “políticamente incorrectes”. Esti volume pon les coses nel so sitiu, y ponles a les clares, ensin tapuxos. Recuénense nelli una bona montonera de cantares (unos setecientos) de temática “difícil”, axuntaos por materies: homes, muyeres, animales, deseyos y picores, metáfores xenitales, cortejos y rellaciones, matrimoniu, adulteriu, suegres, cures, viudos, vieyos, etc. Folklor con dos rombos ■



LA GAITA ASTURIANA

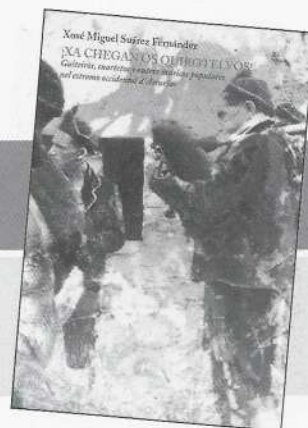
Muséu del Pueblu d'Asturies

Recueye esti volume les ponencies y conferencies que s'ufiertaron nes xornaes d'estudiu sobre la gaita entamaes pol Muséu del Pueblu d'Asturies. Ente toes elles dan una visión xeneral del pasáu, presente y futuru del instrumentu, tocando munchos y mui variaos aspectos relacionaos con elli. Orixe y evolución de la gaita asturiana, el mundu del constructor de gaites, etimoloxíes de les gaites, les bandes de gaites, gaites y gaiteros nel estremu occidental d'Asturies, un currículu pa la gaita, la gaita ente la tradición y la modernidá... son dellos de los temes qu'apaecen reseñaos por especialistas como Pedro Pangua, Daniel G. de la Cuesta, Xosé Miguel Suárez Fernández, Flavio Rodríguez Benito, Carlos Moreno García o Lisardo Lombardía ■

¡XA CHEGAN OS QUIROTELIVOS!

Xosé Miguel Suárez Fernández

Muséu del Pueblu d'Asturies



Los gaiteros, cuartetos y otros músicos populares del estremu occidental d'Asturies son el tema central d'esti volume. Nelli fáise un percorríu biográficu per un bon piñu de músicos y agrupaciones populares qu'animaron fiestes y romeríes peles riberes de los ríos Navia y Eo. Descríbense tamién les gaites que s'atoparon a lo llargo de la investigación.

Basándose nes entrevistes orales y na información de los periódicos locales, reconstrúyense les vides y andances de cuasi una ventena de cuartetos o quintetos del occidente asturianu cola formación típica de gaita, clarinete, bombu y redoblante, amás d'otros tantos gaiteros, violinistes o acordeonistes. *Os Quirotelvos* foi una de les agrupaciones con más sonadía, tando considerada como la más importante del occidente asturianu nes primeres décadas del sieglu XX.

Ye ésti un estudiu imprescindible pa conocer fondamente l'actividá musical de la tierra d'Entrambasaguas ■



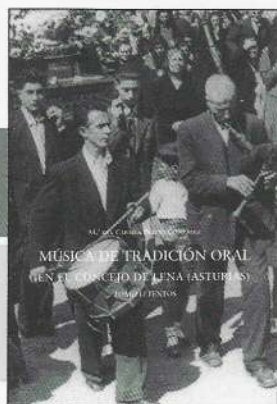
LAS OFRENDAS DE RAMOS EN ASTURIAS

Herminia Menéndez de la Torre y Eduardo Quintana Loché

Muséu del Pueblu d'Asturies

El ramu ye un ritual d'ofrenda pública, xeneralmente a los santos, con ocasión de les fiestes populares de determinaos llugares, que se celebren cada añu, dedicaes a ellos. Trátase d'un armazón de madera onde cuelguen roscos de pan, de mantega cocío o rosquilles, adornáu con rames, flores, cintes o pañuelos, que lleven arrecostines una o varies persones. Pero amás suelen acompañase con cantares al son de diversos instrumentos de percusión.

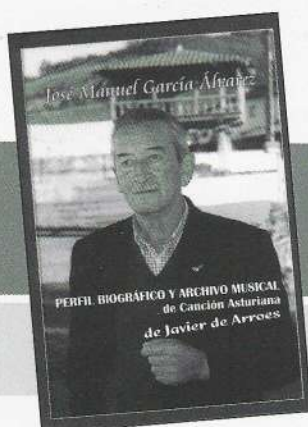
Nesti trabayu atopámonos con documentación etnográfica enforma sobre les variantes de les ofrendes del ramu n'Asturies (zona oriental, central y occidental). Acompañase con un cedé onde se recueyen distintes grabaciones con trabayos de campu que valen d'emplu sonoru al testu ■



MÚSICA DE TRADICIÓN ORAL EN EL CONCEJO DE LENA

M^a del Carmen Prieto González
Muséu del Pueblu d'Asturies

Les espresiones musicales tradicionales y populares d'esti conceyu trataes fonamente ye'l tema d'estudiu d'esta obra. Ufierta un análisis de los materiales sonoros y los textos atopaos nun pormenorizáu trabayu de campu fechu pola autora nos años noventa del sieglu pasáu. Ta dividida en dos tomos, nel primeru fábase de los instrumentos, de les diferentes canciones (profanes, relixoses, de temática humorística...) y de les dances y bailles vocales; el segundu tomu dedícase dafechu a trescribir les partituras de trescientes seis canciones. Complementase con un cedé recoyendo grabaciones de campu (hasta un total de sesenta y cinco) qu'amosen, sonoramente, el tema protagonista del llibru. Conviértese con ello nun percompletu trabayu d'investigación, análisis y recoyida de la música tradicional/popular del conceyu l'lenizu ■



PERFIL BIOGRÁFICO Y ARCHIVO MUSICAL DE LA CANCIÓN ASTURIANA DE JAVIER D'ARROES

José Manuel García Álvarez

Nel añu 1959 asocedía en pueblu maliayés d'Arroes un acontecimientu familiar que diba marcar el futuru de la música tradicional del país. Col regalú d'un garrapiellu de discos de pizarra, entama Javier Díaz Fernández, Javier d'Arroes (Niévar, 1932), a facese colos primeros discos de lo que diba ser, col tiempu, la mayor colecció de música tradicional asturiana, n'especial d'asturianada y música de gaita. Cuasi cincuenta años más tarde esti archivu ye un sitiu de pelegrinación pa los cantantes de tonada y pa los gaiteros asturianos, porque nin más nin menos que 597 discos, 161 cintes de videu, 304 discos compactos, 2.021 cintas de casete, y otre 2.262 cintes de casete grabaes por elli mesmu, más de 1.000 fotos, diplomes, entrevistes y milenta recuerdos formen esti ablucante patrimoniu de la tradición oral asturiana. Porque siendo priváu, esti archivu ye más públicu que dalgunos que presumen d'esto últimu. Con un desprendimientu qu'amuesa l'amor que tien pola tradición, Javier siempre alcuentra tiempu pa echar un gabitu a tolos que lu necesiten, grabar les canciones que-y pidan, dar un conseyu, buscar material pa los estudiosos, y lo que faiga falta. Dalgún día decatarémonos del valir del llabor desendolcáu por Javier, salvando del desaniciu y l'escaezu una bona parte del nuesu patrimoniu musical.

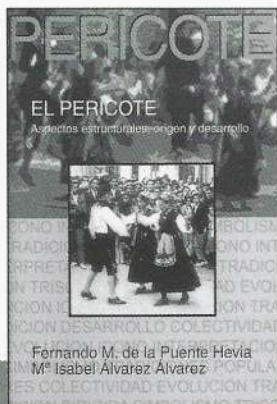
Dixebráu en dos faces, na primer parte d'esti llibru amuébase'l perfil biográficu del maliayés. Na segunda repásase penriba (pa describilu dafechu fadríen falta dellos volúmenes como esti) l'archivu que Javier tien dafechamente organizáu por feches, nomes de cantantes, zones, etc. Escuéyese nesti llibru, por mor d'estructurar la información, una organización de cantantes según la so zona de nacimientu, y apúrrese pa cadún d'ellos les canciones que tien grabaes y recoyíes ■



TRAS LA HUELLA DEL ASTURIAS PATRIA QUERIDA

Fernando de la Puente Hevia
Consejo de Comunidades
Asturianas

Ye ésta una estensa ponencia presentada nel III Congresu Mundial de Asturianía pol folklorista Fernando de la Puente. Nella desarrolla la so teoría qu'establez un orixe cubano-polacu pal qu'anguaño ye himnu oficial del país. Concretamente les sos investigaciones llévenlu a afirmar que la lletra primixénia compúsola un músicu mulatu (el padre yera asturianu), y que la música remitiría a la rexón polaca de Silesia. Nel testu rellátanos el procesu de documentación y investigación que lu llevaron a les mentaes conclusiones ■



PERICOTE

**Fernando de la Puente Hevia y
Mª Isabel Álvarez Álvarez**

Consejo de Comunidades
Asturianas

Estensu estudiu sobre esta ancestral danza fechu por dos de los más reputaos investigadores asturianos. Trátase d'un pormenorizáu trabayu d'investigación contemplando múltiples aspectos d'una de les xoyes cimeres del nuesu folclor. Analícense temas como l'área territorial de los pericotes, l'orixe del pericote llaniscu, el pericote nel conceptu de la tradición, los pasos y les figures na representación, la melodía y el ritmu, les distintes denominaciones del pericote, los gaiteros (Ignacio Noriega, Manolo Rivas, Andrés Fernández Díaz...), los cantares que lu acompañen, etc. Abondantemente documentada y col material gráficu afayadizu, conviértese na obra más completa hasta'l momentu sobre esti particular aspeutu de la nuesa tradición etnomusical ■

LA PERCUSIÓN EN LA MÚSICA TRADICIONAL ASTURIANA

Julio Sánchez Andrade-Fernández

Muséu del Pueblu d'Asturies

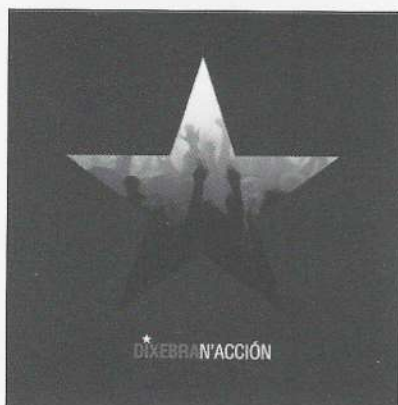


Esti volume fai'l númberu seis de la "Serie Etnográfica" del Muséu del Pueblu d'Asturies, onde yá s'espublizaren dellos títulos venceyaos cola música tradicional asturiana. Julio Sánchez (Uviéu 1953) ye doctor en Musicoloxía y profesor superior de percusión nel Conservatoriu Profesional de Música de Xixón. Fexo la so tesis doctoral sobre'l tema de les percusiones tradicionales n'Asturies, y esti ye'l testu que s'asoleya agora, y que foi galardonáu en 2.004 col segundu Premiu Nacional de Investigación Cultural "Marqués de Lozoya".

El llibru, con entamu de José Antonio Gómez, profesor de la Facultá de Xeografía y Hestoria de la Universidá d'Uviéu y director de la tesis, fai una descripción del estáu de la cuestión n'Asturies, aparándose a reflexonar al rodiu de los distintos instrumentos, les técniques interpretatives, los estilos y toques y, sobre too, los instrumentistes, a los que fexo delles entrevistes de les qu'apurre les transcripciones, amás de les partituras onde se recueyen los sos toques.

El llibru complementase con un Dvd nel que s'ufierten les grabaciones n'audio y videu del trabayu de campu del autor, amás de los testos venceyaos col trabayu. Esti Dvd enxértase n'otra de les series de publicaciones del muséu, concretamente la denominada Fontes Sonores de la Música Tradicional Asturiana, de la que tamién fai'l númberu seis ■





DIXEBRA N'ACCIÓN

Guillermo Fernández
Discos L'Aguañaz

Seis cámares pa rexistrar el conciertu que Dixebra dio na Plaza'l Parche d'Avilés pa celebrar los venti años enriba los escenarios. Más d'hora y media de música ininterrumpida, un repasu completu per una discografía que guarda nel so interior dalgunos temas que formen parte de la memoria emocional y política de, polo menos, dos xeneraciones d'asturianos.

Más allá del poderú visual del montarxe, obra del realizador Guillermo Fernández, y de conseguir momentos verdaderamente emocionantes, como "La danza", mui difíciles d'atopar n'otres grabaciones de conciertos, lo que más destaca d'esta película ye la "verdá" que tresmiten les sos imáxenes, que sirven como resume perfectu de, más allá de la hestoria d'un de los grupos principales de la música popular contemporánea del nuesu país, una sensibilidá nacional. En cierta manera, ente lo que pasa enriba l'escenariu y lo que pasa abaxo, na plaza avilesina, debúxase'l llatáu fuerte del asturianismu cultural, social y políticu. Un llatáu de futuru, porque endelantre d'un conciertu de Dixebra Asturias ye más país. Y d'eso va precisamente esta grabación.

El DVD complétase amás con una montonera d'extres que nos acerquen a la hestoria del grupu: documentales, grabaciones en directo, videoclips... Una referencia imprescindible pa saber lo que pasó nesti país nos últimos venti años y, más importante tovía, saber lo que va pasar nos venti próximos ■

NA CALEYA

Javier Lueje / Juan Tizón
Autoedición



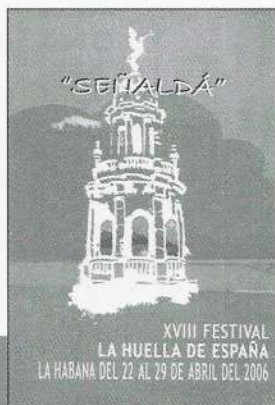
Vídeo-clip d'un de los cantares más sonaos de los últimos años na música asturiana: "Na caleya" de La Bandina. Rodóse en payares de 2004 nos estudios d'imaxe y soníu de Noreña y na "Sala de Fiestes" Horóscopo de Xixón. Grabáu en Dvcam, los sos realizadores son Javier Lueje y Juan Tizón, contando cola colaboración de varios actores y l'apaición estelar de Rubén Arias (Ciquitinos) como presentador d'un irónicu "Un, dos, tres" asturianu. Pudo vese bien de veces peles cadenes de televisión llocales y, mesmamente, na TPA ■



FESTIVAL DE BANDES DE GAITES MALIAYO

Worldtv Communications

N'ochobre del 2005 celebrábase en Villaviciosa'l Festival de Banes de Gaites Maliayo, qu'axuntó a un bon númberu d'estes formaciones. Recuéyese nesti dvd lo que foi aquel eventu, con imáxenes del desfile peles cais de La Villa, el festival propiamente dicho, cola actuación de toles bandes participantes, y una tercer estaya con distintes escenes onde apaecen entre otros les de la gaitera bretona Marie Le Cam o Rubén Alba. Concretamente foron siete les agrupaciones escoyíes: La Raitana (Nava), Llariegu (Sariegu), Xácara (Uviéu) y l'anfitrióna El Gaiteru (Villaviciosa) por Asturias, les gallegues A Carballeira (Ourense) y Concello de Derion (Ourense), y dende El Bierzo Castro Bergidum (Ponferrada). Trátase d'un resume bien axeitáu de lo que supunxo la organización y desenvolvimientu d'un festival d'esti calter ■



SEÑALDÁ

Federación de Agrupaciones de Folklore Asturiano

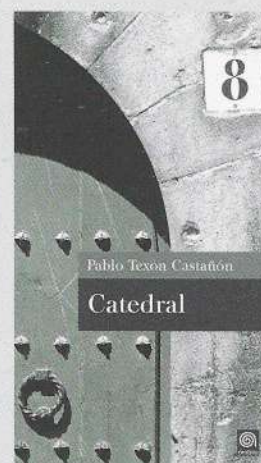
La intención de la puesta n'escena d'esta obra foi la de facer un viaxe al traviés del tiempu na memoria d'un emigrante asturianu y el rellatu de les alcordances sobre les tradiciones y el folclor de la so tierra. Pa ello idealizáronse trés momentos importantes na vida tradicional del país. Representación d'una esfoyaza a semeyanza de les entamaes nos conceyos de la zona centru d'Asturies, acompañada de música y bailles orixinarios d'esa fastera. Recreación d'una boda tradicional del occidente con tolos sos ingredientes: l'alborecer en casa de la novia, la comitiva nupcial, la ceremonia y los sones y bailles que daben alegría al casoriu. Finalmente representación d'una romería nel oriente'l país, cola plantación de la h.oguera, el ramu, el pericote, la danza...

Cásique un cientu de persones encárguense de dar vida y credibilidad a cada escena, llogrando tresmitir al espectador la señaldá d'un emigrante ■



ámbitu, 2006

narrativa breve p'aprovechar el tiempu



yá a la venta en llibreríes

